

SUMMARY OF UMDAT-UL-BAYAN

IN THE TAJWEED OF THE QUR'AN

مُلَخَّصٌ عُمْدَةَ الْبَيَانِ

فِي تَجْوِيدِ الْقُرْآنِ

BY

Sheikh Muhammad Saeed Al-Husaini

Chief of Qur'an Reciters in the Kingdom of Bahrain

تأليف / الشيخ محمد سعيد الحسيني

شيخ قراء مملكة البحرين رحمه الله

Translated by

Ghada Khafagi



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Contents

Page No.

A word from the Ministry of Justice, Islamic Affairs and Waqf	7
About the Author	8
Transliteration Chart	9
Glossary	10
Dedication	12
Principles of the Science of Tajweed	13
The Pillars of Tajweed	15
The Levels of Recitation	16
Clear and Hidden <i>Laḥn</i>	17
Rules of <i>Isti'aadhah</i> and <i>Basmalah</i>	20
<i>Makhaarij</i> of the Arabic Letters	24
The Phonetic Characteristics of Letters	33
Rules of <i>Nūn Saakinah</i> and <i>Tanween</i>	43
Rules of <i>Meem Saakinah</i>	49
Rules of <i>Nūn Mushaddadah</i> and <i>Meem Mushaddadah</i>	50
Rules of <i>Laam Saakinah</i>	51
The Two Identical Letters, the Two Similar Letters & the Two Close Letters	55
Complete and Partial <i>Idghaam</i>	59
Heaviness and Lightness	60
Prolongation and Shortening	65
The Rules of <i>Hamzah</i>	75
Succession of Two <i>Hamzahs</i> in a Word	81
The Succession of Two <i>Saakin</i> Letters	85
<i>Haa Al-Kinaayah</i>	90
<i>Al-Waqf</i> : Recitation Pauses in the Qur'an	94
<i>Haa As-Sakt</i>	104
Separated Words and Joined Words	105
The Feminine <i>Haa</i>	117
What Should Be Taken into Account When Reciting the Qur'an According to Hafis on the Authority of 'Aasim by the Way of Ash-Shaatibiyyah	123
The Seven Reciters and their Transmitters	133

خيركم من تعلم القرآن وعلمه

*The best of you is the one who learns
the Qur'an and teaches it.*

A word from the Ministry of Justice, Islamic Affairs and Waqf

Grateful praise belongs to Allah and may the peace and blessings of Allah be upon His final messenger Muhammad, his family, his companions and whoever loves and supports him.

The Qur'an is the eternal miracle and divine constitution by which Allah ﷻ has guided people and brought them out from darkneses into the light. Brought down by the Trustworthy Spirit upon the heart of the Trustworthy Prophet, Muhammad ﷺ, Allah has made the Qur'an a light and guidance to the worlds.

The Qur'an is the source of strength of the Muslim Ummah, its identity, honor and glory. Serving this great Book is the legacy of the Ummah and the *minhaj* of the pious. Due to the interest in the sciences of the Qur'an, establishing Qur'an schools became widely spread. Muslim scholars enriched the Islamic library with books and publications in all the fields related to the Qur'an. In this respect, the Kingdom of Bahrain, through its successive rulers, has been keen to obtain this great honor by establishing Qur'an centers and Qur'an study circles, supporting them and providing them with professional teachers and educational materials. This has been done through the Ministry of Justice, Islamic Affairs and Waqf.

Summary of Umdat-ul-Bayan in the Tajweed of the Qur'an by Sheikh Muhammad Saeed Al-Husaini is one of the important books in Tajweed and the Ministry has been keen to publish the book and disseminate it to Qur'an centers and study circles because of its simple style, easy language and uncomplicated approach. The Ministry has also decided to make it the course book for the subject of Tajweed in Qur'an centers and study circles.

We ask Allah ﷻ to grant the author of this book the greatest of reward and recompense.

About the Author

Mir Muhammad Faqeer Muhammad, better known as Mohamed Saeed Al-Husaini Al-Afghani, was born in Afghanistan in 1361 H (1941 CE). He finished primary school in Herat where he learned the Qur'an according to the *riwayah* of Hafs from his teacher Sheikh Mulla Azeem. Then he studied Arabic grammar and philosophy in Kandahar, and recited the Qur'an to several sheikhs according to the *riwayah* of Hafs and Shu'bah on the authority of Imam 'Aasim of Kufa.

After that he travelled to Pakistan where he studied at different schools and universities. He completed his studies in Tajweed according to the *riwayah* of Hafs and received the certificate and *sanad* from his teacher Shaykh-ul-kull Imam 'Abdul-Malik. From 1373 H (1953 CE) to 1379 H (1959 CE), he taught Tajweed at different seminaries. He also studied Tafseer and received the certificate and *sanad* from Imam Muhammad Tahir and from Sheikh Ghulam-ul-Allah. Then he studied the Ten Qira'at by the way of Ash-Shaatibiyah, Ad-Durrah and Tayyibat An-Nashr at seminaries, and in 1384 H (1964 CE) he received the *sanad* in the Ten Qira'at by the way of Tayyibat An-Nashr from Sheikh Khuda Bakhsh. In 1387 H (1967 CE), he was appointed teacher of Qur'an sciences, i.e., Tajweed, Qira'at and Tafseer, Darul-Ulūm Islamic seminary in Lahor.

He joined Ashrafia Islamic University in Lahor and received the Degree of 'Aalimiyya which is equivalent to MA in Arabic/Islamic Studies in Pakistan. In 1969, he was appointed first teacher at Darul-Ulūm Islamic seminary in Karachi and stayed there until 1973. He received the *sanad* in the Ten Qira'at by the way of Tayyibat An-Nashr as well as the Odd Qira'at from Chief of Qur'an Reciters, Fath Muhammad. In 1973 he was appointed teacher at Al-Arqam Institute and Al-Haram in Makkah. At the request of Bahrain through the Islamic Association, he became a teacher of Qur'an sciences in Bahrain in 1976. Through him, numerous male and female students from various nationalities received graduate certificates in the *riwayah* of Hafs on the authority of 'Aasim, in Qur'an Memorization as well as the Seven, the Ten and the Odd Qira'at. Sheikh Mohamed Saeed Al-Husaini passed away in 1439 H (2018 CE). May Allah grant him the highest ranks of Jannah and reward him for his great efforts.

Transliteration Chart

أ – ء	a / ’		Short vowels:
ب	b		<i>fathah</i> َ a / u
ت	t		<i>kasrah</i> ِ i
ث	th		<i>dummah</i> ُ o / u
ج	j		
ح	ḥ		
خ	kh		Long vowels:
د	d	آ – ا	aa
ذ	dh	ي	ee
ر	r	و	ū
ز	z		
س	s		
ش	sh		
ص	ṣ		
ض	ḍ		
ط	ṭ		
ظ	<u>dh</u>		
ع	’		
غ	gh		
ف	f		
ق	q		
ك	k		
ل	l		
م	m		
ن	n		
ه	h		
ة	h / t (in connected speech)		
و	w		
ي	y		

Glossary

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى	سبحانه وتعالى	: Far removed is Allah from any imperfection and Most Exalted is He. Another translation: Glorified and Highly Exalted is He.
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	صلى الله عليه وسلم	: May Allah bless him and grant him peace.
عَلَيْهِ السَّلَامُ	عليه السلام	: Peace be upon him.
رَضِيَ اللهُ عَنْهُ	رضي الله عنه	: May Allah be pleased with him.
Dummah	ضمة	: See fatḥah .
Fatḥah	فتحة	: This is one of the three short vowel marks (<i>fatḥah</i> , <i>ḍummah</i> or <i>kasrah</i>). In Arabic a short vowel mark is called <i>ḥarakah</i> حركة (pl. <i>ḥarakat</i> حركات) which literally means a movement. Therefore, the adjectives <i>mutaḥarik</i> مُتَحَرِّك (masculine) and <i>mutaḥarikah</i> مُتَحَرِّكَة (feminine) are used to describe letters with any of the three short vowel marks.
Ghunnah	غنة	: Nasalization.
Iskaan	إسكان	: The omission of the short vowel of a letter, replacing it with a sukūn .
Kasrah	كسرة	: See fatḥah .
Madd	مد	: Prolongation of vowels.
Makhrāj	مخرج	: (pl. <i>makhaarij</i>) This word literally means a place of exit and can be translated in the context of Tajweed into an articulation point. In Tajweed, however, this word is not limited to a specific part of the oral cavity since the nasal cavity, for example, is considered to be a <i>makhrāj</i> .
Makhaarij	مخارج	: See makhrāj .
Mora	حركة عربية	: (pl. <i>morae</i> or <i>moras</i>) This is a unit of measurement used to estimate the length of a sound. It is equivalent to the time of an average short syllable.
Mushaddad	مشدّد	: See shaddah .
Mutaḥarik	متحرك	: See fatḥah .

Mutawaatir	متواتر	: This adjective means ‘successive and massively transmitted’. A <i>mutawaatir</i> recitation is, therefore, one that has reached us through multiple unbroken chains with numerous reciters at each level of every chain back to the Prophet ﷺ.
Qira’aat	القرءات	: Variants or multiple modes of recitation.
Riwayah	رواية	: In the context of Tajweed, this word means the oral transmission of a recitation.
Saakin/Saakinah	ساكن / ساكنة	: See <i>sukūn</i> .
Sakt	السكّت	: A breathless pause between two words.
Şilah	صلة	: This word literally means a link and refers in the context of Tajweed to the connective prolongation of the pronoun هـ.
Shaddah	شُدَّة	: A diacritical mark that indicates that the consonant is doubled. Such consonants are described as <i>mushaddad</i> (masculine) and <i>mushaddadah</i> (feminine).
Sukūn	سُكُون	: The lack of <i>fathah</i> , <i>ḍummaḥ</i> or <i>kasrah</i> . Therefore, the adjectives <i>saakin</i> (masculine) and <i>saakinah</i> (feminine) are used to describe both vowelless consonants as well as the letters of <i>madd</i> .
Surah/Surat	سورة	: This is a Qur’an chapter. The spelling of the ending of the word changes for pronunciation purposes.
Taabi’een	التابعين	: The following Muslim generation after the <i>Sahabah</i> or the companions of Prophet Muhammad ﷺ.
Tafkheem	تفخيم	: Velarization or pharyngealization, i.e., making the sound heavy.
Taḥqeeq	تحقيق	: Literally fulfilment, i.e., the letter is articulated from its <i>makhraj</i> and clearly pronounced.
Tanween	تنوين	: Nunation which literally means ‘adding a ن’.
Tarqeeq	ترقيق	: Making the sound non-velarized, i.e., light or thin.

This book is dedicated to every student of Tajweed

to be able to recite the Qur'an in the same manner as Allah ﷻ revealed it to Prophet Muhammad ﷺ—articulating every letter from its precise *makhraj*, giving each letter its 'rights' in inherent characteristics and 'dues' in conditional characteristics, and keeping away from both exaggeration and negligence that will not result in the required performance in Qur'an recitation as taught by the Prophet ﷺ.

مبادئ علم التجويد Principles of the Science of Tajweed

Its name:

اسمه علم التجويد، وهو علم يتعلق بمخارج الحروف وصفاتها.

It is called the Science of Tajweed and it is related to the knowledge of the *makhaarij*¹ of the Arabic letters and their characteristics².

2- Definition of Tajweed:

التجويد لغة: التحسين والإتيان بالجيد. واصطلاحًا: هو إخراج كل حرف من مخرجه وإعطاؤه حقه ومستحقه من الصفات اللازمة والعارضة.

Linguistic definition: The word تجويد literally means betterment, mastering something and doing it well.

Technical definition: Articulating every letter from its precise *makhraj* and giving each letter its 'rights' in inherent characteristics and 'dues' in conditional characteristics.³

3- Its setting:

موضوعه: القرآن الكريم، وقيل الكلمات القرآنية والحديث، وقيل الحروف الهجائية.

Tajweed is applied to the text of the Noble Qur'an. Some added the words of the Qur'an and the hadith while others said the letters of the Arabic alphabet.

4- Its precedence:

فضله: من أشرف العلوم لكونه متعلقًا بكتاب الله تعالى.

It is one of the most honored religious sciences because it is connected to the Book of Allah ﷻ.

¹ See the glossary.

² i.e., manner of articulation and phonetic features.

³ The 'rights' of a letter are its inherent distinctive qualities such as الجهر، الشدة، الاستعلاء، الإطباق، الإصمات، etc. The 'dues' of a letter are its conditional characteristics or sound variants [that appear at times and are absent at other times according to its phonetic environment] such as:

- الإخفاء and الإقلاب، الإدغام، الإظهار
- *Tafkheem* and *tarqeeq* in (ا)، (ر) and (ل).

Details will be discussed later.

حق الحرف: صفاته الذاتية اللازمة التي يتميز بها عن غيره وذلك كالجهر والشدة والاستعلاء والإطباق والإصمات وغير ذلك من الصفات القائمة بذات الحرف. ومستحقه: صفاته العارضة كالإظهار والإدغام والإقلاب والإخفاء والترقيق والتفخيم في اللام والراء والألف، وسياتي تفصيل ذلك.

5- Its purpose and benefits:

غايته: صون اللسان عن الخطأ في كتاب الله تعالى، وثمرته: الفوز بسعادة الدارين.

The purpose of learning Tajweed is to avoid making mistakes while reciting the Book of Allah, and its fruit is achieving happiness in this life and in the hereafter.

6- Its place within the sciences:

نسبته من العلوم: هو أحد العلوم الشرعية المتعلقة بالقرآن الكريم.

It is one of the religious sciences that are related to the Qur'an.

7- Its founder:

واضعه من الناحية العملية: هو سيدنا محمد ﷺ حيث نزل القرآن عليه من عند الله مجوداً، وتلقاه الرسول ﷺ من الأمين جبريل عليه السلام كذلك، وتلقاه عنه الصحابة رضوان الله عليهم ثم التابعون كذلك، وهكذا حتى وصل إلينا عن طريق شيوخنا متواتراً.

When it comes to the practical application, the founder of Tajweed is Prophet Muhammad ﷺ who received the Qur'an from Allah through the trustworthy angel Jibreel عليه السلام with Tajweed rules applied to it.⁴ Then the *Sahabah*⁵ (may Allah be pleased with them) received it from the Prophet ﷺ in this way and passed it on to the *Taabi'een*⁶ and so on until it reached us through our teachers in authentic verified chains that are *mutawaatir*.⁷

من الناحية العلمية والنظرية: فيه خلاف؛ فقيل أبو الأسود الدؤلي، وقيل الخليل بن أحمد، وقيل أبو عبيد القاسم بن سلام وقيل أبو مزاحم الخاقاني وقيل غير هؤلاء من أئمة القراءة واللغة.

When it comes to the technical and theoretical knowledge, there is a lack of consensus about the founder of Tajweed. Among the possible names are: Abul-Aswad Ad-Du'ali, Al-Khaleel ibn Ahmad, Abu-'Ubayd Al-Qaasim ibn Sallaam, Abu-Muzaahim Al-Khaaqaani and other scholars of language and recitations.

8- Its derivation:

استمداده: استمداده من كيفية قراءة رسول الله ﷺ المنقولة لنا بالتواتر عن طريق شيوخنا.

It is derived from the oral recitation of the Qur'an by the Messenger of Allah ﷺ, which has reached us from our teachers through *mutawaatir* chains.

⁴ The Quran is the verbatim word of Allah ﷻ according to Surat Al-Furqaan (25:32).

⁵ The Companions of the Prophet ﷺ.

⁶ See the glossary.

⁷ See the glossary.

9- Its technical issues:

مسائله: هي قواعده وقضاياه، كقولنا: كل نون ساكنة وقع بعدها حرف من حروف الحلق يجب إظهارها، وكل حرف مد وقع بعده حرف الهمزة في كلمة واحدة وجب المد بأربع حركات أو خمس وهكذا.

Examples of its technical issues and rules are: every vowelless ن (*nūn saakinah*) followed by a throat letter should be pronounced clearly from its articulation point without an extra *ghunnah*; any letter of *madd* followed by a *hamzah* in the same word should be prolonged four or five moras (counts), etc.

10- Its ruling:

حكمه: العلم به فرض كفاية، والعمل به فرض عين على كل مسلم ومسلمة من المكلفين بالجملة.
The knowledge of this science is a collective duty (فرض كفاية)⁸ while the general application⁹ of its rules [which will prevent making major mistakes when reciting the Qur'an] is an individual duty (فرض عين) upon every legally responsible¹⁰ Muslim, male and female, who recites the Qur'an.

أركان التجويد

The Pillars of Tajweed

The four pillars of Tajweed are:

- 1- Knowledge of the *makhaarij* of the letters,¹¹
- 2- Knowledge of the characteristics of the letters,
- 3- Exercising the tongue by a lot of repetition,
- 4- Learning the Qur'an orally from expert reciters (i.e., teachers) who have mastered the recitation.

أركان التجويد أربعة وهي:

- 1- معرفة مخارج الحروف
- 2- معرفة الصفات
- 3- رياضة اللسان بكثرة التكرار
- 4- الأخذ من أفواه المشايخ

⁸ This is an obligation upon the Muslim Ummah as a whole. If some perform it, the rest of the community are relieved from individual responsibility for it.

⁹ وقيدناه بالجملة لأن دقائق التجويد من مستحسناته لا من واجباته.

What is an individual duty (فرض عين) is the general application of the rules since the particulars of Tajweed, though highly recommended, are not obligatory.

¹⁰ By the attainment of the age of puberty and being mentally developed or sound.

¹¹ In the Arabic language, the word *ḥarf* حرف (pl. *ḥurūf* حروف) translated as 'letter' also indicates the sound of the letter since Arabic is a phonetic language, i.e., letters correspond to sounds.

مراتب التلاوة The Levels of Recitation

When it comes to the speed of recitation, there are three levels:¹²

1- *Tarteel* الترتيل:

وهو قراءة القرآن بالتأني والاطمئنان، من غير عجلة مع تدبُّر المعاني، وإخراج كل حرف من مخرجه مع إعطائه حقه ومستحقه من الصفات.

It is reciting the Qur'an slowly and with tranquility while pondering the meanings, articulating every letter from its precise *makhraj* and giving each letter its 'rights' in inherent characteristics and 'dues' in conditional characteristics.

2- *Hadr* الحدر:

وهو الإسراع في القراءة مع مراعاة الأحكام.

It is the fast recitation while observing the rules of Tajweed.

3- *Tadweer* التدوير:

وهو مرتبة متوسطة بين الترتيل والحدر.

It is reciting the Qur'an at a level in between *tarteel* and *hadr*.

وهذه المراتب الثلاث كلها جائزة، ويجمعها كلمة (الترتيل) المذكورة في قوله تعالى ﴿وَرَوَّيْنَاهُ تَرْتِيلًا﴾،

وقوله تعالى ﴿وَرَوَّيْلَ الْقُرْآنِ تَرْتِيلًا﴾.

These three levels are all permissible. The word ترتيل in ﴿وَرَوَّيْنَاهُ تَرْتِيلًا﴾ and

﴿وَرَوَّيْلَ الْقُرْآنِ تَرْتِيلًا﴾ covers them all.

¹² وذكر بعض علماء التجويد مرتبة رابعة وهي مرتبة (التحقيق)، وقالوا عنها بأنها أكثر تودة وأشد اطمئناناً من مرتبة الترتيل، إلا أنه لا بد أن يحترز من التمطيط والإفراط في إشباع الحركات والمبالغة في أداء الغنات ويقرأ بها في مقام التعليم.

Some scholars mentioned a fourth level called *Tahqeeq* التحقيق that is slower and more tranquil than *Tarteel*. With this level, one should be careful not to stretch letters, extend any sound longer than its required length or exaggerate the *ghunnah*. This level is used for learning in a classroom context.

اللحن الجلي والخفي Clear and Hidden *Laḥn*

Definition of *laḥn* اللحن:

اللحن هو الخطأ والميل عن الصواب.

Laḥn is a mistake and deviation from correctness.

It is divided into two types:

- 1- Clear *laḥn* لحن جلي¹³ 2- Hidden *laḥn* لحن خفي¹⁴

Definition of the clear *laḥn*:

اللحن الجلي: هو الخطأ الذي يطرأ على اللفظ فيخل به إخلالا ظاهرا، سواءً أخل بالمعنى أم لا.

It is a mistake that occurs in the pronunciation of a word and clearly disrupts it, whether the meaning of the word is changed or not.¹⁵

Why is it called clear *laḥn*?

سُمي جلياً لاشتراك القراء وغيرهم في معرفته.

It is called clear *laḥn* because it is easy for Qur'an reciters as well as others to detect it.

¹³ Apparent mistake.

¹⁴ Obscure mistake.

¹⁵ An example of the *laḥn* that changes the meaning is changing the *fathah* into a *ḍumma* on the ت in the word ﴿أَنْعَمْتُ﴾ in 1:7:

﴿صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ﴾ سورة الفاتحة

Correct أَنْعَمْتُ: *The path of those upon whom You have bestowed favor.*

Incorrect أَنْعَمْتُ: *The path of those upon whom I have bestowed favor.*

Also changing the *ḍumma* on the letter ه into a *fathah* in ﴿اللَّهُ﴾ in 16:36:

﴿فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ﴾ سورة النحل

Correct اللُّهُ: *Among them were those whom Allah guided.*

Incorrect اللّهُ: *Among them were those who guided Allah.*

An example of the *laḥn* that does not change the meaning is changing the *kasrah* of the letter ه into a *ḍumma* in 1:2:

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ سورة الفاتحة

Types of the clear *lahn* include:¹⁶

1- Changing one letter into another.

تبدیل حرف بحرف آخر

Example: changing the letter ح in ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ into ه.

2- Changing one short vowel into another.

تبدیل حرکت بحركة أخرى

Example: changing the *fathah* on ت in ﴿صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ﴾ into a *dummah* or *kasrah*.

3- Dropping a letter or adding an extra one.

إسقاط حرف أو زيادته

Example 1: dropping the letter و in ﴿وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾.

Example 2: adding an extra ي after the letter ك in ﴿مَلَائِكِ يُؤْمِرُ الَّذِينَ﴾.

4- Changing the *sukūn* into a short vowel or vice versa. تغيير الحركة بالسكون أو عكسه

Example 1: changing the *dummah* on the letter د in ﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ﴾ into a *sukūn*.

Example 2: changing the *sukūn* on the letter غ in ﴿الْمَعْضُوبِ﴾ into a vowel.

5- Pronouncing a *mushaddad* consonant as a lightened one (*mukhaffaf*) or vice versa.

جعل المشدد مخففاً أو عكسه

Example 1: pronouncing the letter ي in ﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ﴾ without the *shaddah*.

Example 2: pronouncing the letter ت in ﴿ذَلِكَ الْكِتَابُ﴾ with a *shaddah*.

Definition of the hidden *lahn*:

اللحن الخفي: هو الخطأ الذي يطرأ على اللفظ فيخل بالعرف أي بحسن اللفظ ورونقه دون المعنى.

It is a mistake that occurs in the pronunciation of a word, upsetting its refinement and elegance but does not change its meaning.¹⁷

¹⁶ Clear *lahn* regulator:

وذلك إن لم ترد هذه الأنواع في قراءة أو رواية متواترة نحو قراءة ﴿مَلَائِكِ﴾ بحذف الألف، أو قراءة كلمة ﴿الصِّرَاطِ﴾ بالسین والصاد المشمة صوت الزاي، وقراءة كلمة ﴿عَلَيْهِمْ﴾ بضم الهاء. وإن حدث هذا فهو من قبيل الخلط ولا يجوز في الرواية.

To be considered a clear *lahn*, the mispronunciation of a word in a recitation should not be correct according to another *mutawaatir* recitation or *riwayah*. Though not a clear *lahn*, this kind of error is not permissible since one should not confuse between *qira'at*. Examples of such errors:

- omitting the *madd* in ﴿مَلَائِكِ﴾ ,
- changing the letter ص in ﴿الصِّرَاطِ﴾ into س or a voiced ص that sounds like a heavy ز ,
- reading the letter ه in ﴿عَلَيْهِمْ﴾ with a *dummah*.

¹⁷ مثل ترك الغنة والإدغام والتفخيم والترقيق في اللام والراء والألف وغير ذلك.
Such as dropping the *ghunnah*, *idghaam*, *tafkheem* and *tarqeeq* in (ل), (ر) and (ا), etc.

Why is it called hidden *lahn*?

سُمي خفيًا لاختصاص أهل هذا الفن بمعرفته دون سواهم.

It is called hidden *lahn* because only those who have knowledge of Tajweed can detect it.

Ruling of the clear *lahn*:

حكم اللحن الجلي: حرام يَأْتُم القارئ بفعله.

It is forbidden (*haraam*) and the reciter is sinful if such mistakes are made on purpose.

Ruling of the hidden *lahn*:

حكم اللحن الخفي: مكروه معيب عند أهل هذا الفن.

It is disliked (*makrūh*). Qur'an teachers and reciters consider recitations with hidden *lahn* to be flawed.

أحكام الاستعاذة والبسملة Rules of *Isti'aadhah* and *Basmalah*

Definition of *isti'aadhah*:

تعريف الاستعاذة: هي الالتجاء إلى الله تعالى والتحصن به مما يخشى من الشيطان الرجيم، والصيغة المختارة لجميع القراء هي: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.

Isti'aadhah is seeking refuge in Almighty Allah and asking for His protection against the accursed Satan. The version agreed upon is: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.

The ruling of saying *isti'aadhah* before reciting the Qur'an:

حكم الاستعاذة: مستحبة عند جمهور العلماء، وقيل واجبة.

The majority of scholars say it is recommended and some say it is obligatory.

Definition of *basmalah*:

تعريف البسملة: هي مصدر بَسَمَل، أي إذا قال: بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.

Basmalah is the gerund from *basmal* which means to say: بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.

The ruling of saying *basmalah* at the beginning of *surahs*:

حكم البسملة في أوائل السور: واجبة بالوجوب العرفي أي الصناعي، باستثناء سورة (براءة) فلا بسملة في أولها.

It is a customary obligation¹⁸ to say the *basmalah* at the beginning of *surahs* with the exception of Surat At-Tawbah (also known as Surat Baraa'ah).

Options of saying *isti'aadhah* and *basmalah* at the beginning of a *surah*:

There are four options that are all permissible: فيها أربعة أوجه وكلها جائزة:

1- Separating all of them (Stop-Stop) by stopping to breathe in after *isti'aadhah* and then after *basmalah*; 1- الوقف عليهما ويسمى فصل الكل أو (قف قف).

¹⁸ الفرق بين الواجب الشرعي والواجب الصناعي هو أن ترك الواجب الشرعي يترتب عليه العقاب بخلاف الواجب الصناعي فإنه لا يترتب عليه أي عقاب وهو ما لا بد منه عند أهل الفن.

The difference between a religious obligation and a customary obligation is that not fulfilling the religious obligation results in punishment unlike the customary obligation. Nevertheless, it is necessary for a Qur'an reciter to say the *basmalah*.

2- Separating the first and joining the second to the third (Stop-Connect) by stopping to breathe in after *isti'aadhah*, then joining *basmalah* to the first verse;

3- Joining the first to the second and separating the second from the third (Connect-Stop) by joining *isti'aadhah* to *basmalah*, then stopping to breathe in;

4- Joining all of them (Connect-Connect) by joining *isti'aadhah* to *basmalah* and then joining the latter to the beginning of the *surah*.¹⁹

2- الوقف على التعوذ ووصل البسملة بأول السورة، ويسمى فصل الأول ووصل الثاني أو (قف صل).

3- وصل التعوذ بالبسملة والوقف عليها ويسمى وصل الأول وفصل الثاني أو (صل قف).

4- وصل التعوذ بالبسملة ووصلها بأول السورة ويسمى وصل الكل أو (صل صل).

Options of saying *basmalah* between two *surahs*:

There are four options, but only three are permissible:

1- Stopping to breathe in after the last verse of the first *surah* and again after *basmalah*;

2- Joining all of them;

3- Stopping to breathe in after the last verse of the first *surah*, then joining *basmalah* to the beginning of the second *surah*.

فيها أربعة أوجه، ثلاثة جائزة وهي:

1- الوقف على آخر السورة وعلى البسملة

2- وصل الجميع

3- الوقف على آخر السورة، ووصل البسملة بأول السورة الثانية.

وأما الوجه الرابع فغير جائز، وهو: وصل البسملة بآخر السورة والوقف عليها. وسبب المنع لأن البسملة لأوائل السور لا لأواخرها، وهذا يوهم أن البسملة من آخرها.

4- The fourth option that is not permissible: Joining the last verse of the first *surah* to the *basmalah*, then stopping to breathe in before starting the first verse of the next *surah*. It is not permissible because the *basmalah* comes at the beginning, not at the end of *surahs*; and it could confuse listeners who might think that the *basmalah* is the last verse or part of the last verse of the first *surah*.

¹⁹ سوى سورة براءة ففيها وجهان فقط لعدم وجود البسملة وهما: 1- فصل الاستعاذة عن أول السورة 2- وصلهما. Surat Baraa'ah (At-Tawbah) is an exception. Since there is no *basmalah* at the beginning, there are only two options: 1- Separating *isti'aadhah* from the first verse, 2- Joining them.

ما عدا سورة التوبة لعدم ثبوت البسملة فيها، وفيها ثلاثة أوجه.

Surat At-Tawbah is an exception because it does not have the *basmalah*. It has three three options:²⁰

- 1- Stopping to breathe in after reciting the last verse of the Surat Al-Anfaal and then starting the first verse of Surat At-Tawbah; 1- الوقف على آخر سورة (الأنفال) والابتداء بأول سورة (التوبة)
- 2- Joining the end of Surat of Al-Anfaal to the beginning of Surat At-Tawbah; 2- وصل آخر سورة (الأنفال) بأول سورة (التوبة)
- 3- Joining them while observing *sakt*. 3- السكت بينهما.

Options of starting the recitation anywhere in the middle of a *surah*:

إذا ابتداء القارئ من أثناء السورة: يجوز له حينئذ الإتيان بالبسملة أو تركها، فإذا أتى بالبسملة جازت له الأوجه الأربعة المذكورة، وإذا تركها جاز له وجهان في الاستعاذة.

When starting the recitation in the middle of a *surah*, the reciter has the option of saying the *basmalah* after *isti'aadhah* or leaving it out.²¹ If he

²⁰ وهذه الأوجه الثلاثة لكل سورة سبقت سورة التوبة في ترتيب المصحف. أما إذا كانت السورة الموصولة بها بعدها في ترتيب المصحف أو تم تكرار السورة فيتعين حينئذ الوقف فقط.

These three options apply to any *surah* that precedes Surat At-Tawbah in the *mushaf* (not just Al-Anfaal). On the other hand, if the *surah* recited before Surat At-Tawbah follows it in the sequence of the *mushaf*, or if Surat At-Tawbah itself was repeated, the only permissible way is to stop at the end of the *surah* to breathe in before resuming the recitation.

²¹ ويتأكد الإتيان بالبسملة عند نحو ﴿إِلَيْهِ يَرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ﴾ ونحو ﴿وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ﴾، لما في ذكر ذلك بعد الاستعاذة وصلا بالآية من البشاعة لإيهام رجوع الضمير إلى الشيطان، كما ينبغي النهي عن وصل البسملة بالآية عند الابتداء بمثل قوله تعالى: ﴿الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ﴾ وقوله: ﴿لَعْنَةُ اللَّهِ﴾ ونحو ذلك لما فيه من البشاعة أيضا.

It is necessary to say the *basmalah* if the reciter starts with words as in the following examples:

﴿إِلَيْهِ يَرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ﴾

To him [alone] is attributed knowledge of the Hour. (41:47)

﴿وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ﴾

And with Him are the keys of the unseen. (6:59)

This is because if the reciter joins *isti'aadhah* to the verse, the meaning becomes very ugly since the pronoun at the beginning of the verse will look as if it refers to Satan. For the same reason, the reciter should not join the *basmalah* to the verse if he starts with words such as:

﴿الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ﴾

Satan threatens you with poverty. (2:268)

﴿لَعْنَةُ اللَّهِ﴾

Allah cursed him. (4:118)

says *basmalah*, then he can choose from the above-mentioned four permissible ways. If he leaves the *basmalah* out, then there are two permissible options:

- 1- Stopping to breathe in after *isti'aadhah*; الوقوف على الاستعاذة
- 2- Joining *isti'aadhah* to the verse. وصل الاستعاذة بالآية من السورة.

وإذا كان القارئ مبتدئاً بآية من وسط سورة براءة فمنهم من منع البسمة ومنهم من أجازها.

When starting the recitation anywhere in the middle of Surat Baraa'ah, some scholars say that it is permissible to say the *basmalah* (after *Isti'aathah*) while others do not allow it.

باب مخارج الحروف Makhaarij of the Arabic Letters

In Tajweed, the most important areas of study are the *makhaarij* as well as the phonetic characteristics of the letters that will be discussed later. Indeed, all or most of the technical issues of Tajweed are linked to these two areas. Therefore, it is important to master both of them.

مخرج *makhraj*: Definition of

المخرج لغةً: هو محل الخروج، واصطلاحًا: هو موضع ظهور الحرف وتمييزه عن غيره.

Linguistic definition: The word مخرج literally means a place of exit.

Technical definition: It is the place where the sound of the letter is emitted and becomes distinctive from other letters.²²

حرف *harf*: Definition of

الحرف لغةً: هو الطرف، واصطلاحًا: هو صوت يعتمد على مخرج محقق أو مقدر.

Linguistic definition: The word حرف literally means tip.

Technical definition: It is a sound emitted from a specific *makhraj* or an estimated one.²³

How many letters are there in the Arabic alphabet?²⁴

عدها تسعة وعشرون حرفاً.

The Arabic alphabet has 29 letters.²⁵

²² إذا أردت معرفة مخرج الحرف فسكّنه أو شدده وأدخل عليه همزة متحركة فحيث انقطع الصوت فذلك مخرجه.

To pinpoint the *makhraj* of a letter, pronounce the letter with a *sukūn* or *shaddah*, preceding it by a vowel *hamzah*. The *makhraj* is where the sound ends.

²³ المحقق هو جزء معين من أجزاء الحلق أو اللسان أو الشفة، والمقدر خلافه وهو الجوف فليس للحرف جزء معين يخرج منه. The precise *makhraj* (مخرج محقق) is a specific part of the throat, tongue or lips. This is different from the estimated *makhraj* (مخرج مقدر) such as the hollow space in the mouth and throat (الجوف) where the sound of the letter is not emitted from a specific part.

²⁴ تنقسم الحروف إلى قسمين: أصلية وفرعية. الأصلية هي: التي تخرج من مخرج واحد. والفرعية هي: التي تخرج من مخرجين، أو تتردد بين حرفين نحو الهمزة المسهلة والصاد المشمأة صوت الزاي والألف الممالة.

There are two groups of Arabic letters: original letters and derived letters. The original letters are those that are emitted from a single *makhraj* while the derived letters are those that originate from two letters or are emitted from two articulation points or *makhaarij* such as the facilitated *hamzah*, the voiced ص that sounds like a heavy ز and the *alif* with *imaalah*.

²⁵ وقال بعضهم: ثمانية وعشرون بناء على الاختلاف في الهمزة والألف.

Some consider the *hamzah* and the *alif* to be the same letter, making the total number 28 letters.

How many *makhaarij* are there?

للحروف العربية سبعة عشر مخرجًا على القول المختار.

The Arabic letters have seventeen *makhaarij* according to the chosen opinion today.²⁶

How many main sections of the vocal tract are there?

لهذه المخارج خمسة مواضع وهي: الجوف، الحلق، اللسان، الشفتان، الخيشوم.

The seventeen *makhaarij* are located in five main sections of the vocal tract.²⁷

These five sections are the hollow space in the mouth and throat الجوف, the throat/pharynx الحلق, the tongue اللسان, the lips الشفتان and the nasal cavity الخيشوم.

26

اختلف علماء القراءة واللغة في عدد المخارج على مذاهب:

مذهب الخليل بن أحمد: شيخ سيبويه ومن تبعه من المحققين كالحافظ ابن الجزري، فعدد المخارج عندهم سبعة عشر مخرجًا، منحصرة في خمسة مخارج عامة.

مذهب سيبويه: ومن تبعه كالشاطبي وهو مذهب جمهور النحاة والقراء قبل زمن ابن الجزري، حيث عدّوها ستة عشر مخرجًا منحصرة في أربعة مخارج عامة وذلك بإسقاط الجوف، ففرق حروفه فجعل مخرج الألف من أقصى الحلق كالهزمة، ومخرج الياء المدية من وسط اللسان، ومخرج الواو المدية كغير المدية من الشفتين.

مذهب الفراء: والجزمي وقطرب ومن تبعهم وعدد المخارج عندهم أربعة عشر مخرجًا، فأسقطوا مخرج الجوف، ووزعوا حروفه كالمذهب السابق، ثم جعلوا مخرج اللام والنون والراء مخرجًا واحدًا وهو طرف اللسان.

There is no consensus among Tajweed and language scholars regarding the number of *makhaarij* and their different schools of thought are as follows:

- **Al-Khaleel ibn Aḥmad** (teacher of Sibawayh) and those who followed him such as Ibn Al-Jazari specified seventeen *makhaarij* located in five main sections of the vocal tract.
- **Sibawayh** and those who followed him such as **Al-Shatibi** specified sixteen *makhaarij* located in four main sections of the vocal tract. Sibawayh did not consider the hollow space in the mouth and throat (الجوف) to be a *makhraj*. Instead, he indicated that the *alif* is emitted from the same *makhraj* as the *hamzah* at the back of the throat, the vowel *ي* from the middle the tongue, and the vowel *و* from the lips same as the non-vowel *و*. This used to be the opinion of the majority of Tajweed and language scholars before Ibn Al-Jazari.
- **Al-Farra'**, Al-Jarmi, Qutrub and those who followed them in this regard specified fourteen *makhaarij*. They dropped the *makhraj* of the hollow space in the mouth and throat (الجوف) like the previous school of thought and indicated that the *ل*, *ن* and *ر* are emitted from one *makhraj* which is the tip of the tongue.

27

وتسمى المخارج العامة، وأنواع المخارج أيضا.

These main sections (مواضع) are sometimes called the general *makhaarij* (المخارج العامة) as well as the types of *makhaarij* (أنواع المخارج).

I. The hollow space in the mouth and throat الجوف²⁸

Number of *makhaarij* and letters:

في الجوف مخرج واحد تخرج منه أحرف المد الثلاثة.

It has one *makhraj* where the sounds of the three letters of *madd* are produced:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1- the <i>alif saakinah</i> that is preceded by a <i>fathah</i> ²⁹ | الألف الساكنة المفتوح ما قبلها |
| 2- The <i>و saakinah</i> that is preceded by a <i>dummah</i> | الواو الساكنة المضموم ما قبلها |
| 3- The <i>ي saakinah</i> that is preceded by a <i>kasrah</i> | الياء الساكنة المكسور ما قبلها |

II. The Throat (Pharynx) الحلق

Number of *makhaarij* and letters:

في الحلق ثلاثة مخارج، وتخرج منه ستة أحرف.

It has three *makhaarij* where the sounds of six letters are produced. These are:

المخرج الأول: أقصى الحلق، ويخرج منه حرفان: الهمزة والهاء.

The first *makhraj* is the back of the throat (the glottis) where the sounds of two letters are produced. These are ه and ء.

المخرج الثاني: وسط الحلق، ويخرج منه حرفان: العين والحاء المهملتان.

The second *makhraj* is the middle of the throat where the sounds of two consonants are produced. These are ح and ع.

المخرج الثالث: أدنى الحلق، ويخرج منه حرفان: الغين والحاء المعجمتان.

The third *makhraj* is the upper end of the throat where the sounds of two consonants are produced. These are the overdotted غ and خ.³⁰

²⁸ الجوف هو: الخلاء الداخل في الفم ويبدأ من أقصى الحلق وينتهي إلى الشفتين.
الجوف: is the hollow space starting from the back of the throat all the way up to the lips.

²⁹ والألف لا تكون إلا ساكنة ولا يكون قبلها إلا مفتوحًا ويقال لها حرف مد ولين، بخلاف الواو والياء.
Unlike the و and ي, the *alif* (ا) can only be *saakinah* (i.e., without any diacritical marks) and the letter before it can only have a *fathah*. *Alif* is called a 'letter of *madd* and *leen*' since it is a letter of *madd* (مد) that comes out with ease (لين).

³⁰ The two letters غ and ح are described as 'مهملتان' which means 'void of dots' while غ and خ are described as 'معجمتان' which means 'with dots'.

III. The Tongue اللسان

Number of *makhaarij* and letters:

في اللسان عشرة مخارج، ويخرج منه ثمانية عشر حرفاً.

The tongue has ten *makhaarij* where eighteen letters are produced:

المخرج الأول: أقصى اللسان، أي أبعد مما يلي الحلق وما يحاذيه من الحنك الأعلى، ويخرج منه القاف.

The first *makhraj* is the back of the tongue—close to the throat—against what lies opposite it of the roof of the mouth. This is the *makhraj* of ق.

المخرج الثاني: أقصى اللسان وما يحاذيه من الحنك الأعلى تحت مخرج القاف ويخرج منه الكاف.

The second *makhraj* is the back of the tongue against what lies opposite it of the roof of the mouth farther from the throat than ق. This is the *makhraj* of ك.

المخرج الثالث: وسط اللسان وما يحاذيه من الحنك الأعلى ويخرج منه ثلاثة أحرف، وهي: الجيم والشين والياء غير المدية. أما الياء المدية فمخرجها الجوف كما تقدم.

The third *makhraj* is the middle of the tongue against what lies opposite it of the roof of the mouth. This is the *makhraj* of three letters: ج, ش and the non-vowel ي. As to the vowel ي, its *makhraj* is الجوف as previously mentioned.

المخرج الرابع: إحدى حافتي اللسان وما يحاذيه من الأضراس العليا من الجهة اليسرى أو اليمنى، ويخرج منه الضاد المعجمة.

The fourth *makhraj* is one of the tongue lateral borders against the adjoining upper premolars and molars,³¹ left or right. This is the *makhraj* of the overdotted ض.³²

³¹ Adults have 32 teeth, half of them in the upper jaw and the other half in the lower jaw. Their types are:

1- الثَّنَائِيَا (central incisors): There are four of them at the front of the mouth, two in the upper arch called الثَّنَائِيَا الْعُلْيَا (upper incisors) and two in the lower arch called الثَّنَائِيَا السُّفْلَى (the lower incisors).

2- الرِّبَاعِيَّات (lateral incisors): There are four lateral incisors, one on either side of the central incisors.

3- الأَنْبِيَاب (canines): These are the four that sit next to the incisors, one on either side.

4- الضَّوْاجِك (first premolars): These are the four that sit next to the canines, one on either side.

5- الطَّوْاجِين (the second premolars and the first and second molars): There are twelve of them, three sitting next to the premolars on either side.

6- الثَّنَائِيَات (third molars or the wisdom teeth): These are the last four, one on either side in the upper and lower dental arches. Premolars and molars (20 teeth) are called in Arabic أَضْرَاس (singular ض).

³² Old scholars said that articulating ض from the right side is more difficult and less common than from the left side, and from both sides simultaneously the most difficult and least common. It was said that Umar ibn Al-Khattab رضى الله عنه used to articulate it from both sides simultaneously. In general, ض is the most difficult of all Arabic letters and one can articulate it correctly only by learning it orally from a teacher.

المخرج الخامس: قليلا من حافة اللسان مع طرفه إلى مقدم الفم وما يحاذيه من الضاحك إلى الثنايا، ويخرج منه اللام.

The fifth *makhraj* is the tip of the tongue together with part of the lateral border against the adjoining upper teeth starting from the first premolar until the central incisors.³³ This is the *makhraj* of ل.³⁴

المخرج السادس: طرف اللسان تحت اللام مع ما يحاذيه من الأسنان العليا قرب اللثة ويخرج منه حرف النون.

The sixth *makhraj* is the tip of the tongue, slightly nearer the front of the mouth than ل, against the adjoining upper teeth near the gingiva (gums).³⁵ This is the *makhraj* of ن.

المخرج السابع: طرف اللسان مائلا قليلا إلى ظهره مع ما يحاذيه من الأسنان العليا قرب اللثة ويخرج منه حرف الراء.

The seventh *makhraj* is the tip of the tongue, slightly curled back, against the adjoining upper teeth near the gingiva.³⁶ This is the *makhraj* of ر.

المخرج الثامن: رأس اللسان إذا اتصل بأصول الثنايا العليا، ويخرج منه الطاء والذال والتاء.

The eighth *makhraj* is the anterior part of the tongue tip touching the gum line of the upper central incisors. This is the *makhraj* of three consonants: ط, ت and د.

المخرج التاسع: رأس اللسان مع ما بين الثنايا العليا والسفلى، ويخرج منه الصاد والسين والزاي.

The ninth *makhraj* is the anterior part of the tongue tip toward what is between the upper and lower central incisors.³⁷ This is the *makhraj* of three consonants: ص, ز and س.

³³ The tongue tip is on the alveolar ridge (the bump behind the upper teeth) while the sound passes over the sides of the tongue.

³⁴ وليس في الحروف أوسع مخرجا منه، ولذلك نجد أن بعض الأطفال يصعب عليه تلفظ حرف الراء، فليفظها لأمًا. وخروج اللام من الحافة اليسرى أقل وأعسر، ومن اليمنى أكثر وأسهل على عكس الصاد، وخروجها من الحافتين معا عزيز وصعب كما في الصاد. The letter ل has the longest *makhraj*. This is why small children who find difficulty pronouncing the letter ر pronounce it as ل instead. It was said that—unlike ض—articulating the letter ل from the right side of the tongue is easier and more common than from the left side, and from both sides simultaneously hard and rare like ض.

³⁵ The tongue tip is on the alveolar ridge while the sound passes through the nose.

³⁶ i.e., the rear part of the alveolar ridge (behind the gum of the upper front teeth).

³⁷ The tip is just behind the teeth.

المخرج العاشر: رأس اللسان مع أطراف الثنايا العليا، ويخرج منه الظاء والذال والثاء.

The tenth *makhraj* is the anterior part of the tongue tip with the edges of the upper central incisors. This is the *makhraj* of three consonants: ث, ذ, and ظ.

IV. The Lips الشفتان

Number of *makhaarij* and letters:

فيهما مخرجان يخرج منهما أربعة أحرف.

The lips have two articulation points where the sounds of four letters are produced:

المخرج الأول: بطن الشفة السفلى مع أطراف الثنايا العليا، ويخرج منه الفاء.

The first *makhraj* is the inner border of the lower lip and the edges of the upper central incisors. This is the *makhraj* of ف.

المخرج الثاني: الشفتان، ويخرج منهما الواو والباء والميم إلا أن الواو تخرج بانضمام الشفتين من دون اتصالهما، وأما الباء فبانطباق بطن الشفتين من الداخل، وأما الميم فبانطباق الشفتين من الخارج.

The second *makhraj*: is both lips together. This is the *makhraj* of م, ب, and و. The sound of و is produced by rounding the lips, the sound of ب by bringing the inner borders of both lips together and the sound of م by bringing the outer part of both lips together.³⁸

V. The Nasal Cavity الخيشوم³⁹

Number of *makhaarij* and letters:

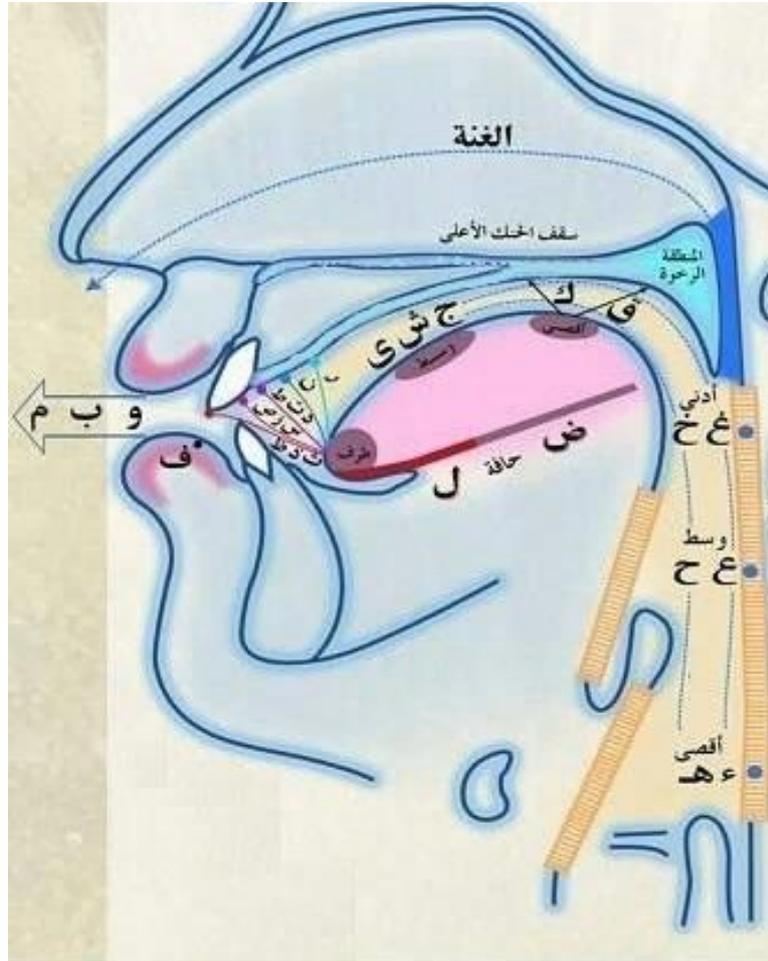
فيه مخرج واحد، ويخرج منه حرفا الغنة وهما الميم والنون في حالة غنتهما.

This area has one *makhraj* where the sounds of the *ghunnah* letters م and ن are produced.

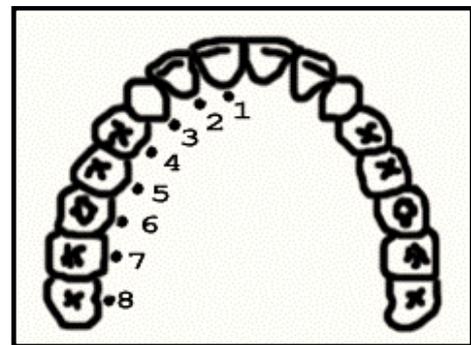
³⁸ This is why the letter م is described as بري and the letter ب as بحري: related to the land (dry) and the sea (wet).

³⁹ الخيشوم هو أقصى الأنف المنجذب إلى الداخل فوق سقف الفم.

The nasal cavity refers to the space inside the nose above the bone that forms the roof of the mouth and curves down at the back to join the throat.



- | | |
|--|-----------------------------------|
| central incisor | 1- ثَنِيَّة: |
| lateral incisor | 2- رَبَاعِيَّة: |
| Canine | 3- نَاب: |
| first premolar | 4- ضَاك: |
| second premolars, first molar & second molar | 5- }
6- الطَّوَّاحِين:
7- } |
| third molar (wisdom tooth) | 8- نَاجِذ: |



Teeth الأسنان

ألقاب الحروف The Titles of the Letters

1- What are الحروف الحَلْفِيَّةُ?

These are six letters: ء, هـ, ع, ح, غ and خ. They are described as pharyngeal because their sounds are produced in the throat/pharynx (الحلق).

2- What are الحروف اللُّهُوِيَّةُ?

These are two letters: ق and ك. They are called so because their sounds are produced near the uvula (اللهاة).⁴⁰

3- What are الحروف الشَّجْرِيَّةُ?

These are three letters: ج, ي and ش. They are called so because their sounds are produced in the cavity above the middle of the tongue—called شَجْر الفم.

4- What are الحروف الطَّرْفِيَّةُ?

These are three letters: ل, ن and ر. They are called so because they are emitted from the tip of the tongue (طرف اللسان).⁴¹

5- What are الحروف الحَافِيَّةُ?

This is one letter: ض. It is described as lateral (حافي) because it is emitted from the lateral border of the tongue (حافة اللسان).

6- What are الحروف النَّطْطِيَّةُ?

These are three letters: ت, د and ط. They are called so because they are emitted from the rugae⁴² known in Arabic as نطع الحنك الأعلى.

7- What are الحروف الأَسْلِيَّةُ?

These are three letters: ص, س and ز—also known as حروف الصفير.⁴³ They are called so because they are emitted from the apex of the tongue (أَسْلَةُ اللسان) which is its narrowed or pointed end.

⁴⁰ The uvula is the small fleshy mass that hangs down at the back of the mouth.

⁴¹ These are also called الحروف الدَّلْفِيَّةُ as they are articulated from دَلْقُ اللسان which is the tip of the tongue.

⁴² Rugae are the ridges on the anterior part of the hard palate.

⁴³ The word صفير means 'whistling' as these consonants have a hissing sound.

8- What are اللثَوِيَّة الحروف?

These are three letters: ط, ذ, and ث. They are called so because they are produced near the gingiva (اللثة).

9- What are الشَّفَوِيَّة الحروف?

These are four letters: ف, و, ب, and م. They are described as labial (شفوي) because they are emitted from the lip(s) (الشفة).

10- What are الجَوْفِيَّة الحروف?

These are the three letters of *madd*. They are called الحروف المَدِيَّة because they are prolonged vowels, الجوفية because their sounds are produced in الجوف, and الهَوَائِيَّة⁴⁴ because they are produced without obstruction to the flow of air in the mouth.

Title	Reason	Letters
1- الحروف الحَلَوِيَّة	produced in the throat (الحلق)	الهمزة والهاء، العين والحاء، الغين والحاء
2- الحرفان اللُّهُويان	produced near the uvula (اللهاة)	القاف والكاف
3- الحروف الشَّجْرِيَّة	produced in the cavity above the middle of the tongue (شجر الفم)	الجيم والشين والياء
4- الحروف الطَّرْفِيَّة	emitted from the tip of the tongue (طرف اللسان)	اللام والنون والراء
5- الحرف الحافي	emitted from the lateral border of the tongue (حافة اللسان)	الضاد
6- الحروف النَّطْعِيَّة	emitted from the rugae (نطح الحنك الأعلى)	الطاء والذال والتاء
7- الحروف الأَسْلِيَّة	emitted from the apex (أصلة اللسان)	الصاد والزاي والسين
8- الحروف اللثَوِيَّة	produced near the gingiva (اللثة)	الطاء والذال والتاء
9- الحروف الشَّفَوِيَّة	emitted from the lip(s) (الشفة)	الفاء، والواو والياء والميم
10- الحروف الجَوْفِيَّة	Produced in الجوف, also called المَدِيَّة because they are prolonged vowels, and الهَوَائِيَّة because they are produced without any kind of obstruction to the flow of air in the mouth.	الألف الساكنة preceded by <i>fathah</i> , الواو الساكنة preceded by a <i>dummah</i> , & الياء الساكنة preceded by a <i>kasrah</i> .

⁴⁴ Derived from هواء which means 'air.'

باب صفات الحروف The Phonetic Characteristics of Letters

Definition of صِفَة:

الصفة لغةً: ما قام بالشيء من المعاني سواء أكان معنويًا كالعلم والأدب، أم حسيًا كالسواد والبياض وما أشبه ذلك.

واصطلاحًا: هي كيفية عارضة للحرف عند حصوله في المخرج من الجهر والرخاوة والهمس والشدة وغيرها.

Linguistic definition: It is a characteristic or feature that serves to identify a person or thing whether abstract such as being polite, knowledgeable, etc. or physical such as black, white, etc.

Technical definition: It is the modifications that are made to the sound of a letter when produced at its *makhraj* such as الجهر، الرخاوة، الهمس، الشدة، etc.⁴⁵

The characteristics of letters are divided into two groups:

1- Inherent characteristics⁴⁶

الصفات اللازمة

2- Conditional characteristics⁴⁷

الصفات العارضة

Definition of Inherent Characteristics:

الصفات اللازمة هي: الصفات التي تلازم الحرف ولا تفارقه بأي حال من الأحوال كالجهر والاستعلاء والإطباق وغيرها.

The inherent characteristics of a letter are its permanent characteristics that cannot be separated from it such as الجهر، الاستعلاء، الإطباق، etc.

Definition of the Conditional Characteristics:

الصفات العارضة هي: التي تعرض للحرف في بعض الأحوال وتتفك عنه في بعض الأحوال كالتفخيم والترقيق والإظهار والإدغام والإقلاب والإخفاء والمد والقصر والحذف والإثبات والتحقيق والتسهيل والإبدال والنقل.

The conditional characteristics of a letter are those that appear at times and are

⁴⁵ Referred to as 'the manner of articulation.'

⁴⁶

ويقال لها: الصفات الذاتية والمقومة والمميّزة أيضا.

Also known as the intrinsic, fundamental and distinctive characteristics.

⁴⁷

ويقال لها: المحسنة والمحلية والمزيّنة أيضا.

Also known as the enhancing, beautifying and adorning characteristics.

absent at other times such as ⁴⁸التَّفْخِيمُ, التَّرْقِيقُ, الإِظْهَارُ, الإِذْغَامُ, الإِقْلَابُ, الإِخْفَاءُ, المَدُّ, ⁴⁹القَصْرُ, ⁵⁰النَّقْلُ and الإِبْدَالُ, التَّسْهِيلُ, التَّحْقِيقُ, الإِثْبَاتُ, الحَدْفُ, القَصْرُ.

أولاً: الصفات اللازمة

I. Inherent Characteristics⁵¹

Inherent characteristics are divided into two groups:

A- a group with opposites

قسم له ضد.

B- a group with no opposites.

قسم لا ضد له.

A- Ten inherent characteristics have opposites:

Characteristic

Opposite

1- الهمس⁵²

2- الجهر⁵³

3- الشدّة⁵⁴

التوسّط⁵⁵

4- الرخاوة⁵⁶

5- الاستعلاء⁵⁷

6- الاستيفال⁵⁸

7- الإطباق⁵⁹

8- الانفتاح⁶⁰

9- الإذلاق⁶¹

10- الإصمات⁶²

Each of the above has its own linguistic and technical definition.

⁴⁸ *Tafkheem* (heaviness) is a conditional characteristic in (ا) الألف, (ل) اللام, and (ر) الراء, but inherent in the letters of حروف الاستعلاء which are known as حروف الاستعلاء (the high letters).

⁴⁹ *Madd*

⁵⁰ These conditional characteristics appear mostly in eight letters put together in the word أويرملان. The characteristics of (حذف) (omitting), (الإثبات) (affirmation), (التحقيق) (fulfilment), (التسهيل) (facilitation), (الإبدال) (replacement) and (النقل) (transferring) only appear in the letter *hamzah* (ء).

⁵¹ اختلف أهل الفن في عدد الصفات اللازمة، والمشهور أنها سبع عشرة صفة. ومنهم من زاد عليها ومنهم من نقص.

There is no consensus on the number of the inherent characteristics. The well-known opinion is 17.

⁵² Known as voiceless sounds because the vocal cords do not vibrate.

⁵³ Known as voiced sounds because the vocal cords vibrate.

⁵⁴ Known as stop sounds in which the vocal tract is blocked.

⁵⁵ Intermediate sounds.

⁵⁶ Continuant sounds, also known as fricative sounds.

⁵⁷ High consonants.

⁵⁸ Low sounds.

⁵⁹ Emphatic sounds.

⁶⁰ Non-emphatic or plain sounds.

⁶¹ Fleet sounds.

⁶² Non-Fleet sounds.

1- الهمس:

لغةً: هو الخفاء، واصطلاحاً: جريان النفس عند النطق بحروفه لضعف الاعتماد على المخرج، وحروفه عشرة مجموعة في قول ابن الجزري: (فحثه شخص سكت).

Linguistic definition: whisper, stealth.

Technical definition: It is the flow of breath when pronouncing the letter⁶³ due to its weakness when its sound is emitted at its *makhraj*.

Number of letters: There are ten letters with voiceless sounds which Ibn Al-Jazari put in one sentence: فَحَثَّهُ شَخْصٌ سَكَّتْ.

2- الجهر:

لغةً: هو الإعلان، واصطلاحاً: احتباس جريان النفس عند النطق بالحرف لقوة الاعتماد على المخرج، وحروفه تسعة عشر، وهي ما عدا حروف الهمس.

Linguistic definition: announcement, declaration.

Technical definition: It is the entrapment of the airstream when pronouncing the letter⁶⁴ due to its strength when its sound is emitted at its *makhraj*.

Number of letters: The rest of the nineteen letters other than فحثه شخص سكت have voiced sounds.

3- الشدة:

لغةً: هي القوة، واصطلاحاً: احتباس جريان الصوت عند النطق بالحرف لقوة الاعتماد على المخرج، وحروفها ثمانية مجموعة في قول ابن الجزري: (أجد قط بكت).

Linguistic definition: strength.

Technical definition: Blocking the sound when pronouncing the letter due to its strength when its sound is emitted at its *makhraj*.

Number of letters: There are eight letters with stop sounds which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase: أَجِدُ قَطٍ بَكَتْ.

4- الرخاوة:

لغةً: هي اللين، واصطلاحاً: جريان الصوت عند النطق بحروفها لضعف الاعتماد على المخرج، وحروفها ستة عشر وهي ما عدا حروف الشدة والتوسط.

⁶³ Without producing sound from the vocal cords which are open, allowing air to flow freely from the lungs.

⁶⁴ The vocal cords close so that the air from the lungs presses between them causing vibrations.

Linguistic definition: softness.

Technical definition: It is the flow of sound when pronouncing the letter due to its weakness when its sound is emitted at its *makhraj*.

Number of letters: The rest of the sixteen letters other than those of شدة and توسط have continuant sounds.

التَّوَسُّطُ:

لغةً: هو الاعتدال، واصطلاحًا: اعتدال الصوت عند النطق بحروفه لعدم كمال انحباس الصوت كما في الشدة وعدم كمال جريانه كما في الرخاوة، وحروفه خمسة مجموعة في قول ابن الجزري: (لن عمر).

Linguistic definition: moderation.

Technical definition: The flow of sound is intermediate when pronouncing the letter since there is no full blocking of sound as in stop sounds and there is no continued flow of sound as in the continuant sounds.

Number of letters: There are five letters with intermediate sounds which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase: ⁶⁵لِنْ عُمَرِ

الاسْتِعْلَاءُ-5:

لغةً: هو الارتفاع، واصطلاحًا: ارتفاع معظم اللسان إلى الحنك الأعلى عند النطق بحروفه، وحروفه سبعة مجموعة في قول ابن الجزري: (خص ضغط قظ) ويلزمه التفخيم.

Linguistic definition: elevation.

Technical definition: Raising most of the tongue toward the roof of the mouth when pronouncing the letter and it is always accompanied by heaviness of sound.

Number of letters: There are seven high letters which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase: **خُصَّ ضَعُطٌ قِظٌ**.

الاسْتِفْالُ-6:

لغةً: هو الانخفاض، واصطلاحًا: انخفاض اللسان إلى قاع الفم عند النطق بحروفه وهي اثنان وعشرون حرفًا، ما عدا حروف الاستعلاء، ويلزمه الترقيق.

Linguistic definition: lowering.

⁶⁵

ويقال لها بينية أي متوسطة بجعل صفة التوسط بين الشدة والرخاوة.

Intermediate sounds are also described as in-between sounds (بينية) since they should be between الشدة and الرخاوة.

Technical definition: Lowering the tongue to the floor of the mouth when pronouncing the letter and it is always accompanied by lightness of sound.⁶⁶

Number of letters: The rest of the twenty-two letters other than those of الاستعلاء are low.

7- الإطباق:

لغةً: هو الإلصاق، واصطلاحًا: انطباق معظم اللسان إلى الحنك الأعلى عند النطق بحروفه، وهي أربعة: (الصاد والضاد والطاء والظاء).

Linguistic definition: affixing, adhering.

Technical definition: Most of the tongue is constricted against the roof of the mouth when pronouncing the emphatic consonants.

Number of letters: There are four emphatic consonants: ظ and ط, ض, ص.

8- الانفتاح:

لغةً: هو الافتراق، واصطلاحًا: انفتاح قليل بين اللسان والحنك الأعلى. وحروفه خمسة وعشرون حرفاً، وهي ما عدا حروف الإطباق.

Linguistic definition: parting with, detachment.

Technical definition: Keeping a small space between the tongue and the roof of the mouth.

Number of letters: The rest of the twenty-five letters other than those of الإطباق have non-emphatic or plain sounds.

9- الإذلاق:

لغةً: هو طرف الشيء، واصطلاحًا: خروج الحرف من طرف اللسان أو الشفتين بخفة وسهولة، وحروفه ستة مجموعة في قول ابن الجزري: (فر من لب).

Linguistic definition: the tip of something.

Technical definition: Articulating the consonant from the tip of the tongue or the lips with ease and without much effort.

Number of letters: There are six fleet consonants which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase: فر من لب.

⁶⁶ Except (ا) الألف, (ل) اللام, (ر) الراء which can sometimes be heavy.

الإصمات-10:

لغةً: المنع، واصطلاحًا: خروج الحرف بكلفة وصعوبة، وحروفه ثلاثة وعشرون، وهي ما عدا حروف الإذلاق.

Linguistic definition: prevention.

Technical definition: Articulating the sound of the letter with difficulty.

Number of letters: The rest of the twenty-three letters other than those of الإذلاق are non-fleet.

B- Seven inherent characteristics have no opposites:

1- الصَّفِير⁶⁷

5- التَّكْرِير⁶⁸

2- القَلْقَلَة

6- النَّفْسِي⁶⁹

3- اللِّين⁷⁰

7- الاستِطَالَة⁷¹

4- الانْجِرَاف⁷²

1- الصَّفِير:

لغةً: هو صوت يشبه صوت الطائر، واصطلاحًا: هو صوت زائد يخرج من بين الشفتين يشبه صوت الطائر، يصاحب الأحرف الثلاثة: (الصاد والسين والزاي).

Linguistic definition: a whistling sound similar to that of birds.

Technical definition: It is a high-pitched hissing sound that comes out from between the lips when pronouncing the letter and resembles the sound of birds.⁷³

Number of letters: There are three hissing consonants: ص, س and ز.

2- القَلْقَلَة:

لغةً: هي الاضطراب، واصطلاحًا: اضطراب المخرج عند النطق بالحرف ساكنًا حتى تسمع له نبرة قوية، وحروفها خمسة مجموعة في قول ابن الجزري: (قطب جد).

Linguistic definition: turbulence.

⁶⁷ Hissing sound.

⁶⁸ Trill.

⁶⁹ Diffusion.

⁷⁰ The sounds with this quality are called in English glides and also semi-vowels.

⁷¹ Elongation.

⁷² Diversion.

⁷³

وقيل: صوت يصوت به للبهائم، كالذي يكون من ساقبها عند شربها.

Some said that it was like the whistling sound used to call cattle.

Technical definition: It is turbulence in the *makhraj* when pronouncing the vowelless consonant which is heavily stressed.⁷⁴

Number of letters: There are five *qalqalah* consonants which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase: **فُطْبُ جَدَّ**.⁷⁵

3- اللين:

لغةً: هو السهولة والتنعيم، واصطلاحًا: إخراج الحرف في لين وعدم كلفة، وله حرفان وهما: (الواو والياء الساكنتان المفتوح ما قبلهما).

Linguistic definition: ease, basking.

Technical definition: It is articulating the sound of the letter with ease and smoothness.

Number of letters: There are two *leen* letters: the و *saakinah* and ي *saakinah* that are preceded by a *fathah* on the letter before them.

4- الانحراف:

لغةً: هو الميل والعدول، واصطلاحًا: ميل الحرف بعد خروجه حتى يصل إلى طرف اللسان بمخرج غيره، وله حرفان: (اللام والراء).

Linguistic definition: deviation, diversion.

Technical definition: It is the diversion of the sound of the letter after being articulated through another part of the vocal tract.⁷⁶

Number of letters: There are two consonants with this characteristic: ل and ر.

5- التكرير:

لغةً: هو إعادة الشيء مرة بعد مرة، واصطلاحًا: ارتعاد رأس اللسان عند النطق بالحرف، وله حرف واحد وهو: (الراء).

⁷⁴ Stress is emphasis caused by such properties as increased loudness and changes in pitch.

⁷⁵ واعلم بأن القلقة في الساكن الموقوف عليه أبين من الساكن الموصول. *Qalqalah* is stronger (قلقة كبرى) when the vowelless consonant is in the final position of a word in case of a stop (such as أَشَدَّ - حَقَّ - وَتَبَّ - الْحَجَّ - كَسَبَ - الْفَلَقَ - الطَّارِقَ - الْفَلَقَ - كَسَبَ - الْحَجَّ - وَتَبَّ - حَقَّ - أَشَدَّ) than when the consonant is in the middle position (such as يَبْصُرُونَ - يَبْصُرُونَ - يَبْصُرُونَ) or in the final position but in connected speech (such as لِيُنْفِقَ ذُو - يَخْرُجَ مِنْ - قَدْ أَفْلَحَ). In these cases, *qalqalah* will be weaker (قلقة صغرى).

⁷⁶ يميل حرف اللام إلى طرف اللسان، والراء إلى ظهره، ولذلك ينقلب أحدهما عن الآخر عند الأداء من بعض الصبيان. According to one explanation, the ل deviates to the tip of the tongue while the ر deviates to the dorsum (ظهر اللسان). This is why sometimes children mix these two letters up. Another explanation is that the sound of ل is directed over the sides of the tongue, rather than down the middle while the sound of ر is directed along the center of the tongue. Others said that this characteristic is only in ل.

Linguistic definition: repeating something over and over again.

Technical definition: It is the vibration of the anterior part of the tongue tip when pronouncing the letter.

Number of letters: There is one trill consonant: ر.⁷⁷

6- التَّفْشِي:

لغةً: هو الانتشار، واصطلاحًا: انتشار الريح في الفم عند النطق بالحرف، وله حرف واحد وهو: (الشرين).

Linguistic definition: diffusion.

Technical definition: Spreading the air around the mouth when pronouncing the letter.

Number of letters: There is one consonant: ش.

7- الاستِطَالَة:

لغةً: هي الامتداد، واصطلاحًا: امتداد الصوت من أول حافة اللسان إلى آخرها، ولها حرف واحد وهو: (الضاد).

Linguistic definition: extension.

Technical definition: It is extending the sound throughout the lateral border of the tongue from its beginning till the end.

Number of letters: There is one consonant: ض.

These were the inherent characteristics of the Arabic letters.⁷⁸

⁷⁷ The trill consonant ر should be produced with only one contact. More than one contact is considered wrong since the reciter will be pronouncing more than one ر.

⁷⁸ **Note:**

اعلم أن الحرف لا يقل عن خمس صفات من الصفات اللازمة، ولا يزيد على سبع صفات. ومثال ذلك حرف الفاء له خمس صفات هي: الهمس والرخاوة والاستفال والانفتاح والإذلاق. وما له ست صفات فمثل القاف فيها: الجهر والشدة والاستعلاء والانفتاح والإصمات والقلقلة. وما له سبع صفات فهي الراء فقط وفيها: الجهر والتوسط والاستفال والانفتاح والإذلاق والانحراف والتكرير.

A letter has at least five inherent characteristics but they do not exceed seven.

Examples:

Letter	Characteristics	Total Number
ف	الهمس – الرخاوة – الاستفال – الانفتاح – الإذلاق	5
ق	الجهر – الشدة – الاستعلاء – الانفتاح – الإصمات – القلقلّة	6
ر	الجهر – التوسط – الاستفال – الانفتاح – الإذلاق – الانحراف – التكرير	7

تقسيم الصفات اللازمة إلى قوية وضعيفة Division of Inherent Characteristics into Strong and Weak⁷⁹

In terms of strength and weakness, inherent characteristics are divided into two groups: strong and weak.⁸⁰

1- The strong characteristics are eleven:

الجهر - الشدة - الاستعلاء - الإطباق - الإصمات - الصفير - الانحراف - التكرير - التفشي - الاستطالة - القلقة

2- The weak characteristics are six: اللين - الإذلاق - الانفتاح - الاستفال - الرخاوة - الهمس .

79

اعلم أن الحروف الهجائية تنقسم من حيث القوة والضعف إلى خمسة أقسام:
1- الحروف الأقوى: هي التي تكون جميع صفاتها قوية، أو توجد فيها صفة واحدة ضعيفة نحو الطاء والقاف.
2- الحروف القوية: هي التي تكون فيها الصفات القوية أكثر من الصفات الضعيفة أو فيها صفتان ضعيفتان فقط نحو حرف الغين.
3- الحروف المتوسطة: هي التي تساوت فيها الصفات القوية مع الضعيفة نحو حرف العين.
4- الحروف الضعيفة: هي التي تكون فيها الصفات الضعيفة أكثر من الصفات القوية أو فيها صفتان قويتان فقط نحو حرف السين.
5- الحروف الأضعف: هي التي تكون جميع صفاتها ضعيفة أو وجدت فيها صفة واحدة قوية فقط نحو الفاء والهاء.

The letters of the alphabet are classified according to their strength into five groups:

1- The strongest letters: All their characteristics are strong such as ط or they have just one weak characteristic such as ق.

2- Strong letters: These have more of the strong characteristics than weak ones or they have only two weak characteristics such as غ and د.

3- Intermediate letters: These have an equal number of strong and weak characteristics such as ع.

4- Weak letters: These have more of the weak characteristics than strong ones or they have only two strong characteristics such as س.

5- The weakest letters: All their characteristics are weak or they have just one strong characteristic such as ف and ه.

⁸⁰ Except التوسط which is intermediate.

ما عدا صفة التوسط فهي بينية.

الحكمة من معرفة الصفات

Why We Learn About the Characteristics

We learn about the characteristics for the following reasons:

- 1- تحسين الحروف
- 2- معرفة قويتها من ضعيفها.
- 3- تمييز بعضها عن بعض في ذات الحروف المتحدة المخرج، لأنه لولا هذه الصفات لاتحدت أصوات الحروف فكانت كأصوات البهائم لا تدل على معنى.
- 3- Differentiating between the letters that have the same *makhraj*⁸¹ since it is their characteristics that give the letters their distinctive sounds. Otherwise these letters would sound the same and the meaning would be lost.

⁸¹ Such as ص and س.

فمثلا في قوله تعالى: ﴿وَالصَّيْفُ﴾ بترك صفة الاستعلاء لصارت (السيف). فتأمل.

Notice that the word الصيف (summer) in Surat Quraysh (106:2) will change into السيف (the sword) if the characteristic of استعلاء is neglected.

Note:

تعريف الحرف يكون ببيان مخرجه وصفاته ومستواه، نحو حرف الهمزة: هو حرف يخرج من أقصى الحلق وعند أدائه ينحبس النفس والصوت لقوة الاعتماد على المخرج ويفترق اللسان عن الحنك الأعلى حتى ينخفض إلى قاع الفم، ويخرج بكلفة وصعوبة، وهو حرف قوي.

Defining an Arabic letter is done by mentioning its *makhraj* (i.e., place of articulation/articulation point), characteristics (i.e., manner of articulation) and its level of strength. For example, the *hamzah* (ء) is emitted from the back of the throat. The airstream is entrapped (صفة الجهر) and the sound is blocked (صفة الشدة) due to its strength when its sound is emitted at its *makhraj*. There is a space between the tongue and the roof of the mouth (صفة الانفتاح), the tongue is lowered to the floor of the mouth (صفة الاستفال), it is articulated with difficulty (صفة الإصمات) and it is a strong letter.

ثانياً: الصفات العارضة

II. Conditional Characteristics

Conditional characteristics appear mostly in eight letters put together in the word أويرملان.

أحكام النون الساكنة والتنوين

Rules of *Nūn Saakinah* and *Tanween*

Definition of *Nūn Saakinah*:

النون الساكنة: هي التي لا حركة لها وتثبت لفظاً وخطاً ووصلاً ووقفاً، نحو مَنْ، مِنْ، عَنَّ. *Nūn saakinah* is a vowelless ن that is written and pronounced in connected speech (الوصل) and in case of a stop (الوقف) such as in مَنْ , مِنْ and عَنَّ.

Definition of *Tanween*:

التنوين هو نون ساكنة زائدة، تلحق آخر الاسم لفظاً ووصلاً لا كتابةً ولا وقفاً كالفتحتين والكسرتين والضميتين، نحو قولاً وقولٍ وقولٌ.

Tanween is an extra vowelless ن (*nūn saakinah*) that is pronounced at the end of nouns⁸² in connected speech (الوصل) but does not appear in writing and is not pronounced in case of a stop. Its symbols are the two *fathahs*, the two *kasrahs* and the two *dummahs* such as in قولاً , قولٍ and قولٌ.

Nūn Saakinah and *Tanween* have four rules:⁸³

- 1- الإظهار
- 2- الإدغام⁸⁵
- 3- الإقلاب⁸⁴
- 4- الإخفاء⁸⁶

⁸² ويستثنى من ذلك كلمتي ﴿لَسَفَعَا﴾ (العلق 15) و﴿وَلَيَكُونَنَّ﴾ (يوسف 32) أصلها نون توكيد خفيفة رسمت تنويناً، وكذلك كلمة ﴿وَكَايْن﴾ أصلها تنوين ورسمت نوناً حيثما وقعت، والوقف على هذه الكلمات تبعاً للرسم.

There are two exceptions where *tanween* appears at the end of the verbs: ﴿لَسَفَعَا﴾ in Surat Al-'Alaq (96:15) and ﴿وَلَيَكُونَنَّ﴾ in Surat Yūsof (12:32). The original form of the latter is وليكونن but it was written with *tanween*. On the other hand, the original form of ﴿وَكَايْن﴾, which appears in multiple verses, is وكاين with *tanween* but it was written with ن. In case of a stop, the reader should adhere to the written forms—not their original forms.

⁸³ Some say there are five rules: الإقلاب - الإدغام بلا غنة - الإدغام بغنة - الإخفاء الحقيقي - الإظهار الحلقى.

⁸⁴ Conversion.

⁸⁵ Assimilation.

⁸⁶ Concealment.

الإظهار: First Rule

لغةً: هو البيان، واصطلاحًا: إخراج كل حرف من مخرجه من غير غنة في الحرف المظهر.

Linguistic definition: showing something or making something clear.

Technical definition: Articulating each letter from its *makhraj* without *ghunnah*.⁸⁷

Number of letters:

حروفه ستة وهي: الهمزة والهاء والعين والحاء والغين والخاء المذكورة في أوائل كلمات هذا البيت:

أخي هَاكَ عَلِمًا حَازَهُ غَيْرُ خَاسِرٍ

There are six *idhhaar* letters: خ and غ, ح, ع, ه, ء—found at the beginning of the words in the following poetry verse:

أخي هَاكَ عَلِمًا حَازَهُ غَيْرُ خَاسِرٍ⁸⁸

When to apply the rule of *idhhaar*?

إذا وقع حرف من هذه الحروف الستة بعد النون الساكنة أو التنوين.

Idhhaar is applied if one of these six letters follows *nūn saakinah* or *tanween*.⁸⁹

Examples in the order of the previous verse:

Letter	<i>nūn saakinah</i>		<i>tanween</i>
	in one word	in two words	
الهمزة -1	وَيَسْعُونَ	مَنْ ءَامَنَ	رَسُولٌ أَمِينٌ
الهاء -2	يَنْهَوْنَ	إِنَّ هُوَ	جُرْفٍ هَارٍ
العين -3	أَنَعَمْتَ	مِنْ عَلِيمٍ	سَمِيعٍ عَلِيمٍ
الحاء -4	وَأُنْحَرُ	مَنْ حَادَّ	عَلِيمٌ حَكِيمٌ
الغين -5	فَسَيَبْغُضُونَ	مِنْ غَلِيٍّ	عَزِيزٍ غَفُورٍ
الخاء -6	وَالْمُنْحَنِقَةُ	مِنْ خَيْرٍ	قَوْمٍ خَصْمُونَ

⁸⁷ The *ghunnah* is inherent in the nasal consonants ن and م so when they are in the state of إظهار, there is no extra *ghunnah*, just regular pronunciation.

⁸⁸ The six letters of the throat are organized in order according to their *makhaarij*: the back, the middle and the upper end of the throat. This kind of *idhhaar* is also called pharyngeal *idhhaar* (الإظهار الحلقي).

⁸⁹ سواء كانت تلك الحروف مع النون الساكنة في كلمة واحدة أو في كلمتين، أما التنوين فلا يقع إلا بين كلمتين. *Idhhaar* is applied whether these letters follow *nūn saakinah* in one or two words. In the case of *tanween*, it can only occur between two words.

Second Rule: الإدغام

لغةً هو إدخال الشيء في الشيء، واصطلاحاً: إدخال حرف ساكن في حرف متحرك بحيث يصيران حرفاً واحداً مشدداً يرتفع اللسان به ارتفاعاً واحدة.

Linguistic definition: merging, inserting something into something else.

Technical definition: It is assimilating a *saakin* letter to a *mutaharik* letter so that the two letters become a single *mushaddad* letter causing the vocal organ such as the tongue to move only once when articulating the sound of this letter.⁹⁰

Number of letters:

حروفه ستة وهي مجموعة في لفظ (يرملون).

The *idghaam* letters are six, grouped together in the word يرملون.

There are two divisions of *idghaam*:

ينقسم الإدغام إلى قسمين: إدغام بغنة وإدغام بغير غنة.

1- *Idghaam* with *ghunnah*;

2- *Idghaam* without *ghunnah*.

What is *idghaam* with *ghunnah* (إدغام بغنة)?

هو أن يكون بعد النون الساكنة أو التنوين حرف من حروف (يومن).

This is when one of the letters of the word يُومِن follows *nūn saakinah* or *tanween*.

Examples:

letter	with <i>nūn</i>	with <i>tanween</i>
1- الياء	مَنْ يَقُولُ	عَيْنًا يَشْرِبُ
2- الواو	مِنْ وَالٍ	وَالِكُلِّ وَجْهَةٌ
3- الميم	مِنْ مَالٍ	لَوْلَا مَنْشُورًا
4- النون	مِنْ نَعْمَةٍ	يَوْمَئِذٍ نَاصِرَةٌ

⁹⁰ **Another Definition:**

وقيل: هو النطق بالحرفين كالثاني مشدداً.

Uttering the two consecutive letters as the second one with a *shaddah* (*mushaddad*).

What is *idghaam* without *ghunnah* (إدغام بغير غنة)?

هو أن يأتي بعد النون الساكنة أو التنوين الراء أو اللام.

This is when *nūn saakinah* or *tanween* is followed by ل or ر.

Examples:

letter	with <i>nūn</i>	with <i>tanween</i>
اللام -1	وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ	هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ
الراء -2	مَنْ رَّحِمَ اللَّهُ	فِي عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ

What is the condition for this *idghaam*?

شرطه أن يكون المدغم والمدغم فيه من كلمتين، فإن كانا من كلمة واحدة وجب إظهاره.

The condition of this *idghaam* is that the assimilated letter (i.e., *nūn saakinah*) and the *idghaam* letter it assimilates to should be in two separate words.⁹¹ If they are in the same word, *idhhaar* is obligatory.⁹²

In how many words in the Qur'an do *nūn saakinah* and the *idghaam* letter appear together in the same word?

أربع كلمات ولا خامس لها وهي: قَنَوَانٌ ، صِنَوَانٌ ، بُنْيَانٌ ، الدُّنْيَا.

This occurs in just four words: ⁹⁶الدُّنْيَا - ⁹⁵بُنْيَانٌ - ⁹⁴صِنَوَانٌ - ⁹³قَنَوَانٌ

ويستثنى منه: ﴿يَسَّ وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ﴾ ، ﴿تَّ وَالْقَلَمَ﴾ وكذلك ﴿مِّن رَّاقٍ﴾ من طريق الشاطبية، ويجوز فيها الإظهار والإدغام من ⁹¹ طريق طيبة النشر.

Exceptions to this rule are: ﴿مِّن رَّاقٍ﴾ and ﴿تَّ وَالْقَلَمَ﴾, ﴿يَسَّ وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ﴾ according to the recitation of Hafs by the way of Ash-Shaatibiyyah. But it is permissible to apply both *idhhaar* and *idghaam* to the above by the way of Tayyibat An-Nashr.

وأما سبب منع الإدغام فهو خشية اللبس بالمضاعف - وهو ما تكرر أحد أصوله - ويسمى إظهارًا مطلقًا، لأنه ليس من الإظهار ⁹² الحلقي ولا من الإظهار الشفوي ولا من الإظهار القمري.

The reason why there is no *idghaam* is to avoid confusion with doubled letters. For example, with *idghaam* the word قَنَوَانٌ will be pronounced as قَانٌ and the word الدُّنْيَا will be pronounced as الدُّنْيَا. *Idhhaar* in these words is called absolute *idhhaar* مُطْلَقٌ since it is not from the categories of the pharyngeal *idhhaar* الحلقي، labial *idhhaar* الإظهار الشفوي or lunar *idhhaar* الإظهار القمري (to be discussed later).

⁹³ Surat Al-An'aam (6:99)

⁹⁴ Surat Ar-Ra'd (13:4)

⁹⁵ Surat Aş-Şaff (61:4) and other verses.

⁹⁶ Surat Al-Baqarah (2: 85) and other verses.

Third Rule: الإقلاب

القلب أو الإقلاب لغةً: تحويل الشيء عن وجهه، واصطلاحًا: قلب النون الساكنة والتنوين ميمًا عند الباء مع مراعاة الغنة والإخفاء.

Linguistic definition: turning something or making it face a different direction.

Technical definition: It is changing *nūn saakinah* and *tanween* into م when followed by the letter ب, pronounced with *ghunnah* and *ikhfaa'*.

Number of letters:

There is one *iqlaab* letter: ب.

حرف واحد وهو الباء.

Examples:

<i>nūn saakinah</i>		<i>Tanween</i>
in one word	in two words	
تَنْبَتْ	مِنْ بَعْدَ	سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Fourth Rule: الإخفاء

لغةً: هو الستر، واصطلاحًا: هو عبارة عن النطق بالنون الساكنة أو التنوين بحالة بين الإظهار والإدغام مع بقاء الغنة من غير تشديد، أو هو حال بين الإظهار والإدغام.

Linguistic definition: The word إخفاء literally means covering or hiding.

Technical definition: It is pronouncing *nūn saakinah* or *tanween* in a way between *idhhaar* and *idghaam* accompanied by a *ghunnah* but no *shaddah*.

Another definition: It is a manner between *idhhaar* and *idghaam*.

Number of letters:

حروفه خمسة عشر حرفًا الباقية من حروف الهجاء، وهي المذكورة في قول الجزموري في أوائل كلمات هذا البيت:

صِفْ ذَا ثَنَا كَمْ جَادَ شَخْصٌ قَدْ سَمَا دُمْ طَيِّبًا زِدْ فِي ثَقَى ضَعْ ظَالِمًا⁹⁷
ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ

⁹⁷ The meaning of the verse is: 'Describe the possessor of praise: How often [have you seen] a person who gives generously will achieve a higher status [with Allah and among people]? May you always be good and kind, increase your *taqwah* (piety) and ignore those who are unjust.'

The *ikhfaa'* letters are the rest of the fifteen letters found at the beginning of the words in the following poetry verse by Sheikh Al-Jamzuri:

صِفْ ذَا نَنَا كَمْ جَادَ شَخْصٌ قَدْ سَمَا دُمْ طَيِّبًا زِدْ فِي نَقَى ضَعْ ظَالِمًا
ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ

Examples in the order of the previous verse:

Letter	<i>nūn saakinah</i>		<i>Tanween</i>
	in one word	in two words	
1- الصاد	أَنْصَارٍ	عَنْ صَلَاتِهِمْ	قَاعًا صَفْصَفًا
2- الذال	أَنْذِرْ	مَنْ ذَا الَّذِي	سَيْسِلَةً ذَرَعَهَا
3- التاء	وَأَلْأَنْثَى	مِنْ ثَمَرَةٍ	مَاءً مُجَاجًا
4- الكاف	يَنْكُتُونَ	تَكُنْ كَصَاحِبٍ	يَوْمًا كَانَ
5- الجيم	زَنْجِيلاً	إِنْ جَاءَ كُرٌّ	خَلَقِ جَدِيدٍ
6- الشين	أَنْشَأَكُمْ	مِنْ شَرٍّ	سَبْعًا شِدَادًا
7- القاف	وَلَا يُنْقِدُونَ	مِنْ قَبْلِ	شَيْءٍ قَدِيرٌ
8- السين	أَلِإِنْسُنِ	وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ	فَوَجَّ سَأَلَهُمْ
9- الدال	أَنْدَادًا	مِنْ دِيَرِهِمْ	وَكَأْسًا دِهَاقًا
10- الطاء	أَنْطَلِقُوا	مِنْ طَيِّبَتٍ	لَيْلًا طَوِيلًا
11- الزاي	أَنْزَلْنَا	مَنْ زَفُّومٍ	مُبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
12- الفاء	مُنْفِطِرٌ	مِنْ فَضْلِ اللَّهِ	شَيْئًا فَرِيًّا
13- التاء	أَنْتُمْ	لَنْ تَتَأَلَوْا	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ
14- الضاد	مَنْضُودٍ	مَنْ ضَلَّ	قَوْمًا ضَالِّينَ
15- الطاء	أَنْظُرِي	مَنْ ظَلَمَ	ظِلًّا ظَلِيلًا

أحكام الميم الساكنة Rules of Meem Saakinah

Meem Saakinah has three rules:

1- *idghaam* الإدغام

2- *ikhfaa'* الإخفاء

3- *idhhaar* الإظهار

When to apply the rule of *idghaam*?

إذا وقع بعد الميم الساكنة حرف الميم تدغم الميم الأولى في الميم الثانية نحو ﴿وَأَمْنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ﴾ ويسمى إدغام المتماثلين.

If a *meem saakinah* is followed by another *meem*, the first *meem* is merged into the second. This *idghaam* is called assimilation of two identical letters (إدغام المتماثلين).

Example: ﴿وَأَمْنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ﴾.

When to apply the rule of *ikhfaa'*?

إذا وقع بعد الميم الساكنة حرف الباء مثل ﴿تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ﴾ ويسمى إخفاءً شفويًا.

Ikhfaa' is applied if *meem saakinah* is followed by the letter ب. This *ikhfaa'* is called labial *ikhfaa'* (إخفاء شفوي).

Example: ﴿تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ﴾.

When to apply the rule of *idhhaar*?

إذا وقع بعد الميم الساكنة حرف غير الميم والباء مثل ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ﴾ ، ﴿تُمْسُونَ﴾ ، ﴿وَهُمْ فِيهَا﴾ ويسمى إظهارًا شفويًا.

Idhhaar is applied if *meem saakinah* is followed by any letter other than م and ب. This *idhhaar* is called labial *idhhaar* (إظهار شفوي).⁹⁸

Examples: ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ﴾, ﴿تُمْسُونَ﴾ and ﴿وَهُمْ فِيهَا﴾.

⁹⁸ Note:

تنبيه: ويتأكد إظهار الميم الساكنة عند الفاء والواو نظرًا لاتحاد مخرجها بالواو ولقربها من الفاء فيسبق اللسان إلى الإخفاء. The letter م should be pronounced very clearly if followed by ف and و. This is because و shares the same *makhraj* with م and due to the proximity of the *makhraj* of ف to that of the م which may lead to *ikhfaa'* instead of *idhhaar*.

Examples: ﴿عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ﴾ and ﴿كَيْدُهُمْ فِي تَضَلُّيلٍ﴾.

أحكام اللام الساكنة Rules of *Laam Saakinah*

I. *Laam* of the Definite Article (ال) التعريف

Definition:

هي لام زائدة عن بنية الكلمة سواء صح تجريدها عن الكلمة مثل (المؤمنين)، أم لم يصح مثل (التي والذي)، لكن الكلام في هذا المقام على التي يصح تجريدها عن الكلمة.

It is an extra *laam* that is not an original part of the word makeup, whether it can be stripped from its host word as in المؤمنين or it cannot be stripped as in التي and الذي. However, here we are discussing the *laam* of the first type only.

How many rules are there for this *laam* when it precedes the letters of the alphabet?

للام التعريف حالتان: (1) الإظهار، (2) الإدغام.

The *laam* of the definite article has two rules:

- 1- *idhhaar*
- 2- *idghaam*.

When should *idhhaar* be applied to the *laam* of the definite article?

يجب الإظهار إذا وقع بعد لام التعريف حرف من الحروف القمرية.

Idhhaar should be applied if the *laam* is followed by one of the moon letters.¹⁰²

What are the moon letters الحروف القمرية?

هي مجموعة في قول الجمزوري: (إِنِّعْ حَجَّكَ وَخَفْ عَقِيمَهُ).

Sheikh Al-Jamzuri grouped the letters together in the phrase:

إِنِّعْ حَجَّكَ وَخَفْ عَقِيمَهُ¹⁰³

¹⁰²

وتسمى هذه اللام: لامًا قمرية، ويسمى الإظهار: إظهارًا قمريًا.

This *laam* is called a lunar *laam* (لام قمرية) and the *idhhaar* is called a lunar *idhhaar* (إظهار قمرية).

¹⁰³ The meaning of the phrase is: 'Aim at performing Hajj and fear it will not be accepted.'

Examples in the order of the previous phrase:

Letter	Example	Letter	Example
1- الهمزة	الْإِنْسَانَ	8- الخاء	الْخَيْرُ
2- الباء	الْبَيْتِ	9- الفاء	الْفَتْحُ
3- الغين	الْغَفُورُ	10- العين	الْعَلِيمُ
4- الحاء	الْحَلِيمُ	11- القاف	الْقَهَّارِ
5- الجيم	الْجَمِيمِ	12- الياء	الْيَقِينِ
6- الكاف	الْكَايِرُ	13- الميم	الْمُؤْمِنُ
7- الواو	الْوَالِيُّ	14- الهاء	الْهَدْيُ

When should *idghaam* be applied to the *laam* of the definite article?

يجب إدغامها إذا وقع بعد لام التعريف حرف من الحروف الشمسية الباقية من حروف الهجاء بعد الحروف القمرية.

The *laam* should be assimilated¹⁰⁴ if it is followed by one of the sun letters, i.e., the rest of the letters of the alphabet other than the moon letters.

What are the sun letters الحروف الشمسية?

هي مجموعة في قول الجمزوري في أوائل كلمات هذا البيت:

طَبُّ ثَمَّ صِلْ رَجِمًا تَقْزُ ضِيفْ ذَا نِعَمٍ دَعِ سُوءَ ظَنِّ زُرْ شَرِيفًا لِلْكَرَمِ

They are found at the beginning of the words in the following poetry verse by Sheikh Al-Jamzuri:

طَبُّ ثَمَّ صِلْ رَجِمًا تَقْزُ ضِيفْ ذَا نِعَمٍ دَعِ سُوءَ ظَنِّ زُرْ شَرِيفًا لِلْكَرَمِ¹⁰⁵
 ط ث ص ر ت ض ذ ن د س ظ ز ش ل

¹⁰⁴ i.e., it is replaced by the sound of the initial consonant of the noun, thus doubling it.

¹⁰⁵ The meaning of the verse is: 'Be good, then maintain family ties so you can win [in this life and in the Hereafter]. Be hospitable to the virtuous guest, avoid negative assumption and visit the noble one who is generous.'

Examples in the order of the previous verse:

Letter	Example	Letter	Example
1- الطاء	الطَّامَّةُ	8- النون	النَّاسِ
2- الثاء	التَّوَابُ	9- الدال	الدُّنْيَا
3- الصاد	الصَّادِقِينَ	10- السين	السُّوءَ
4- الراء	الرَّحْمَنِ	11- الظاء	الظَّالِمِينَ
5- التاء	التَّوَابُ	12- الزاي	وَالزَّيْتُونَ
6- الضاد	الصَّالِينَ	13- الشين	الشَّكِرِينَ
7- الذال	وَالذَّارِعَاتِ	14- اللام	اللَّمَمَ

What are the symbols of the lunar (moon) and solar (sun) *laam*?

علامة ضبط اللام القمرية: السكون، وعلامة ضبط اللام الشمسية: الشدة على المدغم فيه.

The symbol of the lunar *laam* is a *sukūn* on it and the symbol of the solar *laam* is a *shaddah* on the sun letter after it.

II. Laam of the Verb لام الفعل

Definition:

هي اللام الساكنة التي تقع آخر الفعل أو وسطه، سواء أكان ماضيًا أم مضارعًا أم أمرًا.

It is a vowelless ل (*laam saakinah*) which occurs in the middle of a verb or at its end. The verb can be in the past, present or imperative forms.

How many rules are there for this *laam*?

لها حالتان:

1- الإظهار: عند جميع حروف الهجاء غير اللام والراء.

2- الإدغام: حال سكونها في اللام والراء.

The *laam* of the verb has two rules:

1- *Idhhaar*: when it precedes any letter of the alphabet except (ل) and (ر).

Examples: ﴿فَالْتَمَمَهُ الْحَوْتُ﴾, ﴿وَأَرْسَلْنَا﴾, ﴿وَجَعَلْنَا﴾, ﴿فَقُلْ تَعَالَوْا﴾, ﴿الْتَقَى﴾, ﴿قُلْ نَعَمْ﴾ and ﴿

﴿قُلْنَا﴾.

2- *Idghaam*: when it precedes (ل) and (ر).

Examples: ﴿قُلْ لَا أَمْلِكُ﴾ and ﴿وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا﴾.

II. *Laam* of the Particle لام الحرف

بل and هل

How many rules are there for this *laam*?

لهما حالتان:

1- الإظهار: عند جميع حروف الهجاء غير اللام والراء.

2- الإدغام: عند اللام والراء.

The *laam* of هل and بل has two rules:

1- *Idhhaar*: when it precedes any letter of the alphabet except (ل) and (ر).

Examples: ﴿هَلْ يَسْتَطِيعُ﴾ and ﴿بَلْ طَبَعَ﴾.

2- *Idghaam*: when it precedes (ل) and (ر).¹⁰⁶

Examples: ﴿هَلْ لَكُمْ﴾, ﴿بَلْ لَهُمْ﴾, ﴿بَلْ لَا يَشْعُرُونَ﴾ and ﴿بَلْ زَفَعَهُ﴾.

106

ما عدا ﴿بَلْ رَانَ﴾ بسبب السكت من طريق الشاطبية، وجاز الوجهان من طريق طيبة النشر.

Except ﴿بَلْ رَانَ﴾ in the recitation of Hafs by the way of Ash-Shaatibiyyah where *sakt* is applied.

But it is permissible to apply both *idhhaar* with *sakt* or *idghaam* by the way of Tyyibat An-Nashr.

المتماثلان والمتجانسان والمتقاربان The Two Identical Letters, the Two Similar Letters and the Two Close Letters¹⁰⁷

Definition of the two identical letters:

الحرفان المتماثلان: هما المتفقان صفة ومخرجا.

The two identical letters are those that have the same *makhraj* and characteristics.

These are divided into three types:

1- Small صغير:

هو أن يكون الحرف الأول منهما ساكنا والثاني متحركا، وحكمه وجوب الإدغام لجميع القراء ويسمى إدغام مثليين صغير.

In this type the first of the two letters is a *saakin* letter and the second letter is *mutaḥarik*. It is called the small *idghaam* of two identical letters.

Its ruling: obligatory *idghaam* according to all the *qira'at* reciters.

Examples: ﴿كَانَتْ تَأْتِيهِمْ﴾ ، ﴿وَقَدْ دَخَلُوا﴾ ، ﴿أَضْرِبْ بَعْصَاكَ﴾.

Two exceptions:

وتسنتنى من ذلك مسألتان:

الأولى: إن كان الحرف الأول حرف مد نحو ﴿قَالُوا وَهُمْ﴾ ، ﴿فِي يَوْمٍ﴾ فيجب الإظهار لئلا يزول المد بالإدغام.

¹⁰⁷ There are certain issues that a Qur'an reciter needs to know regarding *idghaam*:

1- Its condition:

شرطه: أن يكون الحرف الأول ساكنا والثاني متحركا إلا في رواية السوسي فإنه يدغم المتحرك في المتحرك ويسمى إدغاما كبيرا.
To apply *idghaam*, the first letter should be *saakin* and the second letter *mutaḥarik* except in the recitation of As-Soussi السوسي who assimilates a *mutaḥarik* letter to another *mutaḥarik* letter which is called "big *idghaam*."

2- Its reason:

سببه: التماثل والتجانس والتقارب.

Idghaam takes place because of the relationship between two letters which may be identical, similar or close.

3- Its benefit:

فائدته: التخفيف والتسهيل في النطق، إذ النطق بحرف واحد فيه خفة وسهولة عن النطق بحرفين.

Idghaam is applied to facilitate pronunciation since it is easier to pronounce one letter instead of two.

4- Its types:

Its types are complete assimilation and partial assimilation.

أنواعه: تام وناقص.

5- Its ruling:

It could be obligatory, permissible, or forbidden.

حكمه: قد يكون واجبا وقد يكون جائزا وقد يكون ممنوعا.

الثانية: إن كان الحرف الأول هاء السكت وذلك في ﴿مَالِيَّةٌ ۝ هَاكُ﴾ ففيها وجهان: الإظهار مع السكت إجراءً للوصل مجرى الوقف، والإدغام.

a- If the first of the two letters is a letter of *madd* such as ﴿قَالُوا وَهُمْ﴾ and ﴿فِي يَوْمٍ﴾, *idhhaar* is obligatory so that the *madd* is not omitted due to *idghaam*.

b- If the first letter is the *haa as-sakt* in ﴿مَالِيَّةٌ ۝ هَاكُ﴾¹⁰⁸, there are two options:

i- *Idhhaar* with *sakt* so that *haa as-sakt* is treated when joining the two verses the same way as when stopping between them.¹⁰⁹

ii- *Idghaam*.

2- Big كبير:

هو أن يكون الحرفان متحركين، وحكمه الإظهار.

In this type both letters are *mutaharik* letters.

Its ruling: *idhhaar*.

Example: ﴿فِيهِ هُدًى﴾.

3- Absolute مطلق:

هو أن يكون الحرف الأول منهما متحركاً والثاني ساكناً، وحكمه: وجوب الإظهار عند جميع القراء.

In this type the first of the two letters is *mutaharik* and the second letter is *saakin*.

Its ruling: obligatory *idhhaar* according to all the *qira'at* reciters.

Examples: ﴿مَا نَسَخَ﴾ and ﴿مَدَدْنَهَا﴾.

Definition of the two similar letters:

الحرفان المتجانسان: هما المتفقان مخرجاً المختلفان صفة.

The two similar letters are those that have the same *makhraj* but not the same characteristics.

These are divided into three types:

1- Small صغير:

بأن كان الحرف الأول ساكناً والثاني متحركاً، وحكمه وجوب الإدغام.

¹⁰⁸ Surat Al- Haaqqah (69:28-29).

¹⁰⁹ This option has precedence over the second option.

In this type the first of the two letters is *saakin* and the second letter is *mutaḥarik*.

Its ruling: obligatory *idghaam*.

Examples: ﴿إِذْ ظَلَمْتُمْ﴾, ﴿لَهَمَّتْ طَّائِفَةٌ﴾, ﴿فَلَمَّا أَتَقَلَّتْ دَعْوَا﴾, ﴿قَدْ تَبَيَّنَ﴾.

Three exceptions:

a- The first of the two letters is one of the pharyngeal/throat letters such as ﴿فَأَصْفَحَ عَنْهُمْ﴾,

b- The first letter is articulated from the middle of the tongue such as ﴿حَشِيمَةَ﴾,

c- The first letter is articulated from the lips¹¹⁰ as ﴿رَبَّهُمْ بِهِمْ﴾, ﴿وَيَلْعَبُ وَإِنَّا﴾, ﴿أَمْوَالٍ﴾.

ويسننى من ذلك ثلاث مسائل:

الأولى: إن كان أول المتجانسين حرف حلق.

الثانية: إن كان أول المتجانسين من اوسط اللسان.

الثالثة: إن كان أول المتجانسين من الشفتين.

2- Big كبير:

فهو أن يكون الحرفان متحركين، وحكمه الإظهار.

In this type both letters are *mutaḥarik* letters.

Its ruling: *idhhaar*.

Example: ﴿وَلَتَأْتِ طَّائِفَةٌ﴾.

3- Absolute مطلق:

فهو أن يكون الحرف الأول منهما متحركًا والثاني ساكنًا، وحكمه: وجوب الإظهار عند جميع القراء.

In this type the first of the two letters is *mutaḥarik* and the second letter is *saakin*.

Its ruling: obligatory *idhhaar* according to all the *qira'aat* reciters.

Example: ﴿أَفْتَطْمَعُونَ﴾.

Definition of the two close letters:

الحرفان المتقاربان: هما اللذان تقاربا مخرجًا وصفة أو مخرجًا لا صفة أو صفة لا مخرجًا وحكمه الإظهار.

¹¹⁰ Except ﴿أَرْكَبَ مَعَنَا﴾ in Surat Hūd (11:42) according to the recitation of Hafs by the way of Ash-Shaatibiyyah where Hafs applied *idghaam* with *ghunnah*.

The two close letters are those that are close to one another

- in *makhraj* and characteristics¹¹¹ such as ﴿كَذَّبَتْ نَمُودُ﴾ and ﴿قُلْ رَبِّ﴾,
- in *makhraj* but not in characteristics such as ﴿قَدْ سَمِعَ﴾ and ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ﴾,
- or in characteristics but not in *makhraj* such as ﴿وَإِذْ جَعَلْنَا﴾ and ﴿مِنْ وَالٍ﴾.

Its ruling: *idhhaar*.

Exceptions:

1- The *idghaam* of *laam* of the definite article (ال) in the sun letters¹¹² such as ﴿الطَّارِقُ﴾, ﴿التَّوَابُ﴾ and ﴿الرَّحْمَنُ﴾.

2- The *idghaam* of *nūn saakinah* and *tanween* in ل, ر, و, ي and م¹¹³ such as ﴿مِنْ لَدُنَّ﴾, ﴿مِنْ رَبِّهِمْ﴾, ﴿فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ﴾ and ﴿مَنْ يَشَاءُ﴾, ﴿مِنْ وَلِيٍّ﴾.

3- The *idghaam* of the letter ق in ك in the word ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ﴾: نخلقكم

4- The *idghaam* of *laam saakinah* in ر—whether it is in a particle or verb—such as ﴿بَلْ رَبُّكُمْ﴾ and ﴿وَقُلْ رَبِّ أَنْزَلْنِي﴾.

1- إدغام لام (ال) التعريف في الحروف الشمسية.

2- إدغام النون الساكنة والتنوين في اللام والراء والواو والياء والميم.

3- إدغام القاف في الكاف: ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ﴾.

4- إدغام اللام الساكنة في الراء، سواء كانت من حرف أو فعل.

هذا بالنسبة للصغير، أما حكم المتقاربين الكبير والمطلق: الإظهار دائما نحو ﴿فَوْقَكُمْ﴾ ، ﴿وَلَا يَسْتَنْوَنَ﴾. This takes place in the small type. As to the big and absolute types, the rule is always *idhhaar* such as ﴿فَوْقَكُمْ﴾ and ﴿وَلَا يَسْتَنْوَنَ﴾.

¹¹¹ ومعنى التقارب في الصفة هو أن يتفق الحرفان في أكثر الصفات.

To be close in characteristics means both letters share most of their characteristics.

¹¹² ولا يخفى أن إدغامها في اللام من قبيل المتماثلين نحو: ﴿اللَّهُمَّ﴾.

Except in the letter ل since this is *idghaam* of two identical letters as in ﴿اللَّهُمَّ﴾.

¹¹³ i.e., the letters of يرملون except ن.

الإدغام التام والناقص

Complete and Partial *Idghaam*¹¹⁴

Definition of complete *idghaam*:

الإدغام التام: هو إدراج الحرف الأول في الثاني ذاتاً وصفة، وقيل: عدم بقاء صفة المدغم في المدغم فيه.
It is the merging of the first letter into the second one with the first letter adopting all the characteristics of the second and becoming identical to it.

Another definition: *Idghaam* is complete when none of the characteristics of the assimilated letter appears in the *idghaam* letter it assimilates to.

Examples: ﴿عَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾ and ﴿مِن رَّبِّكَ﴾, ﴿مِن لَّدُنْهُ﴾, ﴿وَدَّتْ طَّائِفَةٌ﴾.

Definition of partial *idghaam*:

الإدغام الناقص: هو إدراج الحرف الأول في الثاني ذاتاً لا صفة، وقيل إبقاء صفة المدغم في المدغم فيه.
It is the merging of the first letter into the second one with the first letter becoming identical to the second while retaining one of its original characteristics.¹¹⁵

Another definition: *Idghaam* is partial if one of the characteristics of the assimilated letter appears in the *idghaam* letter it assimilates to.

Examples: ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ﴾¹²⁰, ﴿فَرَطْتُ﴾¹¹⁹, ﴿فَرَطْتُمْ﴾¹¹⁸, ﴿بَسَطْتُ﴾¹¹⁷, ﴿أَحَطْتُ﴾¹¹⁶, ﴿لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ﴾ and ﴿مَنْ يَقُولُ﴾, ﴿رَجِيمٌ وَدُوْدٌ﴾, ﴿مِنْ وَالٍ﴾.

¹¹⁴ اعلم أن إدغام المتجانسين والمتقاربين يجيء كل منهما تاماً وناقصاً، أما إدغام المتمثلين فلا يكون إلا تاماً.
The *idghaam* of the two similar letters and the two close letters can be complete or partial while the *idghaam* of the two identical letters can only be complete.

¹¹⁵ الصفة الباقية من المدغم حالة الإدغام الناقص إما إطباق أو استعلاء أو غنة.
In partial *idghaam*, the characteristic that the assimilated letter retains can be:

1- الإطباق such as in ﴿أَحَطْتُ﴾, ﴿بَسَطْتُ﴾, ﴿فَرَطْتُمْ﴾ and ﴿فَرَطْتُ﴾,

2- الإستعلاء in ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ﴾,

3- the *ghunnah* such as when assimilating *nūn saakinah* and *tanween* to ي and و.

¹¹⁶ Surat An-Naml (27:22).

¹¹⁷ Surat Al-Maa'idah (5:28)

¹¹⁸ Surat Yūsuf (12:80)

¹¹⁹ Surat Az-Zumar (39:56)

¹²⁰ Surat Al-Mursalaat (77:20).

ويجوز فيها الإدغام التام والناقص، والإدغام التام هو الأولى والمختار.

It is permissible here to apply complete or partial *idghaam*. The option of complete *idghaam* has precedence over partial *idghaam* and this is the chosen option.

باب التفخيم والترقيق Heaviness and Lightness

Definition of *tafkheem* التفخيم:

التفخيم لغةً: هو التسمين، واصطلاحًا: الإتيان بالحرف مُعَلِّظ الصوت.

Linguistic definition: The word تفخيم literally means fattening or thickening.

Technical definition: Articulating the letter accompanied by a heavy deep sound.¹²¹

Definition of *tarqeeq* الترقيق:

الترقيق لغةً: هو التثخيف، واصطلاحًا: هو تحولٌ يدخل على صوت الحرف عند النطق به، فلا يمتلئ الفم بصداه.

Linguistic definition: The word ترقيق literally means slimming or thinning.

Technical definition: It is thinness that accompanies the sound of a letter when pronouncing it so the mouth is not filled with its reverberation.

In terms of *tafkheem* and *tarqeeq*, Arabic letters have three divisions:

1- Letters that always have *tafkheem*:

These are the high letters (حروف الاستعلاء) which Ibn Al-Jazari grouped together in the phrase **حُصَّ ضَعُطٌ قِظٌ**.

1- حروف مفخمة دائماً وهي حروف

الاستعلاء المجموعة في قول ابن الجزري (حُصَّ ضَعُطٌ قِظٌ).

¹²¹ Another definition:

Pronouncing the letter accompanied by a heavy deep sound that resonates in the mouth, i.e., the mouth is filled with its reverberating sound.

Note:

Five levels of *tafkheem*:

1- The letter has a *fathah* and is followed by *alif* such as

﴿طَابَ﴾. This has the highest level of *tafkheem*.

2- The letter has a *fathah* but is not followed by *alif* such

as ﴿طَبَعَ﴾. This is weaker than the previous sound.

3- The letter has a *dummah* such as ﴿وَطِيعَ﴾.

4- The letter has a *sukūn* such as ﴿يَطْبَعُ﴾.

5- The letter has a *kasrah* such as ﴿طِينِ﴾.

مراتب التفخيم خمسة:

الأولى: الحرف المفتوح وبعده ألف نحو

﴿طَابَ﴾، والتفخيم فيها أقوى.

الثانية: الحرف المفتوح وليس بعده ألف

نحو ﴿طَبَعَ﴾، وهي دون الأولى في القوة.

الثالثة: الحرف المضموم نحو ﴿وَطِيعَ﴾.

الرابعة: الحرف الساكن نحو ﴿يَطْبَعُ﴾.

الخامسة: الحرف المكسور نحو ﴿طِينِ﴾.

2- Letters that have *tafkheem* sometimes and *tarqeeq* other times:

These are اللام (ل), الراء (ر) and الألف.¹²²

3- Letters that always have *tarqeeq*:

These are the rest of the nineteen letters.

2- حروف تفخم أحيانا وترقق أحيانا أخرى وهي اللام والراء والألف.

3- حروف مرققة دائما وهي باقي حروف الهجاء وعددها تسعة عشر حرفاً.

حكم اللام في لفظ الجلالة

The Rules of *Laam* When Pronouncing the Name of Allah¹²³

When do we apply *tafkheem* or *tarqeeq* to this *laam*?

تُفخم اللام إذا وقعت في اسم الله خاصة وكان قبلها فتح أو ضم، وترقق إذا سُبِقَتْ بكسر.

The only *laam* that has *tafkheem* is the *laam* in the name of Allah when a *fathah* or a *dummah* precedes it. If a *kasrah* precedes, *tarqeeq* is applied.

Examples of *tafkheem*: ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ﴾, ﴿نَصْرُ اللَّهِ﴾.

Examples of *tarqeeq*: ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾, ﴿بِسْمِ اللَّهِ﴾.

حكم الألف

The Rules of *Alif*

When to apply *tafkheem* or *tarqeeq* to the *alif*?

تفخم الألف مع الحروف المفخمة التي أتت قبلها، وترقق مع الحروف المرققة التي أتت قبلها.

Tafkheem is applied if the *alif* is preceded by a heavy letter and *tarqeeq* is applied if it is preceded by a light letter.

Examples of *Tafkheem*: ﴿الْبَصِرَاطُ﴾ and ﴿اللَّهُ﴾, ﴿خَافَ﴾, ﴿قَالَ﴾.

Examples of *Tarqeeq*: ﴿حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ﴾ and ﴿النَّقَّاتِ﴾.

¹²² التفخيم في الحروف المستعلية من الصفات اللازمة وأما التفخيم في اللام والراء والألف فمن الصفات العارضة. *Tafkheem* is a conditional characteristic in ل, ر and *alif* but inherent in the letters of الاستعلاء or high letters.

¹²³ وتفخيم لام اسم الجلالة عند جميع القراء، وفائدته: هو التعظيم لشأن الله تعالى. All reciters apply *tafkheem* to the *laam* in the name of Allah. The purpose of *tafkheem* is to glorify Allah ﷻ.

حكم الراء The Rules of *Raa*

How many rules are there for the letter *raa* (ر)?

The *raa* has two rules: *tafkheem* and *tarqeeq*.

للراء حالتان: التفخيم والترقيق.

I. *Tafkheem* التفخيم

The *raa* has *tafkheem* in the following cases:

- 1- It has a *fathah* as in ﴿الصِّرَاطُ﴾.
- 2- It has a *dumma* as in ﴿رُبَّمَا﴾.
- 3- It is *saakinah* (vowelless) and follows a letter with *fathah* as in ﴿وَبَرَقُ﴾.
- 4- It is *saakinah* and follows a letter with *dumma* as in ﴿الْقُرْءَانُ﴾.
- 5- It is *saakinah* and follows a *saakin* letter preceded by *fathah* as in ﴿الْقَدْرِ﴾ in case of a stop.
- 6- It is *saakinah* and follows a *saakin* letter preceded by *dumma* as in ﴿خُسْرٍ﴾ in case of a stop.
- 7- It is *saakinah* and follows a connected acquired *kasrah* as in ﴿أَرْجِي﴾.
- 8- It is *saakinah* and follows an original or an acquired *kasrah* but the *raa* and the *kasrah* are in two separate words as in ﴿رَبِّ أَرْحَمَهُمَا﴾ and ﴿أَلَمْ أَرْتَابُوا﴾.
- 9- It is *saakinah* and follows a connected original *kasrah* but the *raa* is followed by one of the high letters (حروف الاستعلاء) in the same word and this letter does not have a *kasrah*. This applies to five words in the Qur'an:

تفخم الراء في الحالات التالية:

- 1- إذا كانت مفتوحة نحو ﴿الصِّرَاطُ﴾.
- 2- إذا كانت مضمومة نحو ﴿رُبَّمَا﴾.
- 3- إذا كانت ساكنة وقبلها فتح نحو ﴿وَبَرَقُ﴾.
- 4- إذا كانت ساكنة وقبلها ضم نحو ﴿الْقُرْءَانُ﴾.
- 5- إذا كانت ساكنة بعد حرف ساكن وقبل هذا الحرف فتح نحو ﴿الْقَدْرِ﴾ وقفا.
- 6- إذا كانت ساكنة بعد حرف ساكن وقبل هذا الحرف ضم نحو ﴿خُسْرٍ﴾ وقفا.
- 7- إذا كانت ساكنة وقبلها كسر عارض متصل نحو ﴿أَرْجِي﴾.
- 8- إذا كانت ساكنة بعد كسر أصلي أو عارض ولكن الراء في كلمة والكسرة في كلمة أخرى نحو ﴿رَبِّ أَرْحَمَهُمَا﴾، ﴿أَلَمْ أَرْتَابُوا﴾.
- 9- إذا كانت ساكنة بعد كسر أصلي متصل، ولكن وقع بعدها حرف من حروف الاستعلاء غير مكسور في كلمة واحدة، والذي ورد في القرآن من ذلك خمس كلمات:

﴿فِرْقَانِ﴾¹²⁴، ﴿وَأَرْصَادًا﴾¹²⁵، ﴿مِرْصَادًا﴾¹²⁶
 ﴿لِبِالْمِرْصَادِ﴾¹²⁷ and ﴿فِرْقَةٍ﴾¹²⁸.

﴿فِرْقَانِ﴾، ﴿وَأَرْصَادًا﴾،
 ﴿مِرْصَادًا﴾، ﴿لِبِالْمِرْصَادِ﴾، ﴿فِرْقَةٍ﴾.

II. Tarqeeq الترقيق

The *raa* has *tarqeeq* in the following cases:

- 1- It has a *kasrah* as in ﴿رِجَالٌ﴾، ﴿غَيْرِ الْمَعْضُوبِ﴾ and ﴿رِزْقًا﴾.
- 2- It is *saakinah*, follows a connected original *kasrah* and is not followed in the same word by one of the high letters (حروف الاستعلاء) as in ﴿فَأَصْبِرْ صَبْرًا﴾ and ﴿فِرْعَوْنَ﴾، ﴿فَذَكِّرْ إِنَّمَا﴾.
- 3- It is in the final position, *saakinah* in case of a stop and it is preceded by *yaa saakinah*¹²⁹ as in ﴿خَيْرٌ﴾ and ﴿قَدِيرٌ﴾، ﴿الطَّيْرِ﴾، ﴿الْخَيْرِ﴾.
- 4- It is in the final position, *saakinah* in case of a stop and follows a *saakin* letter preceded by a *kasrah* as in ﴿الْحِجْرِ﴾، ﴿الذِّكْرِ﴾ and ﴿السِّحْرِ﴾.

ترقق الراء في الحالات التالية:

- 1- إذا تحركت بكسر نحو ﴿رِجَالٌ﴾، ﴿رِزْقًا﴾، ﴿غَيْرِ الْمَعْضُوبِ﴾.
- 2- إذا وقعت ساكنة بعد كسر أصلي متصل، ولم يقع بعدها حرف من حروف الاستعلاء في كلمة واحدة نحو ﴿فَذَكِّرْ إِنَّمَا﴾، ﴿فِرْعَوْنَ﴾، ﴿فَأَصْبِرْ صَبْرًا﴾.
- 3- إذا وقعت متطرفة ساكنة حال الوقف بعد الياء الساكنة نحو ﴿الْخَيْرِ﴾، ﴿الطَّيْرِ﴾، ﴿قَدِيرٌ﴾، ﴿خَيْرٌ﴾.
- 4- إذا وقعت متطرفة ساكنة حال الوقف بعد حرف ساكن، وقبله كسر نحو ﴿الْحِجْرِ﴾، ﴿الذِّكْرِ﴾، ﴿السِّحْرِ﴾.

When is it permissible to apply either *tafkheem* or *tarqeeq* in the *raa*?

إذا وقعت ساكنة وقبلها كسر أصلي متصل وبعدها حرف استعلاء مكسور في نفس الكلمة وذلك في كلمة ﴿فِرْقَةٍ﴾.

It is permissible to apply either *tafkheem* or *tarqeeq* if the *raa* is *saakinah*, follows a connected original *kasrah* and is followed by one of the high letters in

¹²⁴ Surat Al-An'aam (6:7)

¹²⁵ Surat At-Tawbah (9:107)

¹²⁶ Surat An-Naba' (78: 21)

¹²⁷ Surat Al-Fajr (89:14)

¹²⁸ Surat At-Tawbah (9:122)

¹²⁹ Whether this *yaa saakinah* is a *madd* letter such as in قدير and خبير or a *leen* letter as in الطير and الخير.

the same word and this letter has a *kasrah*. This applies to ﴿فَرَّقَ﴾.¹³⁰

الراء الممالة

The *Raa* with *Imaalah*¹³¹

Its ruling:

حكمها: الترقيق كالراء المكسورة. وقد أميلت حركة الراء وهي الفتحة إمالة كبرى لمجاورتها الألف الممالة المنقلبة عن الياء، ولحفص الإمالة في موضع واحد فقط وذلك في كلمة ﴿مَجْرِبَهَا﴾.

Tarqeeq is applied to the *raa* with *imaalah* same as the *raa* with *kasrah*. There is a vowel shift in this *raa* from *fathah*, classified as a great *imaalah*, due to the *imaalah* in the neighboring *alif* which was originally *yaa*. Hafs applied *imaalah* in one word only: ﴿مَجْرِبَهَا﴾.¹³²

الراء المرامة

The *Raa* with *Rawm*¹³³

Its ruling:

حكمها: التفتيح إذا كانت الراء مضمومة أو مرفوعة في حالة الوقف نحو ﴿ذَلِكَ الْقَوْمُ الْكَبِيرُ﴾ ، والترقيق إذا كانت الراء مكسورة أو مجرورة في حالة الوقف نحو ﴿وَالْعَصْرِ﴾.

In case of a stop, *tafkheem* is applied if the *raa* has *dummah* as in ﴿ذَلِكَ الْقَوْمُ الْكَبِيرُ﴾ and *tarqeeq* is applied if it has *kasrah* as in ﴿وَالْعَصْرِ﴾, whether the word is built on one form (المرفوع والمجرور) or conjugated (المضموم والمكسور).

¹³⁰ ولا يوجد في القرآن غير هذا المثال عند الجمهور، وزاد ابن الجزري كلمات جاز فيها التفتيح والترقيق نحو ﴿الْفَطْرِ﴾، ﴿وَمَصْرَ﴾. This word in Surat Ash-Shu'araa' (26:63) is the only example according to the majority. Ibn Al-Jazari added other words such as ﴿الْفَطْرِ﴾ and ﴿وَمَصْرَ﴾ in case of a stop.

¹³¹ الإمالة: أن تنطق بالفتحة قريبة من الكسرة وبالألف قريبة من الياء، وتنقسم في اصطلاحات القراء إلى قسمين: كبرى وصغرى. والإمالة سبب من أسباب ترقيق الراء.

Imaalah is to pronounce the *fathah* close to the *kasrah* and the *alif* close to the *yaa*, neither a pure *alif* nor a pure *yaa*. Reciters classify it into great and small. *Imaalah* is one reason for *tarqeeq* in the *raa*.

¹³² Surat Hūd (11:41)

¹³³ الروم: هو الإتيان ببعض الحركة وقفا ويكون في المرفوع والمضموم والمجرور والمكسور وهو كيفية من كيفيات الوقف وسيأتي بيانه إن شاء الله في موضعه.

Rawm is one of the ways of stopping where the reciter pronounces a portion of the final *dummah* or *kasrah* whether the word is built on one form or conjugated. Details will be discussed later.

باب المد والقصر Prolongation and Shortening

Definition of *madd*:

المد لغةً: هو الزيادة، واصطلاحاً: إطالة الصوت بحرف المد أو اللين.

Linguistic definition: increase.¹³⁴

Technical definition: It is stretching the voice when articulating a letter of *madd* or *leen*.

What are the letters of *madd*?

حروف المد ثلاثة: الألف الساكنة المفتوح ما قبلها دائماً، والواو الساكنة المضموم ما قبلها والياء الساكنة المكسور ما قبلها، ومجموعة في قوله تعالى ﴿نُوحِيهَا﴾.

There are three letters of *madd*, all of which appear in the word ﴿نُوحِيهَا﴾:

- 1- The *alif saakinah* that is always preceded by a *fathah*,
- 2- The *و saakinah* that is preceded by a *dummah*,
- 3- The *ي saakinah* that is preceded by a *kasrah*.¹³⁵

There are two main divisions of *Madd*:

- 1- Original *madd* مد أصلي
- 2- Derived *madd* مد فرعي.¹³⁶

¹³⁴ The word 'يُمِدُّكُمْ' in Surat Nūḥ means 'to increase':

﴿وَمُذِدَّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَوْلَادٍ﴾

And give you increase in wealth and children. (71:12)

¹³⁵ إلا أن الياء والواو حرفا لين إذا سكنا واوانفتح ما قبلهما ويلحقان بحروف المد إذا وقع بعدهما حرف ساكن. The letters *ي* and *و* are also *leen* letters if they have a *sukūn* and are preceded by a *fathah* on the letter before them. In case of a stop, when followed by a *saakin* (vowelless) letter in the final position, they become stretched and are treated as the letters of *madd*. This *madd* is called *مد لين عارض للسكون*.

¹³⁶ The Arabic word *فرع* means 'branch'. This *madd* is called *مد فرعي* because it is an offshoot of the original *madd*.

المد الأصلي The Original Madd

Definition of the original madd:

هو المد الطبيعي الذي لا تقوم ذات الحرف إلا به، ولا يتوقف على سبب، بل يكفي فيه وجود حرف المد. وضابطه: ألا يقع بعد حرف المد همزة ولا سكون.

It is the normal or natural *madd*¹³⁷ without which the correct pronunciation of the letter would not be realized. There is no cause for this *madd* other than the presence of one of the *madd* letters in a given word.

Its regulator:¹³⁸ No *hamzah* or *sukūn* should follow the *madd* letter.

What is its length?

مقداره ألف، وهو حركتان وقفًا ووصلًا، والحركة بمقدار ما يقبض الإنسان إصبعه أو يبسطه بحالة متوسطة. Its length is equal to that of one *alif*, i.e., two moras in connected speech and in case of a stop. The length of a mora is the time taken to stretch one's finger or bend it in a moderate manner.¹³⁹

المد الفرعي The Derived Madd

Definition of the derived madd:

هو المد الزائد على المد الأصلي والذي يتوقف على سبب. وضابطه: أن يقع بعد حرف المد همزة أو سكون. It is the *madd* that is prolonged beyond the normal duration and there is a cause for it.

Its regulator:

There should be a *hamzah* or *sukūn* following the *madd* letter.

What causes the extra length in the derived madd?

Two causes: *hamzah* or *sukūn*. له سببان وهما: الهمزة والسكون.

¹³⁷ سمي طبيعياً لأن صاحب الطبيعة السليمة لا ينقص عن حده ولا يزيد عليه، ويقال له القصر والمد الذاتي أيضاً. It is described as 'natural' because a well-balanced speaker would apply it without any increase or decrease in its timing. It is also called shortening (القصر) and intrinsic *madd* (المد الذاتي).

¹³⁸ Or condition.

¹³⁹ This cannot be precisely measured.

What are its categories?

في أقسامه أقوال كثيرة، والذي ذكرناه في هذا الكتاب خمسة أقسام هي: المتصل والمنفصل والبدل والعارض واللازم.

There are many opinions, but in this book we mentioned five categories: the connected *madd* المتصل, the separated *madd* المنفصل, the substitute *madd* البديل, the *madd* subject to *sukūn* العارض and the compulsory *madd* اللازم.¹⁴⁰

أولاً: المد المتصل الواجب

I. The Obligatory Connected *Madd*

Definition of the obligatory connected *madd*:

هو أن يأتي بعد حرف المد همزة في كلمة واحدة.

In this *madd* a *hamzah* follows the *madd* letter within one word.

Examples: ﴿جَاءَ﴾, ﴿السُّوءُ﴾ and ﴿تَقِيَّةٌ﴾.

Why is it called 'connected' (متصل)?

سُمي متصلاً لاتصال حرف المد بالهمزة في كلمة واحدة.

It is called so because the *hamzah* is connected to the *madd* letter in the same word.

Why is it called 'obligatory' (واجب)?

سُمي واجباً لوجوب مده زيادة على مقدار المد الطبيعي عند كل القراء.

It is called so because it is obligatory according to all *qira'at* reciters to make its length exceed that of the natural *madd*.

وذلك لأن الهمزة إن كان سابقاً على حرف المد سُمي بدلاً نحو ﴿ءَامِنُوا﴾ ، وإن كان لاحقاً له فإن كان معه في كلمة واحدة فهو ¹⁴⁰ المتصل نحو ﴿جَاءَ﴾ ، وإن كان في كلمة أخرى فهو المنفصل نحو ﴿إِنَّا أَنْعَمْنَاكَ﴾ ، ﴿يَأْتِيهَا﴾. والسكون لا يكون إلا لاحقاً، فإن كان ثابتاً وفقاً ووصلاً فهو اللازم نحو ﴿لَمَّا تَقَى﴾ ، وإن كان ثابتاً وفقاً ولا وصلاً فهو العارض نحو ﴿الرَّحِيمِ﴾.

If the *hamzah* precedes the *madd* letter, this is called substitute *madd* such as ﴿ءَامِنُوا﴾. If the *hamzah* follows the *madd* letter within one word, this is the connected *madd* such as ﴿جَاءَ﴾ whereas if it follows it in a separate word, this is the separated *madd* such as ﴿إِنَّا أَنْعَمْنَاكَ﴾ and ﴿يَأْتِيهَا﴾. *Sukūn* can only follow the *madd* letter; so if it is a permanent *sukūn* in connected speech and in case of a stop, this is the compulsory *madd* such as ﴿لَمَّا تَقَى﴾ and if the *sukūn* is applied only in case of a stop, this is the *madd* subject to *sukūn* such as ﴿الرَّحِيمِ﴾.

What is its length?

مقدار مده: أربع أو خمس حركات لحفص عن عاصم من طريق الشاطبية، ويجوز مده بست حركات وفقاً إن كانت الهمزة متطرفة نحو ﴿السَّمَاءِ﴾.

Its length is four or five moras according to the recitation of Hafis on the authority of 'Aasim by the way of Ash-Shaatibiyyah. It is permissible to prolong its length to six moras in case of a stop if the *hamzah* is in the final position such as in ﴿السَّمَاءِ﴾.

ثانياً: المد المنفصل الجائز

II. The Permissible Separated *Madd*

Definition of the permissible separated *madd*:

هو أن يأتي بعد حرف المد همز منفصل عنه في كلمة أخرى.

In this *madd* a *hamzah* follows the *madd* letter in a separate word.¹⁴¹

Examples: ﴿وَفِي أَنْفُسِكُمْ﴾ and ﴿قُولُوا ءَامَنَّا﴾, ﴿بِمَا أَنْزَلَ﴾.

Why is it called 'separated' (منفصل)?

سمي منفصلاً لانفصال الهمز عن حرف المد.

It is called so because the *hamzah* is separated from the *madd* letter.

Why is it called 'permissible' (جائز)?

سمي جائزاً لاختلاف القراء فيه، فمنهم من مده حركتين، ومنهم من مده أكثر من ذلك.

It is called so because there is no consensus among the *qira'at* reciters regarding its length. Some prolonged its length two moras while others prolonged it more than that.

سواء كان الانفصال حكماً ورسماً نحو ﴿رَبَّنَا ءَامِنَّا﴾ أو حكماً لا رسماً ولا يكون إلا في ياء النداء وهاء التنبيه نحو ﴿يَأَيُّهَا﴾ ،¹⁴¹ ﴿هَآأَشْرُ﴾.

The separation between the *madd* letter and the *hamzah* may appear in writing such as ﴿رَبَّنَا ءَامِنَّا﴾ and it may not. The vocative يا and the ها for calling attention are separate words from what follows them but they are written according to the Uthmaani orthography as one word. If followed by a *hamzah* such as ﴿يَأَيُّهَا﴾ and ﴿هَآأَشْرُ﴾, the rule of the permissible separated *madd* is applied since these are in effect two words.

What is its length?

مقدار مده: أربع أو خمس حركات لحفص عن عاصم من طريق الشاطبية.

Its length is four or five moras according to the recitation of Hafs on the authority of 'Aasim by the way of Ash-Shaatibiyah.¹⁴²

ثالثاً: مد البدل

III. The Substitute *Madd*

Definition of the substitute *madd*:

هو أن يتقدم الهمز على حرف المد.

In this *madd* the *hamzah* precedes the *madd* letter.

Examples: ﴿أُتُوا﴾ and ﴿إِيْمَانًا﴾, ﴿ءَامِنُوا﴾.

Why is it called 'substitute' (بدل)?

سمي بدلاً لإبدال حرف المد من الهمز.

It is called so because the *madd* letter substitutes a *hamzah*.¹⁴³

What is its length?

مقدار مده حركتان عند جميع القراء.

Its length is two moras according to all the *qira'at* reciters.¹⁴⁴

142

وجاز لحفص عن عاصم القصر من طريق طيبة النشر.

It is permissible to hold the *madd* letters for two moras (القصر) according to the recitation of Hafs on the authority of 'Aasim by the way of Tayyibat An-Nashr.

لأن أصل (ءامنوا - أؤمنوا) بهمزة مفتوحة بعدها همزة ساكنة فأبدلت الهمزة الساكنة ألفاً من جنس حركة ما قبلها، وأصل (إيمان - إنمان) بهمزة مكسورة بعدها همزة ساكنة فأبدلت الهمزة الساكنة ياء، وأصل (أوتوا - أتوا) بهمزة مضمومة بعدها همزة ساكنة فأبدلت الهمزة الساكنة واوًا، وهذا على وجه التغليب، فقد تسبق الهمزة حرف المد ويكون حرف المد غير مبدل من الهمزة بل هو من أصل الكلمة وذلك نحو (الظَّمَانُ ، وَبَاءُ ، إِي وَرِيّ) ولذلك يسمى مد البدل بالمد المسبوق بالهمز وهذه التسمية أعم وأشمل.

The origin of the word ءامنوا is أؤمنوا in which the first *hamzah* has a *fathah* and the second has a *sukūn*. This *hamzah saakinah* was substituted by an *alif*. The origin of the word إيمان is إنمان in which the first *hamzah* has a *kasrah* and the second has a *sukūn* and was substituted by *ي*. The origin of the word أوتوا is أتوا in which the first *hamzah* has a *ḍummaḥ* and the second has a *sukūn* and was substituted by *و*. The *madd* letter is always similar in nature to the previous vowel. However, there are cases where a *hamzah* precedes a *madd* letter but this letter is original and not really a substitute of a *hamzah saakinah* such as in the words (الظَّمَانُ ، وَبَاءُ ، إِي وَرِيّ). This is why the substitute *madd* is also called 'madd preceded by hamzah' (المد المسبوق بالهمز) and this term is more general and comprehensive.

144

باستثناء ورش فإنه يمهده بالقصر والتوسط والطول.

Except according to the recitation of Warsh who applied three options: two, four and six moras.

رابعاً: المد العارض

IV. The *Madd* Subject to *Sukūn*

Definition of the the *madd* subject to *sukūn*:

هو أن يأتي بعد حرف المد أو اللين سكون عارض وفقاً لا وصلًا.

In this *madd* there is a temporary *sukūn* following the letter of *madd* or *leen* in case of a stop (الوقف) but not in connected speech (الوصل).

Examples: ﴿السَّوَى﴾ and ﴿خَوْفٍ﴾, ﴿وَالصَّيْفِ﴾, ﴿الرَّجِيمِ﴾, ﴿التَّاسِ﴾, ﴿الْكَافِرُونَ﴾.

Why is it called the *madd* subject to *sukūn*?

سمي عارضاً لعروض المد بعروض السكون وفقاً.

It is called so because the *madd* or *leen* letter is prolonged only if there is a temporary *sukūn* following it in case of a stop.¹⁴⁵

What is its length?

يجوز في مده ثلاثة أوجه: الطول والتوسط والقصر. والأولى فيه الطول ثم التوسط ثم القصر، وهذا في المد العارض. وأما في المد العارض اللين فعكسه حيث الأولى فيه القصر ثم التوسط ثم الطول.

Three lengths are permissible: six, four or two moras (الطول والتوسط والقصر). Holding the *madd* letter for six moras (الطول) has precedence over the other options, followed by four moras (التوسط). If, however, the letter is a *leen* letter, then this order is reversed: two, then four and finally six moras.

خامساً: المد اللازم

V. The Compulsory *Madd*

Definition of the compulsory *madd*:

هو أن يأتي بعد حرف المد سكوناً لازماً وصلًا ووقفًا.

In this *madd* there is a permanent *sukūn* following the *madd* letter in connected speech (الوصل) and in case of a stop (الوقف).

Examples: ﴿عَالَمِينَ﴾, ﴿الْم﴾ and ﴿عَالَمِينَ﴾ when applying the option of replacement (الإبدال).

¹⁴⁵ In case of a stop, the final short vowel is omitted resulting in a temporary *sukūn*.

Why is it called ‘compulsory’ (لازم)?

سمي لازما للزوم سببه وهو السكون وصلا ووقفا، أو للزوم مده وجوبًا.

It is called so because its cause, which is the *sukūn*, never parts with it whether in connected speech or in case of a stop. Another reason for being called ‘compulsory’ could be because its consistent prolongation is obligatory.

What is its length?

يمد بالطول لا غير عند جميع القراء.

Its length is always six moras (الطول) according to all the *qira’aat* reciters.

أقسام المد اللازم

Divisions of the Compulsory Madd

How many divisions of the compulsory madd are there?

ينقسم إلى أربعة أقسام: كلمي وحرفي، وكل منهما إما مثقل أو مخفف.

There are four divisions: in words *كَلِمِي* and in letters *حَرْفِي*. Each of them is subdivided into: lightened *مُخَفَّف* and emphasized *مُثَقَّل*.

1- The emphasized compulsory madd in words *المد اللازم الكلمي المثقل*

وهو أن يأتي بعد حرف المد حرف مشدد في كلمة.

In this *madd* a *mushaddad* letter follows the *madd* letter in a word.

Examples: ﴿دَابَّةٌ﴾ and ﴿تَأْمُرُونَ﴾.

2- The lightened compulsory madd in words *المد اللازم الكلمي المخفف*

وهو أن يأتي بعد حرف المد سكون لازم غير مشدد في كلمة نحو ﴿ءَأَلَّنَ﴾ فقط.

In this *madd* a permanent *sukūn* that is not part of a *mushaddad* letter follows the *madd* letter in a word.

Example: The word ﴿ءَأَلَّنَ﴾ is the only example of this *madd* in the Qur’an.¹⁴⁶

¹⁴⁶ في موضعين بسورة يونس (51 و91) ولم يقع منه في القرآن إلا هذه الكلمة على وجه الإبدال عند الجمهور. This word appears twice in Surat Yūnus, verses 51 & 91. The *alif* is prolonged when applying the option of replacement (الإبدال) which exists in all *qira’aat*.

3- The emphasized compulsory *madd* in letters المثقل الحرفي المثلث:

وهو أن يأتي بعد حرف المد سكون لازم مشدد، وذلك في حروف فواتح السور.

In this *madd* a permanent *sukūn* that is part of a *mushaddad* letter follows the *madd* letter. This occurs in some of the letters at the beginning of *surahs*.¹⁴⁷

Examples: the letter ل in ﴿الْم﴾ and the letter س in ﴿طَسَم﴾.

4- The lightened compulsory *madd* in letters المخفف الحرفي المثلث:

وهو أن يأتي بعد حرف المد سكون لازم غير مشدد في حرف من الحروف المقطعة.

In this *madd* a permanent *sukūn* that is not part of a *mushaddad* letter follows the *madd* letter. This occurs in some of the disjointed letters.

Examples: ﴿ق﴾ and the letter م in ﴿الْم﴾.

Why is it called **كلمي**?

لكونه في كلمة لا في حرف من الحروف المقطعة في فواتح السور.

It is called so when it occurs in a word (كلمة), not in one of the disjointed letters at the beginning of *surahs*.

Why is it called **حرفي**?

لكونه في حرف من الحروف المقطعة في فواتح السور.

It is called so when it occurs in one of the disjointed letters at the beginning of *surahs*.

Why is it called 'emphasized' (مثلث)?

لوجود التشديد بعد حرف المد.

It is called so when there is a *shaddah* after the *madd* letter.

Why is it called 'lightened' (مخفف)?

لأن الحرف الذي يأتي بعد حرف المد ساكن غير مشدد.

It is called so when the *madd* letter is followed by a *sukūn* that is not part of a *mushaddad* letter.

¹⁴⁷ وتسمى بالحروف المقطعة وقد وردت في أوائل تسع وعشرون سورة، وعددها أربعة عشر حرفا جمعها صاحب تحفة الأطفال في قوله: (صله سحيرا من قطعك).

These are known as the disjointed letters (الحروف المقطعة). Their total number is fourteen and they appear at the beginning of 29 *surahs*. In his poem *A Precious Gift for Children* (تحفة الأطفال), Sheikh Al-Jamzuri grouped the letters together in the phrase *صِلُهُ سَحِيرًا مِّنْ قَطْعِكَ* (Join ties of relationship with the one who severs them even before dawn). Another phrase that groups them is: *نص حكيم له سر قاطع* (A wise text that has a conclusive secret).

Conditions for the compulsory *madd* in letters:

ضابط المد الحرفي بنوعيه أن يكون على ثلاث أحرف أوسطها حرف مد نحو اللام والميم في قوله ﴿الْم﴾ أو لين نحو العين من فاتحتي سورة مريم والشورى، وذلك في ثمانية أحرف جمعها صاحب تحفة الأطفال في قوله (كم عسل نقص) وهي الكاف والميم والسين واللام والنون والقاف والصاد. وحكمها: كلها تمد ست حركات من غير خلاف ما عدا العين من فاتحتي مريم والشورى، ففيها التوسط والطول من طريق الشاطبية. وبقي من حروف فواتح السور بعد الحروف الثمانية الجامع لها (حي طاهر)، وحكمها أن تمد مدًا طبيعيًا نحو ﴿طه﴾ إلا الألف فلا مد فيه نحو ﴿الْم﴾.

To have compulsory *madd* in one of the disjointed letters, the name of the letter should be made up of three letters with a *madd* letter in the middle position such as the letter ل and the letter م in ﴿الْم﴾ or a *leen* letter as in the letter ع at the beginning of Surat Maryam and Surat Ash-Shura. This occurs in eight letters which Sheikh Al-Jamzuri grouped together in the phrase ¹⁴⁸ كم عسل نقص in his poem *A Precious Gift for Children* (تحفة الأطفال). These letters are ن, ل, س, ع, م, ك. Their ruling is to prolong them six moras in all *qira'at* except the letter ع which could be prolonged six moras (الطول) or four moras (التوسط) by the way of Ash-Shaatibiyyah.¹⁴⁹ The rest of the letters, grouped in the phrase حي طاهر¹⁵⁰, are prolonged like the natural *madd* as in ﴿طه﴾ with the exception of the *alif* since it has no *madd* as the *alif* in ﴿الْم﴾.

Ruling of all types of compulsory *madd*:

حكم كل من الأقسام المذكورة الوجوب ومقداره ست حركات إلا العين من فاتحتي مريم والشورى ففيها ست أو أربع حركات ومقدار الحركة قبض الإصبع أو بسطه كما تقدم.

It is obligatory to prolong all types six moras except the letter ع at the beginning of Surat Maryam and Surat Ash-Shura which could be prolonged six or four moras. The length of a mora is the time taken to stretch one's finger or bend it in a moderate manner as was mentioned before.

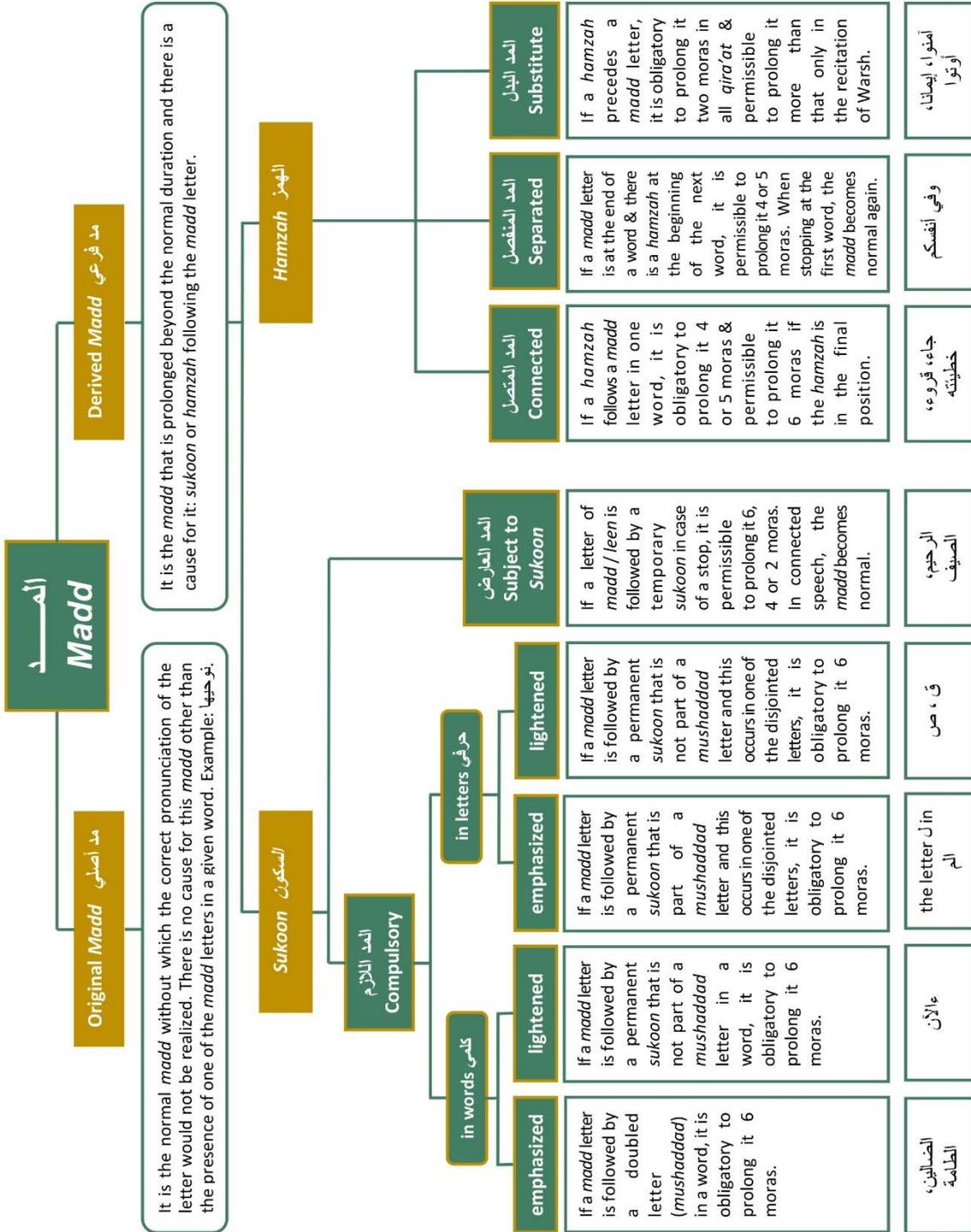
¹⁴⁸ The meaning of the phrase is: 'How much honey is lacking?'

¹⁴⁹

وجواز القصر من طريق الشاطبية.

It is permissible to make its length two moras (القصر) by the way of Tayyibat An-Nashr.

¹⁵⁰ The meaning of the phrase is: 'a pure living thing'.



الطامة الضالين،

ءالآن

الم ل in

ق ، ص

الرجيم،

وفي أنفسكم

خطيبته

جاء، قراء،

الممتصل **Connected**

الممتصل **Separated**

الممتصل **Connected**

If a *hamzah* follows a *madd* letter in one word, it is obligatory to prolong it 4 or 5 moras & permissible to prolong it 6 moras if the *hamzah* is in the final position.

الممتصل **Separated**

If a *madd* letter is at the end of a word & there is a *hamzah* at the beginning of the next word, it is permissible to prolong it 4 or 5 moras. When stopping at the first word, the *madd* becomes normal again.

المبدال **Substitute**

المبدال **Substitute**

If a *hamzah* precedes a *madd* letter, it is obligatory to prolong it two moras in all *qira'at* & permissible to prolong it more than that only in the recitation of Warsh.

أمنوا، إيماناً،

أوتوا

أحكام الهمزة The Rules of *Hamzah*

How many divisions of *hamzah* are there?

There are two types of *hamzah*: همزة الوصل and همزة القطع.

1- The cutting *hamzah* همزة القطع:¹⁵¹

وهي التي تثبت في الابتداء والوصل كليهما.

This *hamzah* is always pronounced at the beginning of an utterance as well as in connected speech.

Examples ﴿ثُمَّ آتَيْنَا﴾ and ﴿قَدْ أَفْلَحَ﴾.

2- The connecting *hamzah* همزة الوصل:¹⁵²

وهي همزة زائدة تثبت في الابتداء وتسقط في الدرج.

This is an added *hamzah* (i.e., not an original part of the word makeup). It is pronounced at the beginning of an utterance but dropped in connected speech.

Examples: ﴿أَهْدِنَا﴾ and ﴿الْحَمْدُ﴾.

مواضع همزة الوصل Cases of the Connecting *Hamzah*

Where does the connecting *hamzah* occur?¹⁵³

مواضع همزة الوصل: في الأفعال والأسماء والحروف.

It occurs in verbs, nouns and particles.

¹⁵¹ وسميت بالقطع لثبوتها في الدرج فيقطع بالتلفظ بها الحرف الذي قبلها عن الحرف الذي بعدها.
It is called so because it is pronounced in connected speech separating the letter before it from the one after it.

¹⁵² مما تقرر أنه لا يبتدأ بساكن كما لا يوقف على متحرك، فالحركة لا بد منها في الابتداء فإن كان ساكناً أتى بهمزة الوصل للتوصل إلى الساكن ولهذا سميت همزة الوصل لأنه يتوصل بها إلى النطق، وقد سماها الخليل : سلم اللسان.

One cannot start with a *saakin* letter at the beginning of an utterance or stop at a letter with a short vowel. Rather, we must start with a *mutaḥarik* (voweled) letter and stop with a *sukūn* on the last letter. If there is a *saakin* letter at the beginning of an utterance, the connecting *hamzah* functions as an aid to be able to pronounce the *saakin* letter. This is why it is called the connecting *hamzah* since through it the tongue can reach the pronunciation of the *saakin* letter. For that reason, Al-Khaleel ibn Aḥmad called it “the ladder of the tongue.”

¹⁵³ Any *hamzah* other than the the following cases is a cutting *hamzah* (همزة قطع).

In which verbs does the connecting *hamzah* occur?

تكون في الفعل الماضي الخماسي والسداسي وأمرهما وأمر الثلاثي.

It occurs in verbs in the past tense that are made up of five and six letters, the imperative forms of these verbs and the imperative of trilateral (three-letter) past verbs.¹⁵⁴

Examples:

1- Five-letter past verbs: ﴿أَعْتَدَى﴾ and ﴿أَفْتَرَبَ﴾.

2- Six-letter past verbs: ﴿أَسْتَسْقَى﴾ and ﴿أَسْتَكْبِرَ﴾.

3- Imperative verbs derived from five-letter past verbs: ﴿أَتَّهُوا﴾ and ﴿أَتَّعُوا﴾.¹⁵⁵

4- Imperative verbs derived from six-letter past verbs: ﴿أَسْتَجِيبُوا﴾ and ﴿أَسْتَجِرْهُ﴾.¹⁵⁶

5- Imperative verbs derived from trilateral past verbs: ﴿أَضْرِبْ﴾ and ﴿أَخْرُجْ﴾.¹⁵⁷

In which nouns does the connecting *hamzah* occur?

تكون في نوعين من الأسماء: قياسية وسماعية.

It occurs in two types of nouns: derived and static nouns.

Derived nouns الأسماء القياسية:

تكون همزة الوصل في الأسماء القياسية (أي المشتقة) في مصدر الفعل الماضي الخماسي والسداسي.

The connecting *hamzah* occurs in gerunds derived from five-letter and six-letter past verbs.

Examples: ﴿أَسْتَجِبَارًا﴾ and ﴿أَفْتِرَاءً﴾.¹⁵⁸

Static nouns الأسماء السماعية:

تكون همزة الوصل في الأسماء السماعية (أي الجامدة غير المشتقة) في عشرة أسماء ورد منها في القرآن سبعة.

¹⁵⁴ In Arabic, the present and imperative verbs are derived from past verbs.

¹⁵⁵ The imperative verbs ﴿أَتَّهُوا﴾ and ﴿أَتَّعُوا﴾ are derived from the five-letter verbs ائْتَهَى and ائْتَعَ with *mushaddadah*.

¹⁵⁶ The imperative verbs ﴿أَسْتَجِيبُوا﴾ and ﴿أَسْتَجِرْهُ﴾ are derived from the six-letter verbs اسْتَجَابَ and اسْتَجَرَ.

¹⁵⁷ The imperative verbs ﴿أَضْرِبْ﴾ and ﴿أَخْرُجْ﴾ are derived from the trilateral past verbs ضَرَبَ and خَرَجَ.

¹⁵⁸ The gerunds ﴿أَفْتِرَاءً﴾ and ﴿أَسْتَجِبَارًا﴾ are derived from the five-letter verb افترى and the six-letter verb استكبر.

The connecting *hamzah* occurs in ten static nouns (i.e., not derived from anything), seven of which appear in the Qur'an. These are:

- 1- اسم as in ﴿ مِنْ بَعْدِي أَسْمُهُ وَ أَحْمَدُ ﴾.
- 2- امرؤ as in ﴿ إِنْ أَمْرُؤُا هَلَكَ ﴾.
- 3- امرأة as in ﴿ وَإِنْ أَمْرَأَةٌ خَافَتْ ﴾.
- 4- ابن as in ﴿ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ﴾.
- 5- ابنت as in ﴿ أَبْنَتَ عِمْرَانَ ﴾.
- 6- اثنان as in ﴿ أَثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ ﴾.
- 7- اثنتان as in ﴿ فَإِنْ كَانَتَا أَثْنَتَيْنِ ﴾.

The other three words that are not in the Quran are:

- 8- است¹⁵⁹
- 9- ابئم which is ابن with an extra م added for emphasis (للتوكيد)
- 10- ايم¹⁶⁰ used for taking oaths (القسم) with a ن sometimes added to it: ايمن الله.

وأما ما عدا هذه الأسماء فهمزتها همزة قطع وهي التي تثبت وصلا وبدءً ومختلفة الأوائل بحركاتها الثلاثة. Any noun other than these previous nouns will have a cutting *hamzah*, pronounced at the beginning of an utterance as well as in connected speech with a *fathah*, a *kasrah* or a *ḍumma*.

Examples: ﴿ أَجَاجًا ﴾ and ﴿ إِبْرَاهِيمَ ﴾, ﴿ آدَمَ ﴾.

In which particles does the connecting *hamzah* occur?

تكون في حرف (ال) للتعريف فقط، نحو ﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ ﴾. وما عدا ذلك تكون الهمزة في الحروف قطعية نحو (إن) ، (إذ).

It occurs only in the definite article ال such as ﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ ﴾. Any other particle will have a cutting *hamzah* such as إن and إذ.

¹⁵⁹ Anus.

وقد اختلف النحويون في ألف (ايم الله) فمنهم من يفتح الألف ومنهم من يكسرها، وأما (ايمن الله) بالنون فهي بفتح الألف لا غير. ¹⁶⁰ Some grammarians pronounce the *hamzah* in ايم الله with *fathah* while others pronounce it with *kasrah*. As to the *hamzah* in ايمن الله, it can only have a *fathah*.

حركة همزة الوصل

Diacritical Marks of the Connecting *Hamzah*

What are the diacritical marks of the connecting *hamzah*?

أولاً: في الأفعال: هي بالكسر أو الضم تبعاً للحرف الثالث من الفعل.

I. In verbs: The *hamzah* will take a *kasrah* or a *ḍummah* according to the diacritical mark (short vowel) of the third letter.

- It takes a *kasrah* in three cases: تكسر في ثلاث حالات:
- 1- If the third letter has a *fathah* such as ﴿أَقْرَأَ﴾ إن كان ثالثه مفتوحاً
 - 2- If the third letter has a *kasrah* such as ﴿أَرَجَعِيَ﴾ أو مكسوراً
 - 3- If the third letter has an acquired *ḍummah* أو مضموماً ضمناً عارضاً
such as ﴿أَبْنُو﴾¹⁶¹, ﴿أَمْسُوا﴾, ﴿أَقْضُوا﴾

- It takes a *ḍummah* if the third letter has وتضم إن كان ثالثه مضموماً ضمة لازمة
an inherent *ḍummah* such as ﴿أَدْخَلُوا﴾, ﴿أَجْتَنَّتْ﴾ and ﴿أَغْدُوا﴾.

ثانياً: في الأسماء: فحركاتها الكسر في حالة الابتداء بها، سواء أكانت همزة قياسية نحو ﴿أَخْتَلَفَ﴾ ،
﴿أَسْتَجَابَ﴾ أم سماعية نحو ﴿أَبْنٌ﴾ ، ﴿أَنْثَيْنِ﴾.

II. In nouns: At the beginning of an utterance, the connecting *hamzah* will take a *kasrah* in derived nouns such as ﴿أَخْتَلَفَ﴾ and ﴿أَسْتَجَابَ﴾ as well as in static nouns such as ﴿أَبْنٌ﴾ and ﴿أَنْثَيْنِ﴾.

ثالثاً: في الحروف: فهمة الوصل في (ال) التعريف لا تكون إلا مفتوحة نحو ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ ، ﴿الْبَابُ﴾ ،
﴿الْكَتَبُ﴾.

¹⁶¹ فإن أصل هذه الكلمات: (أَقْضُوا) ، (أَنْثِيَا) ، (أَمْسِيَا) ، (أَبْنِيَا) ثالثها مكسور وبعدها ياء مضمومة فلما استنقل الانتقال من الكسر إلى الضم نقلت حركة الياء إلى ما قبلها بعد حذف حركة ما قبلها فسكنت الياء والتقت بالواو الساكنة فحذفت الياء الساكنة لالتقاء الساكنين، ووردت كلمات أخرى لا يصح الابتداء بهمزة الوصل فيها نحو ﴿وَأَمْضُوا﴾.

- أمْسِيَا - أَنْثِيَا - أَقْضِيَا: هذه الكلمات أصلها كانت تبدأ بحرف ياء مضمومة وبعدها ياء مضمومة فلما استنقل الانتقال من الكسر إلى الضم نقلت حركة الياء إلى ما قبلها بعد حذف حركة ما قبلها فسكنت الياء والتقت بالواو الساكنة فحذفت الياء الساكنة لالتقاء الساكنين، ووردت كلمات أخرى لا يصح الابتداء بهمزة الوصل فيها نحو ﴿وَأَمْضُوا﴾.

These verbs originally had a ي with a *ḍummah* and their third letter had a *kasrah*: أمْسِيَا - أَنْثِيَا - أَقْضِيَا. To make pronunciation easier, a *ḍummah* was given to the third letter instead of the *kasrah* and the ي was omitted. Likewise the *ḍummah* in ﴿وَأَمْضُوا﴾ is an acquired *ḍummah*, but it is not permissible to start with the connecting *hamzah* since the conjunctive (واو العطف) و cannot be separated from the words that come after it.

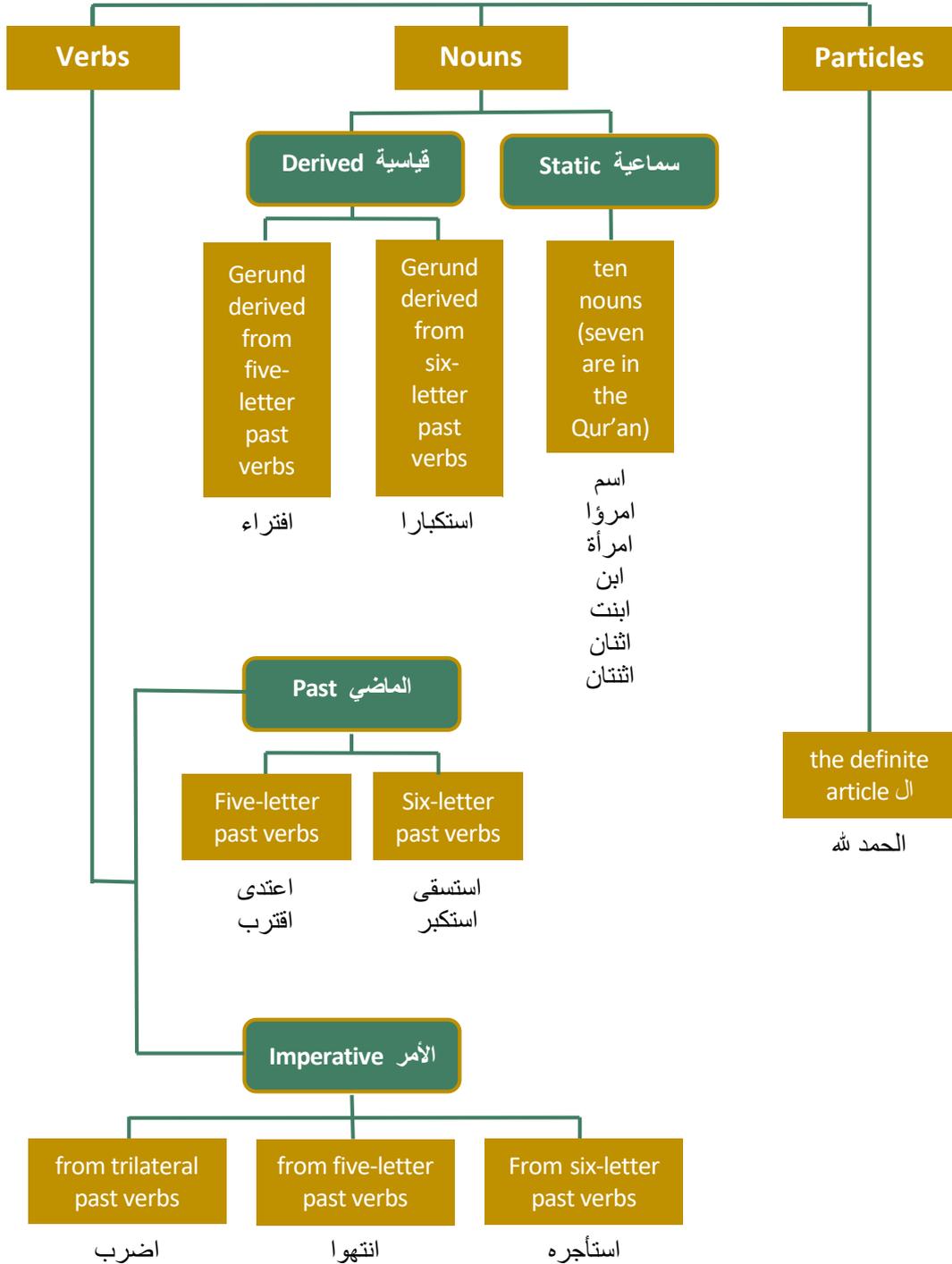
III. In particles: The connecting *hamzah* in the definite article ال always takes a *fathah* such as ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾, ﴿الْبَابُ﴾ and ﴿الْكِتَابُ﴾.

What is the ruling of the connecting *hamzah*?

حكم همزة الوصل: الحذف درجًا والاثبات ابتداءً إلا إذا دخلت همزة الاستفهام على (ال) التعريف وهذه وردت في القرآن في ثلاث كلمات ﴿الذَّكْرَيْنِ﴾ ، ﴿الْقِنِ﴾ ، ﴿اللَّهِ﴾ في ستة مواضع فإنها لا تحذف حتى لا يلتبس الاستفهام بالخبر بل تبدل ألف أو تسهل.

The connecting *hamzah* is pronounced at the beginning of an utterance and dropped in connected speech except if the interrogative *hamzah* precedes the definite article ال. This occurs in three words in six places in the Qur'an: ﴿الذَّكْرَيْنِ﴾, ﴿الْقِنِ﴾ and ﴿اللَّهِ﴾. In this case, facilitation (التسهيل) or replacement (الإبدال) is applied to the connecting *hamzah* instead of dropping it so that the question is not confused with a statement.

همزة الوصل The Connecting Hamzah



التقاء الهمزتين من كلمة Succession of Two *Hamzahs* in a Word

The cases of the the two neighboring *hamzahs* in a word are divided into two divisions:¹⁶²

1- The second *hamzah* is a connecting *hamzah*:

أن تكون الهمزة الثانية وصلية: وهي إما أن تكون مفتوحة أو مكسورة أو مضمومة.

This connecting *hamzah* may have a *fathah*, *kasrah* or *dumma*.

a- With *fathah*:

فالمفتوحة: لا تدخل إلا على لام التعريف وهي ثلاث كلمات في ستة مواضع اتفق القراء العشرة فيها وهي:
﴿الذَّكْرَيْنِ﴾ ، ﴿الَّذِينَ﴾ ، ﴿اللَّهُ﴾ وحكم هذا النوع هو الإبدال مع المد المشبع أو التسهيل.

The connecting *hamzah* will have a *fathah* only when it comes at the beginning of the definite article ال. This occurs in just three words, in six verses in the Qur'an, agreed upon by the ten reciters.¹⁶³ The three words are:

1- ﴿الذَّكْرَيْنِ﴾¹⁶⁴ 2- ﴿الَّذِينَ﴾¹⁶⁵ 3- ﴿اللَّهُ﴾¹⁶⁶

Its ruling: replacement (الإبدال)¹⁶⁷ with saturated *madd* or facilitation (التسهيل).¹⁶⁸

¹⁶² The two consecutive *hamzahs* can be in one word or in two words. If they are in one word, the first *hamzah* can be a connecting *hamzah* or a cutting *hamzah* and its ruling is *Tahqeeq* (التحقيق) (fulfilment), i.e., the *hamzah* is articulated from its *makhraj* and clearly pronounced.

فإن التقيا في كلمتين فحكما التحقيق عند حفص نحو ﴿جَاءَ أَمْرُنَا﴾ ، ﴿يَسَاءَ إِلَى﴾ ، ﴿هَؤُلَاءِ إِنْ﴾.

If they are in two words, the ruling for both is *Tahqeeq* (التحقيق) according to Hafs, such as ﴿جَاءَ أَمْرُنَا﴾ ، ﴿هَؤُلَاءِ إِنْ﴾ and ﴿يَسَاءَ إِلَى﴾.

¹⁶³ وزاد أبو عمرو البصري وأبو جعفر المدني كلمة ﴿السحر﴾ يونس 81.

Abu 'Amr Al-Basri and Abu Ja'far Al-Madani added a fourth word: ﴿السحر﴾ in Surat Yūnus (10:81).

¹⁶⁴ Surat Al-An'aam (6:143,144)

¹⁶⁵ Surat Yūnus (10:51,91)

¹⁶⁶ Surat Yūnus (10:59) and Surat An-Naml (27:59)

¹⁶⁷ Replacement (الإبدال): الإبدال هو جعل الهمزة حرف مد مجانس لحركة ما قبلها.

It is changing the connecting *hamzah* into a *madd* letter matching the diacritical mark (short vowel) of the letter that precedes it.

¹⁶⁸ Facilitation (التسهيل): التسهيل هو النطق بالهمزة بينها وبين حرف المد المجانس لحركتها، وعليه لا مد فيه.

It is to pronounce the *hamzah* halfway between a *hamzah* and the *madd* letter that matches its diacritical mark. There is no prolongation when applying facilitation.

b- With *kasrah*:

والمكسورة: حكمها الحذف ووقعت في سبع كلمات لا ثامن لهن:

﴿أَسْتَكْبَرْتَ﴾ ، ﴿أَسْتَغْفَرْتَ﴾ ، ﴿أَتَّخَذْتَهُمْ﴾ ، ﴿أَتَّخَذْتُمْ﴾ ، ﴿أَطَّلَعَ﴾ ، ﴿أَصْطَفَى﴾ ، ﴿أَفْتَرَى﴾ .

This occurs in only seven words in the Qur'an. The seven words are:

- 1- ﴿أَسْتَكْبَرْتَ﴾¹⁶⁹
- 2- ﴿أَسْتَغْفَرْتَ﴾¹⁷⁰
- 3- ﴿أَتَّخَذْتَهُمْ﴾¹⁷¹
- 4- ﴿أَتَّخَذْتُمْ﴾¹⁷²
- 5- ﴿أَطَّلَعَ﴾¹⁷³
- 6- ﴿أَصْطَفَى﴾¹⁷⁴
- 7- ﴿أَفْتَرَى﴾¹⁷⁵

Its ruling: Omission (الحذف).

c- With *ḍummaḥ*:

والمضمومة: حكمها الحذف أيضا ولم يقع منها في القرآن الكريم.

This case is not in the Qur'an.

Its ruling: Omission (الحذف).

2- The second *hamzah* is a cutting *hamzah*:

أن تكون الهمزة الثانية قطعية: وهي إما أن تكون متحركة أو ساكنة.

This *hamzah* can be *mutaḥarrikah* (voweled) or *saakinah* (vowelless).

a- *Mutaḥarrikah*:

المتحركة نحو ﴿ءَأَنْتَ﴾ ، ﴿ءَأَنَا﴾ ، ﴿أُنزِلَ﴾ حكمها التحقيق عند حفص إلا في كلمة ﴿ءَأَعْجَبِي﴾¹⁷⁶ فله تسهيل الثانية بين الهمزة والألف.

Examples: ﴿ءَأَنْتَ﴾ ، ﴿ءَأَنَا﴾ and ﴿أُنزِلَ﴾.¹⁷⁶

¹⁶⁹ Surat Ṣaad (38:75)

¹⁷⁰ Surat Al-Munaafiqūn (63:6)

¹⁷¹ Surat Ṣaad (38:63)

¹⁷² Surat Al-Baqarah (2: 80)

¹⁷³ Surat Maryam (19:78)

¹⁷⁴ Surat Aṣ-Ṣaaffaat (37: 153)

¹⁷⁵ Surat Saba' (34:8)

¹⁷⁶ فالهمزة الأولى منها لا تكون إلا همزة استفهام إلا كلمة ﴿أَيَّمَةَ﴾ حيثما وقعت، وتكون مفتوحة دائما.

In this case, the first *hamzah* can only be the interrogative *hamzah* (همزة استفهام) except in the word ﴿أَيَّمَةَ﴾ throughout the Qur'an, and it always has a *fathḥah*.

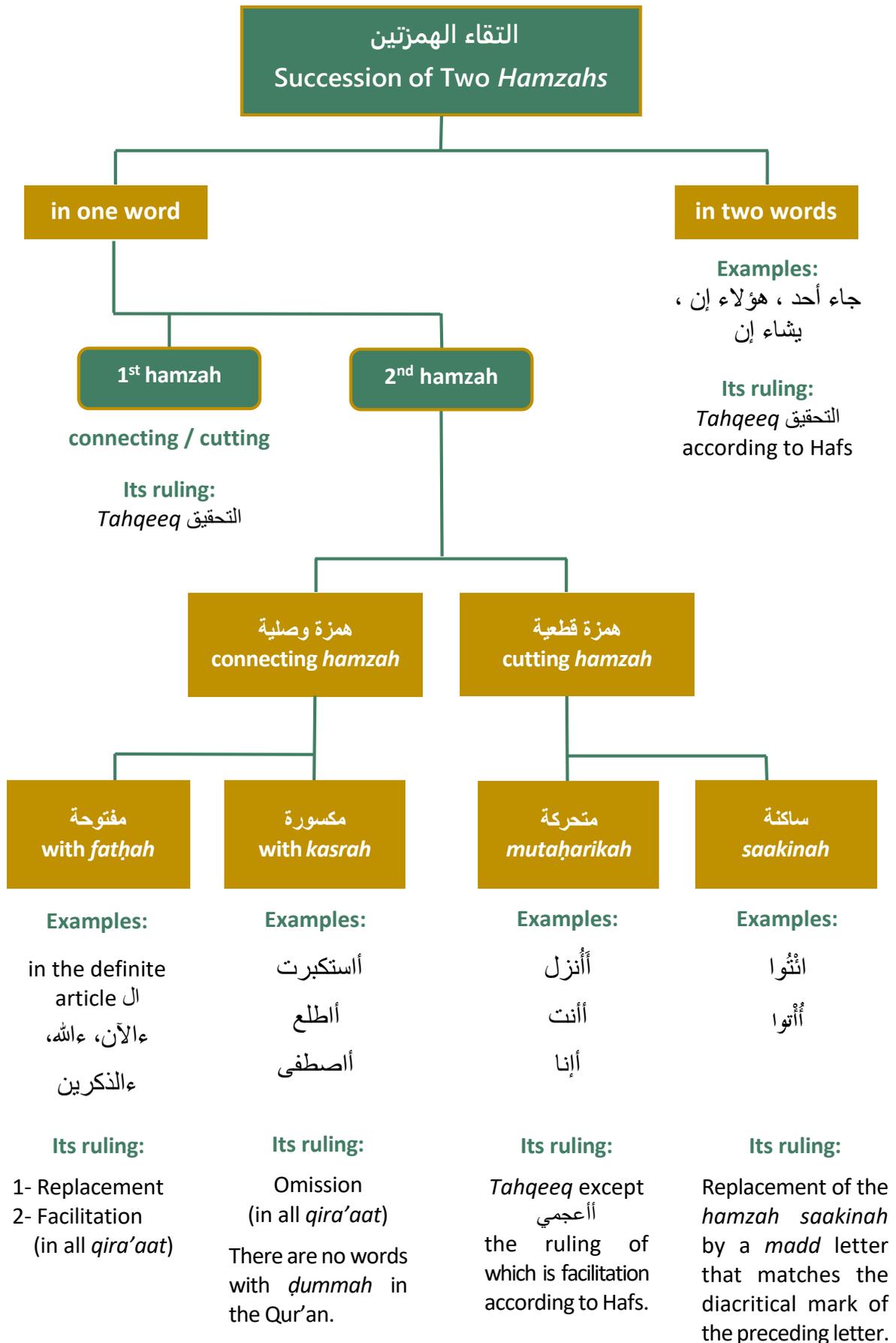
Its ruling: *Tahqeeq* (التحقيق) according to Hafs except the word ﴿ءَأَعَجَبْتُ﴾¹⁷⁷ in which he applied facilitation (التسهيل) to the second *hamzah* pronouncing it halfway between a *hamzah* and an *alif*.

b- Saakinah:

والساكنة حكمها الإبدال، فتبدل ألفا في نحو ﴿ءَادَمَ﴾ ، ﴿ءَامَنَ﴾ وواوًا في نحو ﴿أُوتِيَ﴾ ، ﴿أُوتِمَنَ﴾ وياءً في نحو ﴿إِيْمَنًا﴾ ، ﴿أَثُنِي﴾.

Its ruling: replacement (الإبدال) where the second cutting *hamzah* is changed into the letter *alif* in words such as ﴿ءَادَمَ﴾ and ﴿ءَامَنَ﴾, the letter و in words such as ﴿أُوتِيَ﴾ and ﴿أُوتِمَنَ﴾, and the letter ي in words as ﴿إِيْمَنًا﴾ and ﴿أَثُنِي﴾.

¹⁷⁷ Surat Fuṣṣilat (41:44)



باب التقاء الساكنين

The Succession of Two *Saakin* Letters

لا يخلو التقاء الساكنين من أن يكون في كلمة أو في كلمتين. فإن كان في كلمة واحدة فهو إما أن يكون في حالة الوقف أو في حالتي الوقف والوصل معاً، وإن كان في كلمتين فلا يكون إلا في حالة الوصل فقط.

The succession of two *saakin* letters¹⁷⁸ can occur within a word or two words. When this happens within a word, it can be (1) in case of a stop or (2) in connected speech as well as in case of a stop. On the other hand, the succession of two *saakin* letters within two words can only be in connected speech.

The first *saakin* letter:

والساكن الأول: في جميع هذه الحالات لا يخلوا من أن يكون أحد الأنواع الثلاثة الآتية:
1- أن يكون حرفاً صحيحاً 2- أن يكون حرف لين 3- أن يكون حرف مد

The first *saakin* letter in all the above cases can be one of the following:

- 1- a consonant حرف صحيح
- 2- a *leen* letter حرف لين
- 3- a *madd* letter حرف مد

The second *saakin* letter:

وأما الساكن الثاني: فلا يكون إلا حرفاً صحيحاً مخففاً أو مشدداً.

The second *saakin* letter can only be a consonant, lightened or *mushaddad*.

كما لا بد أن يُعلم أن التقاء الساكنين منه ما هو جائز مغتفر ومنه ما هو غير جائز غير مغتفر.

One should also know that the succession of two *saakin* letters is divided into two categories:

- 1- permissible and forgivable جائز مغتفر
- 2- neither permissible nor forgivable. غير جائز غير مغتفر

178

هو اجتماع حرفين عاربيين عن الحركة.

The two neighboring letters do not have any *ḥarakat*, i.e., they are without *fathah*, *ḍumma* or *kasrah*.

أولاً: التقاء الساكنين في كلمة واحدة

I. Succession of Two *Saakin* Letters Within a Word

A- Only in case of a stop:

في حالة الوقف فقط

- 1- The first *saakin* letter may be a consonant such as ﴿دَفَّءٌ﴾, ﴿بِالْهَزْلِ﴾, ﴿حُسْرٍ﴾, ﴿وَالْعَصْرِ﴾ and ﴿وَالْعَصْرِ﴾; صحياً. إذا كان الساكن الأول حرفا
- 2- The first *saakin* letter may be a *leen* letter such as ﴿الْبَيْتِ﴾ and ﴿خَوْفٍ﴾; إذا كان الساكن الأول حرف لين.
- 3- The first *saakin* letter may be a *madd* letter such as ﴿غَفُورٌ﴾, ﴿شَتَعِيْبٌ﴾, ﴿قَالَ﴾. إذا كان الساكن الأول حرف مد.

B- In connected speech as well as in case of a stop:

في حالتي الوصل والوقف معا

وذلك إذا كان الساكن الأول حرف مد، ومثال ذلك: ﴿دَابَّةٍ﴾، ﴿أَنْحَجُونِي﴾، ﴿ءَأَلْفَنَ﴾ (حالة الإبدال)، ومثال ذلك في الحروف المقطعة: ﴿آلَمَ﴾، عين (من فاتحتي مريم والشورى).

In this case, the first *saakin* letter is a *madd* letter such as in ﴿دَابَّةٍ﴾, ﴿أَنْحَجُونِي﴾ and ﴿ءَأَلْفَنَ﴾ when applying replacement, as well as in the disjointed letters such as ﴿آلَمَ﴾ and the letter ع at the beginning of Surat Maryam and Surat Ash-Shura.¹⁷⁹

Its ruling (both A and B):

Permissible and forgivable جائز مغتفر .

ثانياً: التقاء الساكنين في كلمتين

II. Succession of Two *Saakin* Letters Within Two Words

Only in connected speech:

ولا يكون إلا في حالة الوصل فقط

- 1- The first *saakin* letter may be a *madd* letter such as ﴿ذَاقَا الشَّجَرَةَ﴾, ﴿وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ and ﴿ذِي الْمَعَارِجِ﴾. إذا كان الساكن الأول حرف مد.

¹⁷⁹ The first *saakin* when reading ع (pronounced عَيْن) is the *leen* letter ي followed by *nūn saakinah*.

Its ruling:

حكمه غير جائز وغير مغتفر، والتخلص من اجتماع هذين الساكنين يكون بحذف الساكن الأول وهو حرف المد.

It is neither permissible nor forgivable and therefore the first *saakin*. i.e., the *madd* letter, is omitted.

2- The first *saakin* letter may be a consonant

or a *leen* letter such as ﴿لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ﴾

﴿أَوْ الْحَوَايَا﴾ and ﴿أَحَدُ اللَّهِ﴾، ﴿إِذِ الظَّالِمُونَ﴾

﴿طَرَفِي النَّهَارِ﴾.¹⁸⁰

2- إذا كان الساكن الأول حرفا

صحيحا أو حرف لين.

Its ruling:

حكمه غير جائز وغير مغتفر، والتخلص من اجتماع هذين الساكنين يكون بتحريك الساكن الأول بالكسر، إلا أن هناك مستثنيات من هذه القاعدة.

It is neither permissible nor forgivable and therefore the first *saakin* acquires a *kasrah* instead of the *sukūn*, but there are exceptions to this rule as follows.

Exceptions:

1- The first *saakin* acquires a *fathah* in the following cases:

a- The first *saakin* letter is the ن in the preposition مِنْ when it precedes a noun with

the definite article ال such as ﴿مِنَ اللَّهِ﴾.

1- يحرك الساكن الأول بالفتح في الحالات التالية:

أ- إذا كان الساكن الأول نون (مِنْ) الجارة إذا دخلت على الاسم الذي فيه (ال) التعريف.

أصل كلمة (طرفي) هي (طرفين) وحذفت النون للإضافة فالتقت ياء اللين بالنون المشددة من كلمة (النهار) فكسرت الياء وقد وردت في أربعة مواضع وهي: ﴿طَرَفِي النَّهَارِ﴾، ﴿تُلْفِي أَيْلٍ﴾، ﴿يَصْبِحِي السَّجْنِ﴾، ﴿بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ﴾ لا غير.

The origin of the word طرفي is طرفين. The ن is omitted in the case of annexation (الإضافة) — i.e., when it is followed by a possessor noun (مضاف إليه)—so the *leen* letter ي meets the *nūn mushaddadah* in the word النهار causing the ي to acquire a *kasrah* to avoid the succession of two *saakin* letters. This only occurs in four verses in the Qur'an: ﴿طَرَفِي النَّهَارِ﴾، ﴿تُلْفِي أَيْلٍ﴾، ﴿يَصْبِحِي السَّجْنِ﴾ and ﴿بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ﴾.

b- If the first *saakin* letter is the letter م in ﴿الْع﴾ only in Surat Aali 'Imraan when joined to the name of Allah:

﴿الْع ۝ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ﴾¹⁸¹

c- If the first *saakin* letter is the feminine *taa saakinah* at the end of past verbs when the *alif* of the dual is added to it such as ﴿كَانَتَا﴾ and ﴿فَخَانَتَاهُمَا﴾.

2- The first *saakin* acquires a *dummah* in the following cases:

a- If the first *saakin* letter is ميم الجمع (م of plurals) such as ﴿عَلَيْكُمْ الصِّيَامُ﴾, ﴿دُونِهِمْ أَمْرَاتَيْنِ﴾ and ﴿بِهِمُ الْأَسْبَابُ﴾.

b- If the first *saakin* letter is the *leen* letter و of plurals as ﴿أَشْتَرُوا الضَّلَالَةَ﴾ and ﴿دَعَوْا اللَّهَ﴾.

ب- إذا كان الساكن الأول ميمًا من قوله تعالى: ﴿الْع﴾ في سورة آل عمران لا غير عند وصلها بلفظ الجلالة.

ج- إذا كان الساكن الأول تاء تأنيث ساكنة في أواخر الفعل الماضي إذا أضيف إليها ألف الاثنتين.

2- يحرك الساكن الأول بالضم في الحالات التالية:

أ- إذا كان الساكن الأول ميم الجمع.

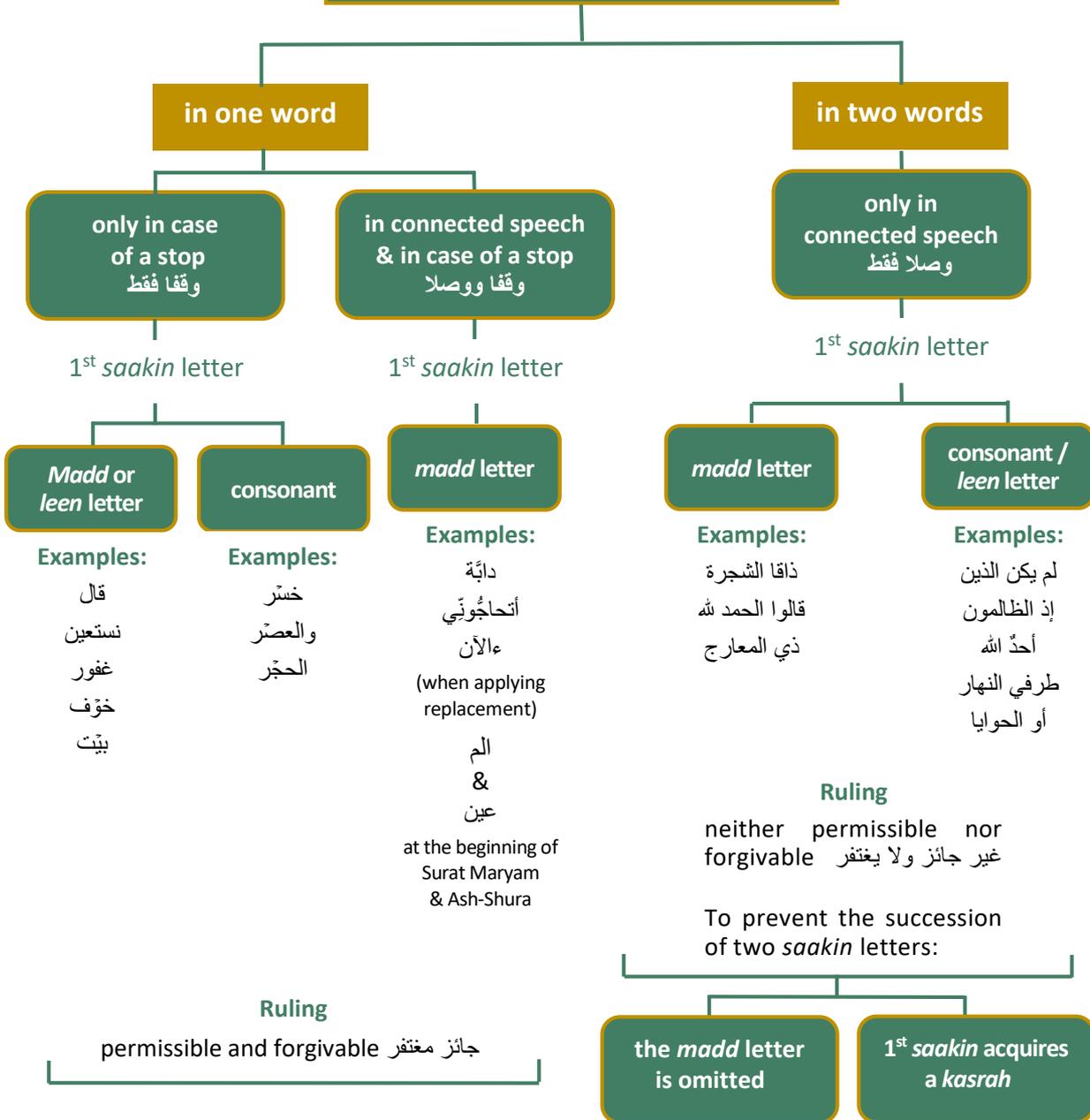
ب- إذا كان الساكن الأول واو اللين للجمع.

181

In connected speech, two lengths are permissible: six or two moras (الطول والقصر).

ويجوز حينئذ فيها وجهان هما الطول والقصر.

التقاء الساكنين Succession of Two *Saakin* Letters



Exceptions to the rule of acquiring a *kasrah*:

1- Acquiring a *fathah*:

- a- preposition مِنْ such as ﴿مَنْ الْجَنَّةِ﴾.
- b- ﴿الم﴾ (1) ﴿الله﴾ Surat Aali 'Imraan.
- c- feminine ت when the *alif* of the dual is added to it such as ﴿قالتا﴾.

2- Acquiring a *dummah*:

- a- the م of plurals such as ﴿عليكم الصيام﴾.
- b- the *leen* letter و of plurals such as ﴿ورأوا العذاب﴾.

باب هاء الكناية Haa Al-Kinaayah

Definition:

هاء الكناية: هي هاء الضمير التي يبنى بها عن المفرد المذكر الغائب.

It is the pronoun ه which refers to the masculine form of the third person singular.

What are its areas of study?

It has three areas of study:

مباحثها ثلاثة:

1- Its diacritical mark,

1- من حيث حركتها

2- Its *ṣilah* or connective prolongation,

2- من حيث صلتها

3- Ways of stopping at it.

3- من حيث الوقف عليها.

Its diacritical mark:

حركتها: الأصل فيها الضم نحو ﴿لَهُ﴾ ، ﴿مِنْهُ﴾ إلا إذا وقع قبلها كسر أو ياء ساكنة نحو ﴿إِلَيْهِ﴾ ، ﴿فِيهِ﴾ ، ﴿بِهِ﴾ فإنها حينئذ تكسر إلا في كلمات خرجت عن هذه القاعدة فقرأ حفص كلمتي ﴿أَسْمِينِ﴾ ، ﴿عَلَيْهِ اللَّهُ﴾ بضم الهاء، وقرأ كلمتي ﴿أَرْجِهَ﴾ ، ﴿فَالْقَهَّ﴾ بالسكون، وكلمة ﴿وَيَتَّقُوهُ﴾ بالكسر.

The *ḍumma* is its main diacritical mark such as ﴿لَهُ﴾ and ﴿مِنْهُ﴾ except if preceded by a *kasrah* or *yaa saakinah* such as ﴿إِلَيْهِ﴾ ، ﴿فِيهِ﴾ and ﴿بِهِ﴾, then it will take a *kasrah*.

Exceptions: Hafs read the two words ﴿أَسْمِينِ﴾¹⁸² and ﴿عَلَيْهِ اللَّهُ﴾¹⁸³ with *ḍumma*, ﴿أَرْجِهَ﴾¹⁸⁴ and ﴿فَالْقَهَّ﴾¹⁸⁵ with *sukūn* and the word ﴿وَيَتَّقُوهُ﴾¹⁸⁶ with *kasrah*.

¹⁸² Surat Al-Kahf (18:63)

¹⁸³ Surat Al-Fath (48:10)

¹⁸⁴ Surat Al-A'raaf (7:111) and Surat Ash-Shu'araa' (26:36)

¹⁸⁵ Surat An-Naml (27: 28)

¹⁸⁶

مع مراعاة سكون القاف لانفراده.

When reading this word in Surat An- Nūr (24:52), the *sukūn* of the letter ق should be clearly observed since Hafs is the only reciter who read it with *sukūn*.

Its connective prolongation:

It has four cases:

لها أربع حالات من حيث الصلة وعدمها:

1- إذا وقعت بين متحركين نحو ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا﴾ ، ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾ ، ﴿فِي رَبِّهِ أَنْ﴾ ، ﴿لِرَبِّهِ لَكُودٌ﴾ ، اتفق القراء على صلتها ويستثنى منها كلمة ﴿يَرْضَهُ لَكُمْ﴾ حيث قرأها حفص بترك صلة الهاء فيها.

1- If it lies between two *mutaḥarik* letters, all *qira'at* reciters agreed on its *ṣilah*¹⁸⁷

with the exception of ﴿يَرْضَهُ لَكُمْ﴾ in which Hafs did not prolong the vowel of the ه.

Examples: ﴿لِرَبِّهِ لَكُودٌ﴾ and ﴿فِي رَبِّهِ أَنْ﴾ ، ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾ ، ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا﴾.

Exception: ﴿يَرْضَهُ لَكُمْ﴾.¹⁸⁸

2- إذا وقعت بين ساكن ومتحرك نحو ﴿فِيهِ هُدًى﴾ ، ﴿عَنَّا ذَلِكَ﴾ اتفق القراء على ترك صلتها ما عدا ابن كثير ويوافق حفص في كلمة ﴿فِيهِ مُهَانًا﴾ بالصلة.

2- If it lies between a *saakin* letter and a *mutaḥarik* one, its vowel is not prolonged according to all the *qira'at* reciters except Ibn Kathir. Hafs agreed with him in one word: ﴿فِيهِ مُهَانًا﴾ and prolonged the vowel of the ه.

Examples: ﴿عَنَّا ذَلِكَ﴾ and ﴿فِيهِ هُدًى﴾.

Exception: Hafs prolonged the vowel of the ه in ﴿فِيهِ مُهَانًا﴾.¹⁸⁹

3- إذا وقعت بين ساكنين نحو ﴿فِيهِ الْقُرْآنُ﴾ ، ﴿لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ﴾ اتفق القراء على ترك الصلة.

3- If it lies between two *saakin* letters, its vowel is not prolonged according to all *qira'at* reciters.

Examples: ﴿لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ﴾ and ﴿فِيهِ الْقُرْآنُ﴾.

¹⁸⁷ والمقصود بالصلة هي إنباع الهاء بواو إذا كانت مضمومة، وبياء إذا كانت مكسورة حال وصلها، وتنقسم إلى قسمين باعتبار مدتها. What is meant by *ṣilah* is the prolongation of the vowel of the ه in connected speech so that it will be followed by و if it has a *ḍumma* and ي if it has *kasrah*. This prolongation has two divisions:

- صلة صغرى: وهي أن تقع بعد الهاء همزة.
- صلة كبرى: وهي أن تقع بعد الهاء همزة قطع. وتعتبر حينئذ من قبيل المد المنفصل.
- Lesser connective prolongation when there is no *hamzah* after the ه.
- Greater connective prolongation when there is a cutting *hamzah* after the ه. In this case, it will be treated like the separated *madd*.

¹⁸⁸ Surat Az-Zumar (39:7)

¹⁸⁹

وافق حفص في هذه الكلمة ابن كثير وذلك جمعا بين اللغتين والقراءتين.

Hafs agreed with Ibn Kathir regarding this word in Surat Al-Furqaan (25:69) and with the rest of the *qira'at* reciters regarding similar words, thereby combining both utterances and both modes of recitation.

4- إذا وقعت بين متحرك وساكن نحو ﴿لَهُ الْمُلْكُ﴾ ، ﴿بِهِ الْأَرْضُ﴾ اتفق القراء على ترك الصلة.

4- If it lies between a *mutaharik* letter and a *saakin* one, its vowel is not prolonged according to all *qira'aat* reciters.

Examples: ﴿لَهُ الْمُلْكُ﴾ and ﴿بِهِ الْأَرْضُ﴾.

The ruling of applying *rawm* and *ishmam* to Haa Al-Kinaayah:

Scholars have three different opinions regarding the permissibility of applying *rawm* and *ishmam*:

First opinion: absolutely permissible.

Second opinion: absolutely forbidden.

Third opinion: detail-dependent (chosen by Imam Ibn Al-Jazari). According to this opinion, *rawm* and *ishmam* are not allowed in four cases:

1- If preceded by a *dumma* as in ﴿يُخْلِِفُهُ﴾.

2- If preceded by *saakinah* و as in ﴿وَلَيْرِضْوَةٌ﴾.

3- If preceded by a *kasrah* as in ﴿بِهِ﴾.

4- If preceded by *saakinah* ي as in ﴿فِيهِ﴾.

But it is permissible to apply *rawm* and *ishmam* in the the three remaining cases:

1- If preceded by a *fathah* as in ﴿رُسُلَهُ﴾.

2- If preceded by an *alif* as in ﴿وَأَخَاهُ﴾.

3- If preceded by a *saakin* consonant as in ﴿مِنْهُ﴾.

اختلف العلماء في جواز دخول الروم والإشمام على ثلاثة أقوال: القول الأول: الجواز مطلقا. القول الثاني: المنع مطلقا. القول الثالث: التفصيل (وهو المختار عند الإمام ابن الجزري) بمنع الروم والإشمام في أربع صور هي:

1- إذا وقع قبلها ضم.

2- إذا وقع قبلها واو ساكنة.

3- إذا وقع قبلها كسر.

4- إذا وقع قبلها ياء ساكنة.

والجواز فيما عدا ذلك من بقية صورها وهي ثلاثة:

1- إذا وقع قبلها مفتوح.

2- إذا وقع قبلها ألف.

3- إذا وقع قبلها ساكن صحيح.

والإسكان هو الأصل في الوقف عليها في جميع صورها.

Iskaan (changing its vowel into a *sukūn*) is the main way of stopping at it in all its forms.

هاء الكناية

Haa Al-Kinaayah

Its diacritical mark

The *ḍummah* is its main diacritical mark such as ﴿لَهُ﴾ and ﴿مَنْهُ﴾ except if preceded by a *kasrah* or *yaa saakinah* such as ﴿الِيهِ﴾, ﴿فِيهِ﴾ and ﴿بِهِ﴾, then it will take a *kasrah*.

Exceptions

1- Changing the *kasrah* into *ḍummah* in ﴿وَمَا أَنْسَانِيَهُ﴾ & ﴿عَلَيْهِ اللَّهُ﴾.

2- Changing the *kasrah* into *sukoon* in ﴿أَرْجَهُ﴾ & ﴿فَأَلَقَهُ﴾.

3- Changing the *ḍummah* into *kasrah* in ﴿وَيَنْقَهُ﴾.

Its *ṣilah*

Prolonging the vowel of the ه if it lies between two *mutaḥarik* letters which could be:
1- Lesser connective prolongation (صلة صغرى) when the ه is followed by a letter other than the *hamzah* such as ﴿لَهُرُ كُفُوا﴾ with the exception of ﴿يَرْضَهُ لَكُمْ﴾.
2- Greater connective prolongation (صلة كبرى) when there is a *hamzah* after the ه such as ﴿مَالَهُرُ أَخْلَدَهُ﴾.

Its vowel is not prolonged in the rest of the cases which are as follows:
1- If it lies between two *saakin* letters as in ﴿فِيهِ الْقُرْآنُ﴾.
2- If it lies between a *mutaḥarik* letter and a *saakin* one as ﴿لَهُ الْمَلِكُ﴾.
3- If it lies between a *saakin* letter and a *mutaḥarik* one as ﴿فِيهِ هُدًى﴾ with the exception of ﴿فِيهِرُ مَهَانَا﴾.

Ways of stopping at it

It is permissible to apply *rawm* and *ishmam* in case of a stop:
1- If preceded by a *fathah* as in ﴿رَسُولُهُ﴾.
2- If preceded by an *alif* as in ﴿أَخَاهُ﴾.
3- If preceded by a *saakin* consonant as in ﴿مَنْهُ﴾.

باب الوقف

Al-Waqf: Recitation Pauses in the Qur'an

Definition of *waqf* الوقف:¹⁹⁰

الوقف لغةً: هو الكف والحبس عن الشيء، واصطلاحاً: قطع الصوت مع النفس على آخر الكلمة وإسكان الحرف إن كان متحركاً زمنياً يُتنفس فيه عادةً بنية استئناف القراءة.

Linguistic definition: stopping, holding back.

Technical definition: It is cutting off the sound with the airflow at the end of a word. If the final letter is *mutaḥarik*, the vowel is replaced by a *sukūn*. This pause lasts for the usual period of time needed to breathe in with the intention of resuming the recitation.

What is القطع?

القطع لغةً: الإبانة، واصطلاحاً: هو السكوت عن القراءة رأساً بقصد الانتهاء من القراءة.

Linguistic definition: cutting, separating.

Technical definition: It is to stop reciting straight away with the intention of ending the recitation.¹⁹¹

What is *sakt* السكت?

هو قطع الصوت على آخر الكلمة من غير تنفس دون زمن الوقف عادة وهو يقدر بحركتين عند البعض والأصل المشافهة.

Technical definition: *Sakt* is a breathless pause that cuts off the sound at the end of a word for a period of time less than the usual *waqf*, estimated by some to be around two moras in length but first and foremost it is learned orally from teachers.¹⁹²

الوقف والابتداء من أهم الأمور التي ينبغي أن يهتم بها القارئ، وقد فسر الإمام علي رضي الله عنه (الترتيل) في قول الله عز ¹⁹⁰ وجل ﴿ وَرَقِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً ﴾ أي: تجويدك للحروف ومعرفة الوقوف.

Knowing the proper places to begin and to stop during Qur'an recitation (الوقف والابتداء) is of extreme importance for the reciter. Imam Ali (ؑ) said that the word *tarteel* الترتيل in ﴿ وَرَقِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً ﴾ refers to the *tajweed* of letters and having knowledge of stops.

¹⁹¹

وتستحب الإستعانة بعده ولا يكون إلا على رأس آية.

This can only be at the end of a verse. If the reciter changes his/her mind and decides to resume the recitation, then *Isti'aadhah* is recommended.

¹⁹²

وقيل الوقف والسكت والقطع بمعنى واحد.

It was said that the three words الوقف, القطع and السكت were synonymous, i.e., having the same meaning.

مباحث الوقف

Areas of Study Related to *Waqf*

What are its areas?

There are three areas:

- 1- The state of the reciter,
- 2- The place of stopping,
- 3- Ways of stopping.

مباحثه تنقسم إلى ثلاثة:

- 1- باعتبار حال الواقف.
- 2- باعتبار محل الوقف.
- 3- باعتبار كيفية الوقف.

أولاً: الوقف باعتبار حال الواقف

I. *Waqf* in Relation to the State of the Reciter

When it comes to the state of the reciter, there are four categories:

- 1- Voluntary اختياري
- 2- Waiting انتظاري
- 3- Forced اضطراري
- 4- Testing اختباري

Voluntary *waqf*:

يكون الوقف اختياريًا إذا قصد الواقف بمحض اختياره من غير عروض سبب خارجي.

Voluntary *waqf* is intentional stopping, i.e., the reciter chooses to stop without being affected by any external factor.

Waiting *waqf*:

يكون الوقف انتظاريًا لمن يجمع عدة قراءات وذلك بأن يقف عند كلمة ليعطف عليها غيرها من وجوه القراءات الأخرى.

Waiting *waqf* is for those reciters who combine multiple *qira'aat*. The reciter stops at the end of a word in order to add the other variants before resuming the recitation.

Forced *waqf*:

يكون اضطراريًا إذا اضطر إليه الواقف بسبب ضيق النفس أو عجز أو نسيان ونحو ذلك.

This is when the reciter is compelled to stop due to shortness of breath, inability, forgetfulness, etc.

Testing *waqf*:

يكون الوقف اختباريًا عند سؤال ممتحن أو تعليم متعلم.

This is when stopping is for examination or education purposes.

ثانياً: الوقف باعتبار محل الوقف

II. *Waqf* in Relation to the Place of Stopping¹⁹³

When it comes to the place of stopping, there are four categories:¹⁹⁴

1- complete تام 2- sufficient كاف 3- *hasan* (good) حسن 4- bad قبيح¹⁹⁵

Complete *waqf*:

يكون الوقف تاماً إذا كان على كلام لم يتعلق ما بعده بما قبله لا معنئياً ولا لفظاً، كالوقف على أواخر السور أو انقضاء القصص أو الانتقال من موضوع إلى موضوع آخر.

Waqf is complete when one stops at the end of words that are not connected grammatically or in meaning to what follows them, such as stopping at the end of *surahs*, stories or when moving from one topic to another.

Example: Stopping after the word ﴿الْمُفْلِحُونَ﴾ in the following verses:

﴿أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾﴾
﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾﴾

Those are upon [right] guidance from their Lord, and it is those who are the successful. Indeed, those who disbelieve – it is all the same for them whether you warn them or do not warn them – they will not believe. (2:5-6)

Sufficient *waqf*:

يكون الوقف كافياً إذا كان على كلام تعلق ما بعده بما قبله معنئياً لا لفظاً.

Waqf is sufficient when one stops at the end of words that are linked to what follows them in meaning but not grammatically.

Example: Stopping after the word ﴿رَبِّهِمْ﴾ in the following verse:

¹⁹³ This is only in voluntary *waqf*. ولا يكون إلا في الوقف الاختياري.

¹⁹⁴ وقد اختلف العلماء وأهل الفن في أقسام الوقف الاختياري فمنهم من قال: خمسة، ومنهم من قال: ثلاثة، ومنهم من قال: أربعة،
ومنهم من عبر عنها بالمراتب لا بالأقسام، ولكل مصطلح، إذ لا مشاحة ولا منازعة في الاصطلاح.

Scholars and Qur'an reciters do not agree about the number of these categories. Some say there are five, four or three categories and some use the term 'levels' instead of 'categories'. Though scholars use different terms, there is no dispute between them.

¹⁹⁵ هذا وإن كان لا يصح الوقف على (الوقف القبيح) لكنه ذكر تنمة للأقسام، ليعرفه الواقف فيتجنب الوقف عليه، وإلا فالأقسام ثلاثة كما قال ابن الجزري: (ثلاثة تام وكاف وحسن).

The bad *waqf* is mentioned as one of the categories in order to be avoided. When omitted, three categories will be left as Ibn Al-Jazari mentioned in his poem: "ثلاثة تام وكاف وحسن" (three: complete, sufficient and good).

﴿أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٠﴾﴾

Those are upon [right] guidance from their Lord, and it is those who are the successful.

Ḥasan (good) waqf:

يكون الوقف حسنًا إذا كان على كلام تعلق ما بعده بما قبله لفظًا ومعنى لكن الكلام يفيد معنى صحيحًا مقصودًا.

Waqf is ḥasan when one stops at the end of words that are connected to what follows them grammatically and in meaning but the words have a correct meaning on their own.

Example: Stopping after ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ in Surat Al-Faatiḥah:

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾﴾

[All] praise is [due] to Allah, Lord of the worlds. (1:2)

Bad waqf:

يكون الوقف قبيحًا إذا كان على لفظ لا يفهم منه معنى أو يفهم منه غير المعنى المراد.

Bad waqf is when one stops at the end of a word or phrase that does not convey a complete thought¹⁹⁶ or gives a distorted meaning.

Examples of waqf at words that do not convey a complete thought:

Stopping after ﴿بِسْمِ﴾ in ﴿بِسْمِ اللَّهِ﴾ or after ﴿الْحَمْدُ﴾ in ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾.

Examples of waqf at the end of words that give distorted meanings:

- Stopping after the word ﴿يَسْتَجِيءَ﴾ in the following:

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَجِيءُ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا﴾

Indeed, Allah is not timid to present an example - that of a mosquito or what is smaller than it. (2:26)

- Stopping after the word ﴿يَهْدِي﴾ in the following:

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ﴾

Indeed, Allah does not guide the defiantly disobedient people. (63:6)

¹⁹⁶ i.e, the sentence is incomplete and the meaning is not understood.

- Stopping after the word ﴿الصَّلَاةَ﴾ in the following:

﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ﴾

O you who have believed, do not approach prayer while you are intoxicated until you know what you are saying. (4:43)

What are the rulings of these four categories of *waqf*?

حكم الوقف التام والكافي: أنه يحسن الوقف عليهما والابتداء بما بعدهما.

Ruling of the complete and the sufficient *waqf*: It is fine to stop at the end of words that fall under either of these categories and then resume the recitation starting with that which follows.

أما الوقف الحسن فحكمه: يحسن الوقف عليه، والابتداء بما بعده إن كان رأس آية نحو الوقف على ﴿رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ويُسمى الوقف الحسن الجائز لجواز الابتداء من بعد الكلمة الموقوف عليها. فإذا لم يكن رأس آية كالوقف على ﴿لِلَّهِ﴾ من ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ حسن الوقف عليه اضطرارياً أو اختيارياً دون الابتداء بما بعده بل تعاد الكلمة الموقوف عليها أو ما قبلها على حسب اقتضاء المعنى.

Ruling of the *hasan waqf*: It is fine to stop at the end of words that fall under this category and then resume the recitation starting with that which follows if this occurs at the end of a verse such as stopping after ﴿رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾. This is called the permissible *hasan waqf* because it is permissible to start with what follows. However, if this does not occur at the end of a verse such as stopping after ﴿لِلَّهِ﴾ in ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾, it is still fine whether the *waqf* is voluntary or forced, but one should not resume the recitation starting from the word that follows. Instead, one should go back and repeat the last word or words depending on the meaning.

أما الوقف القبيح فحكمه: لا يجوز الوقف عليه إلا اضطرارياً، ويجب الابتداء من الكلمة الموقوف عليها أو من قبلها.

Ruling of the bad *waqf*: It is not permissible to stop at the end of words that fall under this category except if one is compelled (forced *waqf*). When resuming the recitation, one should go back and repeat the last word or words.¹⁹⁷

ثالثاً: الوقف باعتبار كيفية الوقف

III. *Waqf* in Relation to Ways of Stopping

When it comes to ways of stopping, there are three categories:

1- *Iskaan* الإسكان 2- *Ishmam* الإشمام 3- *Rawm* الروم

What is *waqf* with *iskaan*?

هو السكون المحض وإعدام الحركة بالكلية.

It is the omission of the final short vowel, replacing it with a pure *sukūn*.

Which vowel diacritical marks can *iskaan* be applied to?

Iskaan can be applied to all vowel diacritical marks.¹⁹⁸ على الحركات كلها.

What is *waqf* with *ishmam*?

هو ضم الشفتين بُعِيدَ إسكان الحرف الأخير من الكلمة بغير صوت وهو يُرى ولا يُسمع.

It is the rounding of the lips as when pronouncing a *dummaḥ* immediately after applying *iskaan* to the final letter of the word without producing any sound since it is to be seen but not heard.¹⁹⁹

¹⁹⁷ Note:

فائدة: ليس في القرآن وقف واجب يَأْتُم القارئ بتركه ولا حرام يَأْتُم بالوقف عليه، إلا إذا كان له سبب يقتضي تحريمه كالوقف متعمداً على نحو ﴿وَمَا مِنْ إِلَهٍ﴾ أو ابتداءً من قوله تعالى ﴿إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ﴾ بدون قصد المعنى فإن قصد المعنى كفر.

There is no *waqf* in the Qur'an which is compulsory (if skipped, the reciter is considered a sinner) or forbidden (if made, the reciter is considered a sinner) except that which has a reason. For example, it is forbidden to stop on purpose after ﴿وَمَا مِنْ إِلَهٍ﴾ which means 'there is no god' or to start on purpose from ﴿إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ﴾ which means 'indeed Allah is poor' even if the reciter does not want to convey these meanings. If there is intention to convey these meanings, then this person has become a disbeliever.

¹⁹⁸ سواء كانت حركة بناء (ضم، فتح، كسر) أو إعراب (رفع، نصب، جر وخفض).

This takes place whether the word is built on one form (*fathah*, *dummaḥ* or *kasrah*) or conjugated, i.e., the last mark changes according to its grammatical position in the sentence.

¹⁹⁹ وذلك إشارةً إلى الحركة التي ختمت بها الكلمة.

Indicating the vowel diacritical mark of the final letter, i.e., the *dummaḥ*.

When can *ishmam* be applied?

يكون في المضموم والمرفوع فقط.

It can only be applied when the final letter of a word has a *ḍummaḥ*, whether the word is built on one form with a *ḍummaḥ* on the final letter (المضموم) or conjugated, i.e., the *ḍummaḥ* or double *ḍummaḥ* is due to the grammatical position of the word in the sentence (المرفوع).

What is *waqf* with *rawm*?

هو الإتيان ببعض الحركة بصوت يسمعه القريب دون البعيد.

It is pronouncing a portion of the final short vowel, to be heard only by those close to the reciter.²⁰⁰

When can *rawm* be applied?

يكون في المضموم والمرفوع والمكسور والمجور.

It can be applied when the final letter of a word has a *ḍummaḥ* or a *kasrah*, whether the word is built on one form (المضموم والمكسور) or conjugated (المرفوع والمجور).

When are *rawm* and *ishmam* not allowed?²⁰¹

They are not allowed in the following cases:

1- The final letter of the word is vowelless (*saakin*) and then it acquired a short vowel in connected speech to prevent the succession of two *saakin* letters such as the letter د in ﴿وَلَقَدْ أَسْتَهْزَيْتَ﴾

1- إذا كان الحرف الأخير من الكلمة ساكنا ثم عرضت له الحركة في الوصل تخلصا من التقاء الساكنين نحو الدال في قوله تعالى ﴿وَلَقَدْ أَسْتَهْزَيْتَ﴾ ، ونحو اللام في قوله تعالى

200

ويقدر العلماء الروم بذهاب ثلثي الحركة وبقاء الثلث.

Scholars estimate this portion to be equal to one third of the vowel.

فائدة الروم والإشمام هي: بيان الحركة الأصلية للحرف الثابتة وصلا والتي أبدلت بسكون عرض للوقوف. ويستحب الوقف²⁰¹ بالروم والإشمام إذا كان القارئ بحضرة من يستمع ويتابع قراءته، أما إذا كان وحده أو مع جماعة منشغلين عن متابعة القراءة فلا داعي للإتيان بهما.

The purpose of applying *rawm* and *ishmam* is to show the original vowel diacritical mark of the letter in connected speech which was replaced by a *sukūn* due to stopping. Applying *rawm* and *ishmam* is recommended when there is someone listening to the reciter. However, if the reciter is alone or with a group who are not following the recitation, there is no need for applying them.

the letter ل in ﴿قُلِ ادْعُوا﴾ and the *hamzah* in ﴿مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ﴾.²⁰²

2- The final letter of the word is the feminine ت that is written in the form of ه. The only permissible way of *waqf* in this case is by replacing it by a vowelless ه such as ﴿ءَايَةٍ﴾, ﴿رَحْمَةٍ﴾, ﴿الصَّلَاةِ﴾, ﴿الْجَنَّةِ﴾.

3- The final letter of the word is the م of plurals such as ﴿عَلَيْكُمْ الصِّيَامُ﴾.

4- If the final letter of the word is *Haa Al-Kinaayah* as in ﴿فِيهِ﴾, ﴿يَعْلَمَهُ اللَّهُ﴾, ﴿قَتَلُوهُ﴾ and ﴿بِهِ﴾, there are different opinions.²⁰³

5- If the letter has a *fathah* whether the word is built on one form (المفتوح) or conjugated (المنصوب) such as ﴿الْعَالَمِينَ﴾ and ﴿الْمُسْتَقِيمَ﴾.

﴿قُلِ ادْعُوا﴾ والهمزة في قوله تعالى ﴿مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ﴾.

2- إذا كان آخر الكلمة تاء تأنيث رسمت بالهاء فيوقف عليها بالهاء الساكنة فقط نحو ﴿الْجَنَّةِ﴾, ﴿الصَّلَاةِ﴾, ﴿رَحْمَةٍ﴾, ﴿ءَايَةٍ﴾.

3- إذا كان آخر الكلمة ميم جمع نحو ﴿عَلَيْكُمْ الصِّيَامُ﴾.

4- إذا كان آخر الكلمة هاء الكناية نحو ﴿قَتَلُوهُ﴾, ﴿يَعْلَمَهُ اللَّهُ﴾, ﴿فِيهِ﴾, ﴿بِهِ﴾ فقد اختلف فيه.

5- إذا كان الحرف مفتوحاً أو منصوباً نحو ﴿الْعَالَمِينَ﴾, ﴿الْمُسْتَقِيمَ﴾.

²⁰² أجمع القراء على سكونها سكوناً محضاً من غير روم ولا إشماع لأن الدال من (قد) حرف مبني على السكون حُرِّك بالكسر لالتقاء الساكنين، واللام من فعل الأمر (قل) حرف مبني على السكون، والهمزة من (يشأ) مجزومة بأداة الشرط.

There is a consensus among *qira'at* reciters that the only permissible *waqf* in this case is *iskaan*. In the examples, the original *sukūn* was replaced by a temporary *kasrah* to prevent the succession of two *saakin* letters. The word قد is built on one form with a *sukūn* on the letter د, the word قل is built on one form with a *sukūn* on the letter ل because it is a verb in the imperative form and the *hamzah* in يشأ acquired a *sukūn* due to the grammatical position of the word in the conditional sentence.

²⁰³ See 'Haa Al-Kinaayah' page 90.

Note:

فائدة: ذكر العلماء كيفيات أخرى للوقف غير الكيفيات الثلاث الأساسية المذكورة سابقاً نحو الوقف بالإبدال وهو الوقف على التنوين المفتوح بإبداله ألفاً نحو ﴿حَيْرًا﴾, ﴿بِنَاءٍ﴾ أو الوقف على تاء التأنيث المربوطة المنونة وغير المنونة نحو ﴿سِتَّةٍ﴾, ﴿رَحْمَةٍ﴾ بإبدال التاء المربوطة هاء ساكنة تبعاً للرسم وغيرها.

Scholars mentioned ways of stopping other than the three main ways mentioned in this chapter such as *waqf* with replacement (الوقف بالإبدال). This includes replacing the double *fathah* of *tanween* by an *alif* such as in ﴿حَيْرًا﴾ and ﴿بِنَاءٍ﴾, as well as replacing the feminine round *taa*—regardless of its vowel, with or without *tanween*—by a vowelless ه (*haa saakinah*) such as in ﴿سِتَّةٍ﴾ and ﴿رَحْمَةٍ﴾.

أقسام الوقف Categories of *Waqf*

In relation to the state of the reciter

1 **Voluntary:** intentional stopping, i.e., the reciter chooses where to stop without being affected by any external factor.

2 **Waiting:** for those reciters who combine multiple *qira'at*. The reciter stops at the end of a word in order to add the other variants before resuming the recitation.

3 **Forced:** the reciter is compelled to stop due to shortness of breath, inability, forgetfulness, etc.

4 **Testing:** stopping is for examination or education purposes.

In relation to the place of stopping

1 **Complete:** at the end of words that are not connected grammatically or in meaning to what follows them.

2 **Sufficient:** at the end of words that are linked to what follows them in meaning but not grammatically.

3 **Ḥasan (good):** at the end of words that are connected to what follows them grammatically and in meaning but the words have a correct meaning on their own.

4 **Bad:** at the end of a word or phrase that does not convey a complete thought or gives a distorted meaning.

In relation to ways of stopping

1 **Iskaan:** It is the omission of the final short vowel in pronunciation, replacing it with a *sukūn*. It applies to all diacritical marks.

2 **Ishmam:** rounding of lips immediately after applying *iskaan* to the final letter of a word without producing sound as it is to be seen but not heard. It applies to final letters with *dummah* — whether the word is built on one form (المضموم) or conjugated (المرفوع).

3 **Rawm:** pronouncing a portion of the final short vowel, to be heard only by those close to the reciter. It applies to final letters with a *dummah* or *kasrah*—whether the word is built on one form (المضموم والمكسور) or conjugated (المرفوع والمجرور).

السكتات عند حفص من طريق الشاطبية Sakt According to Hafs by the Way of Ash-Shaatibiyyah

Where does *sakt* occur according to Hafs?

Four places:²⁰⁴ مواضع السكت عند حفص أربعة مواضع وهي:

- 1- On the *alif* in ﴿عِوَجًا﴾ in Surat Al-Kahf (18:1): ﴿عِوَجًا ۝ قِيمًا﴾.
- 2- On the *alif* in ﴿مَرَقِدِنَا﴾ in Surat Yaa-Seen (36:52): ﴿مَرَقِدِنَا هَذَا﴾.
- 3- On the letter ن in ﴿مِّنْ﴾ in Surat Al-Qiyamah (75:27): ﴿وَقِيلَ مِّنْ رَّاقٍ﴾.
- 4- On the letter ل in ﴿بَلَّ﴾ in Surat Al-Muṭaffifeen (83:14): ﴿كَلَّا بَلَّ رَانَ﴾.

Their ruling:

حكمها: الوجوب من طريق الشاطبية.

Sakt is obligatory in these places by the way of Ash-Shaatibiyyah.²⁰⁵

²⁰⁴ **Note:**

فائدة: اتفق القراء على جواز إتيان السكت وصلا بين سورتي الأنفال والتوبة وهو أحد الأوجه الثلاثة، وكذلك جواز السكت على هاء ﴿مَالِيَةً﴾ عند وصلها بكلمة ﴿هَكَ﴾ من سورة الحاقة في وجه الإظهار.

There is a consensus among *qira'at* reciters that applying *sakt* when joining Surat At-Tawbah and Surat Al-Anfaal is one of the three permissible ways between the two *surahs* and that *sakt* is also permissible when joining ﴿مَالِيَةً﴾ in Surat Al-Ḥaaqqah to the word ﴿هَكَ﴾ in the following verse in the case of *idhhaar*.

²⁰⁵

وتمنع هذه السكتات برواية حفص عن عاصم من بعض طرق طيبة النشر.
Sakt is not applied in these places according to Hafs by some of the ways of Taysibat An-Nashr.

هاء السكت Haa As-Sakt

Definition:

هاء السكت: هي هاء ساكنة زائدة تلحق بآخر الكلمة لبيان حركة الحرف الذي قبلها وصلًا ووقفًا، ويقال لها هاء السكت وهاء الاستراحة وهاء الوقف وهي في سبع كلمات في تسعة مواضع في القرآن الكريم.

It is an extra vowelless ه (*haa saakinah*) attached to some words to show the short vowel of the letter before it in connected speech and in case of a stop. *Haa as-sakt* is also known as the interval *haa* (هاء الاستراحة) and the pausing *haa* (هاء الوقف). It occurs in seven words in nine places in the Qur'an:

- 1- ﴿يَسْتَه﴾ in Surat Al-Baqarah (2:259)
- 2- ﴿أَقْتِدَه﴾ in Surat Al-An'aam (6:90)
- 3- ﴿كَيْبَه﴾ twice in Surat Al-Haaqqah (69:19,25)
- 4- ﴿حِسَابَه﴾ twice in Surat Al- Haaqqah (69:20,26)
- 5- ﴿مَالِه﴾ in Surat Al- Haaqqah (69:28)
- 6- ﴿سُلْطَنَه﴾ in Surat Al- Haaqqah (69:29)
- 7- ﴿مَا هِيَه﴾ in Surat Al-Qaari'ah (101:10)

Its ruling:

حكم هاء السكت: السكون وصلًا ووقفًا في رواية حفص.

It is pronounced with *sukūn* in connected speech and in case of a stop according to the recitation of Hafs.

باب المقطوع والموصول Separated Words and Joined Words

لابد للقارئ من معرفة طرف من علم الرسم العثماني لما له من أهمية عند الوقف، ونخص بذلك معرفة المقطوع والموصول من الكلمات ومعرفة التاء المجرورة والمربوطة لمن يقف وقفا اضطراريا أو اختباريا على المقطوع مقطوعا وعلى الموصول موصولا وعلى التاء المرسومة بالمجرورة تاءً والمرسومة بالتاء المربوطة هاءً.

A Qur'an reciter has to have some knowledge about the Uthmaani orthography as it affects the recitation pauses in the Qur'an. In particular, we note the importance of knowing the separated words and the joined words as well as the opened *taa* and the round *taa*. In case of a stop of a forced or testing *waqf*, words that are separated stay separated, words that are joined stay joined, the opened *taa* stays as it is (ت) while the round *taa* changes into a *haa* (ه).

المقطوع Definition of:

المقطوع: هو الكلمات التي كتبت في الرسم العثماني مفصولة عما بعدها نحو قوله تعالى ﴿لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ﴾ ، ف (بئس) كلمة و (ما) كلمة أخرى.

These are words that are separated in writing from what follows them according to the Uthmaani orthography such as ﴿لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ﴾ where the word بئس is separated from the word ما.

الموصول Definition of:

الموصول: هو الكلمات التي كتبت في الرسم العثماني متصلة بما بعدها، نحو قوله تعالى ﴿بِسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾ ، فكلمة (بئس) جاءت متصلة بالكلمة التي بعدها (ما).

These are words that are joined in writing to what follows them according to the Uthmaani orthography such as ﴿بِسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾ where the word بئس is joined in writing to the word ما.

What is the original form of these words in the Uthmaani orthography?

اعلم بأن الأصل في الرسم أن تكون كل كلمة مفصولة عن الأخرى، ووصل كلمتين متفرع عن الأصل لشدة اتصال الكلمتين في المعنى أو في اللفظ فإنهما في حكم الكلمة الواحدة، وقيل: المقطوع على الأصل والموصول على اللفظ.

Joining words in writing is secondary to writing them separated which is the original form of words.²⁰⁶ Joining two words in writing occurs due to their close association in meaning or pronunciation that they become one word. It was also said that “separated words conform to the original form while joined words conform to the pronunciation.”

What is the ruling of stopping at these words?

حكم الوقف عليهما: إن كانت الكلمتان موصولتين فلا يجوز الوقف على الكلمة الأولى، ولا الابتداء بالكلمة الثانية.

If the two words are joined in writing, it is not permissible to stop after the first word or to start from the second word.

وإن كانتا مقطوعتين فيجوز الوقف على الكلمة الأولى والابتداء بالكلمة الثانية، وذلك في مقام التعليم أو الاختبار أو الاضطرار.

If they are separated in writing, it is permissible to stop after the first word and then start from the second word for learning purposes or in the case of a forced or a testing *waqf*.

What are the words that are separated and/or joined in writing?²⁰⁷

These words are: الكلمت المرسومة بالقطع والوصل هي:

أن لا 1-

إذا وقعت (أن) المصدرية قبل (لا) النافية تقطع في عشرة مواضع.

If the gerundival (أن) precedes the negating لا (النافية), they are separated in writing in ten places²⁰⁸ in the Qur’an as follows:

²⁰⁶ وهذا إن كانت الكلمة مكونة من حرفين فصاعدا فترسم مفصولة، أما إن كانت من حرف واحد كالباء من قوله تعالى: (برسول)، والفاء من (فإذا) فالأصل فيها الوصل رسماً.

This is when the word consists of two or more letters. But if the word has only one letter such as the ب in (برسول) and ف in (فإذا), joining it to the following word in writing is the original form.

²⁰⁷ سيتم الاقتصار على ذكر الألفاظ الواردة في متن الجزرية مرتبة كما ذكرها الناظم في المتن.

Only the words contained in *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* will be mentioned in the same order as mentioned by Ibn Al-Jazari in his poem.

²⁰⁸ اختلفت المصاحف في موضع واحد بين القطع والوصل وهو قوله تعالى ﴿أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ﴾ الأنبياء 87 وذكرها ابن الجزري في النشر.

Mushafs do not agree about joining or separating أن لا in one place: ﴿أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ﴾ in Surat *Al-Anbiyaa’* (21:87). Ibn- Jazari mentioned it in *An-Nashr*.

- 1- ﴿أَنْ لَا مَلْجَأَ﴾²⁰⁹
- 2- ﴿وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ﴾²¹⁰
- 3- ﴿أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ﴾²¹¹
- 4- ﴿أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ﴾²¹² (الموضع الثاني)

The words أن لا appear twice in Surat Hūd. They are separated in the second verse and joined in the first one at the beginning of the *surah*: ﴿أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ﴾.²¹³

- 5- ﴿أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ﴾²¹⁴
- 6- ﴿أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا﴾²¹⁵
- 7- ﴿أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا أَلْيَوْمَ﴾²¹⁶
- 8- ﴿وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ﴾²¹⁷
- 9- ﴿أَنْ لَا يَقُولُوا﴾²¹⁸
- 10- ﴿أَنْ لَا أَقُولَ﴾²¹⁹

وما عدا هذه المواضع فموصول نحو قوله تعالى: ﴿أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا﴾.

In all other verses, the words أن لا are joined as in ﴿أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا﴾.

إن ما - 2

اتفقت المصاحف على قطع (إنّ) الشرطية عن (ما) المؤكدة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿وَإِنْ مَا نُزِيتَكَ﴾ وما عداه فموصول نحو قوله تعالى: ﴿فَإِذَا مَا نُزِيتَكَ﴾.

All *mushafs* separate the conditional إنّ from ما of emphasis in one verse:

﴿فَإِذَا مَا نُزِيتَكَ﴾.²²⁰ In other verses, the words إن ما are joined as in ﴿وَإِنْ مَا نُزِيتَكَ﴾.

²⁰⁹ Surat At-Tawbah (9:118)

²¹⁰ Surat Hūd (11:14)

²¹¹ Surat Yaa-Seen (36:60)

²¹² Surat Hūd (11:26)

²¹³ Surat Hūd (11:2)

²¹⁴ Surat Al-Mumtahinah (60:12)

²¹⁵ Surat Al-Hajj (22:26)

²¹⁶ Surat Al-Qalam (68:24)

²¹⁷ Surat Ad-Dukhaan (44:10)

²¹⁸ Surat Al-A'raaf (7:169)

²¹⁹ Surat Al-A'raaf (7:105)

²²⁰ Surat Ar-Ra'd (13:40)

أم ما-3

اتفقت المصاحف على وصل كل (أم) مفتوحة الهمزة بـ (ما) الاسمية نحو قوله تعالى: ﴿أَمَّا أَشْتَمَلَتْ﴾.
All *mushafs* join ما —with a *fathah* on the *hamzah*—to the nominative such as in ﴿أَمَّا أَشْتَمَلَتْ﴾.²²¹

عن ما-4

اتفقت المصاحف على قطع (عن) الجارة عن (ما) الموصولة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿عَنْ مَا نُهَوُّ عَنْهُ﴾ وما عداه فموصول نحو قوله تعالى: ﴿عَمَّا تَعْمَلُونَ﴾.

All *mushafs* separate the preposition عَنْ from the pronominal ما (ما الموصولة)²²² in one place: ﴿عَنْ مَا نُهَوُّ عَنْهُ﴾.²²³ In all other verses, they are joined as in ﴿عَمَّا تَعْمَلُونَ﴾.

من ما-5

اتفقت المصاحف على قطع (من) الجارة عن (ما) الموصولة في قوله تعالى:

All *mushafs* separate the preposition مِنْ from the pronominal ما in the following verses:

1- ﴿مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ﴾²²⁴

2- ﴿فِيْنَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ﴾.²²⁵

واختلف في قوله تعالى: ﴿وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ﴾ ، ففي بعض موصولة وفي بعضها مقطوعة، وما عدا هذه المواضع فموصول بغير نون نحو قوله تعالى: ﴿وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ﴾.

There is no agreement whether to join or separate them in ﴿وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ﴾.²²⁶ Other than these three verses, the words ما من are joined with the omission of the ن as in ﴿وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ﴾.

أم من-6

اتفقت المصاحف على قطع (أم) عن (من) الاستفهامية في قوله تعالى:

²²¹ Surat Al-An'aam (6:143)

²²² It acts as a relative pronoun (اسم موصول) and can be translated as 'that which.'

²²³ Surat Al-A'raaf (7:166)

²²⁴ Surat Ar-Rūm (30:28)

²²⁵ Surat An-Nisaa' (4:25)

²²⁶ Surat Al-Munaafiqūn (63:10)

All *mushafs* separate *أَمْ* from the interrogative *مَنْ* in the following verses:

- 1- ﴿أَمْ مِّنْ أَسْسٍ﴾²²⁷
- 2- ﴿أَمْ مِّنْ يَأْتِيءِ آمِنًا﴾²²⁸
- 3- ﴿أَمْ مِّنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا﴾²²⁹
- 4- ﴿أَمْ مِّنْ خَلَقْنَا﴾²³⁰

وما عدا هذه المواضع فموصول نحو قوله تعالى: ﴿أَمْنَ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ﴾.

Other than these four verses, they are joined as in ﴿أَمْنَ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ﴾.

حيث ما 7-

وهما موضعان في سورة البقرة لا ثالث لهما ﴿وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ﴾ ، مقطوعتان في جميع المصاحف.

These just appear twice in Surat Al-Baqarah: ﴿وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ﴾²³¹, separated in all *mushafs*.

أن لم 8-

اتفقت المصاحف على قطع (أَنَّ) المصدرية مفتوحة الهمزة عن (لَمْ) الجازمة في جميع المواضع نحو ﴿ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ﴾.

All *mushafs* separate the gerundival *أَنَّ* (المصدرية) —that has a *fathah* on the *hamzha*—from the *jazm* particle *لَمْ*²³² as in ﴿ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ﴾.

إنَّ ما 9-

اتفقت المصاحف على قطع (إِنَّ) مكسورة الهمزة مشددة النون عن (ما) الموصولة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿إِنَّ مَا تُوعَدُونَ﴾ واختلف في قوله تعالى: ﴿إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾ ، وما عدا هذين الموضعين فموصول نحو قوله تعالى: ﴿إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ﴾.

²²⁷ Surat At-Tawbah (9:109)

²²⁸ Surat Fuṣṣilat (41:40)

²²⁹ Surat An-Nisaa' (4:109)

²³⁰ Surat Aṣ-Ṣaaffaat (37:11)

²³¹ Surat Al-Baqarah (2:144,150)

²³² The *jazm* particle *لم* negates the action of the present verb in the past and changes the case ending of the verb from *ḍummaḥ* into *sukūn*.

All *mushafs* separate **إِنَّ** —with *kasrah* under the *hamzha* and *nūn mushaddadah*—from the pronominal **ما** in one verse: ﴿إِنَّ مَا تُوعَدُونَ﴾.²³³ There is no agreement whether to join or separate them in ﴿إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾.²³⁴ Other than these two verses, they are joined as in ﴿إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ﴾.

10- أَنْ مَا

اتفقت المصاحف على قطع (أَنَّ) مفتوحة الهمزة مشددة النون عن (ما) الموصولة في موضعين.

All *mushafs* separate **أَنَّ** —with *fatḥah* on the *hamzha* and *nūn mushaddadah*—from the pronominal **ما** in two places in the Qur’an:

1- ﴿وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ﴾²³⁵

2- ﴿وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ﴾²³⁶

واختلف في قوله تعالى: ﴿وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ﴾ وفي غير هذه المواضع الثلاثة فموصول نحو قوله تعالى: ﴿أَنَّمَا نُمَلِّي لَهُمْ﴾.

There is no agreement whether to join or separate them in ﴿وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ﴾.²³⁷ Other than these three verses, they are joined as in ﴿أَنَّمَا نُمَلِّي لَهُمْ﴾.

11- كَلَّ مَا

اتفقت المصاحف على قطع (كل) عن (ما) الموصولة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿وَعَاتَنَكُمْ مِّنْ كَلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ﴾ ، واختلف في قوله تعالى: ﴿كُلَّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ﴾ ، وما عدا هذين الموضعين فموصول نحو قوله تعالى: ﴿كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ﴾.

All *mushafs* separate **كل** from the pronominal **ما** (ما الموصولة) in one place: ﴿وَعَاتَنَكُمْ مِّنْ كَلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ﴾.²³⁸ There is no agreement whether to join or

²³³ Surat Al-An’aam (6:134)

²³⁴ Surat An-Nahl (16:95)

²³⁵ Surat Al-Hajj (22:62)

²³⁶ Surat Luqmaan (31:30)

²³⁷ Surat Al-Anfaal (8:41)

²³⁸ Surat Ibraaheem (14:34)

separate them in ﴿كُلُّ مَا رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ﴾.²³⁹ In all other verses, they are joined as in ﴿كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ﴾.

12- بئس ما

اتفقت المصاحف على وصل (بئس) مع (ما) الموصولة في موضعين.

All *mushafs* join بئس and the pronominal ما in two places in the Qur'an:

1- ﴿بِسْمَا خَلَقْتُنِي﴾²⁴⁰

2- ﴿بِسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾²⁴¹

واختلف في نحو قوله تعالى: ﴿قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُم بِهٖ إِيْمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ ، وما عدا هذه الثلاثة فمقطوعة نحو قوله تعالى: ﴿وَلَيْسَ مَا شَرُّوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾.

There is no agreement about ﴿قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُم بِهٖ إِيْمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾.²⁴²

In all other verses, they are separated²⁴³ as in ﴿وَلَيْسَ مَا شَرُّوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾.

13- في ما

اتفقت المصاحف على قطع (في) عن (ما) الموصولة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هَلُنَّآءَ إِيْمِينِ﴾ ، واختلف في عشرة مواضع.

All *mushafs* separate في from the pronominal ما (ما الموصولة) in one place:

﴿أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هَلُنَّآءَ إِيْمِينِ﴾.²⁴⁴ There is no agreement whether to join or separate

²³⁹ Surat An-Nisaa' (4:91)

Ibn Al-Jazari added three more verses in *An-Nashr*:

وزاد ابن الجزري في النشر ثلاثة مواضع وهي:

1- ﴿كُلَّمَا دَخَلَ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا﴾ in Surat Al-A'raaf (7:38)

2- ﴿كُلُّ مَا جَاءَ أُمَّةٌ رَّسُولَهَا كَذَّبُوهُ﴾ in Surat Al-Mu'minun (23:44)

3- ﴿كُلَّمَا أَلْقَى فِيهَا تَوْجِجٌ﴾ in Surat Al-Mulk (67:8)

Mulla Ali Al-Qari pointed at the above verses in this verse:

وقد نظم مُلا علي القاري في هذه فقال:

وجاء أُمَّةٌ وَأَلْفِي دَخَلَتْ فِي وَصْلِهَا وَقَطَعَهَا وَاخْتَلَفَتْ

²⁴⁰ Surat Al-A'raaf (7:150)

²⁴¹ Surat Al-Baqarah (2:90)

²⁴² Surat Al-Baqarah (2:93)

²⁴³

ضابط: إذا اتصلت (بئس) باللام نحو (لبئس) أو بالفاء نحو (فبئس) فهي مقطوعة باتفاق.

Regulator: If ل or ف precedes the word بئس (لبئس، فبئس)، there is a consensus that it is separated from what comes after it.

²⁴⁴ Surat Ash-Shu'araa' (26:146)

them in ten places in the Qur'an:²⁴⁵

- 1- ﴿ قُلْ لَا أَحَدٌ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ ﴾²⁴⁶
- 2- ﴿ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفْضَلْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴾²⁴⁷
- 3- ﴿ وَهُمْ فِي مَا اسْتَهْتُمْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴾²⁴⁸
- 4- ﴿ لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ﴾²⁴⁹
- 5- ﴿ لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ﴾²⁵⁰
- 6- ﴿ فِي مَا فَعَلْنَا فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ مَّعْرُوفٍ ﴾²⁵¹
- 7- ﴿ وَنُنشِئُكُمْ فِي مَا لَا تَعْمُونَ ﴾²⁵²
- 8- ﴿ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ ﴾²⁵³
- 9- ﴿ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴾²⁵⁴
- 10- ﴿ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴾²⁵⁵

وما عدا هذه المواضع فموصول نحو قوله تعالى: ﴿ فِيمَا طَعِمُوا ﴾.

In all other verses, the words ما في are joined as in ﴿ فِيمَا طَعِمُوا ﴾.

أين ما -14

اتفقت المصاحف على وصل (أين) مع (ما) في موضعين.

All *mushafs* join أين and ما in two places in the Qur'an:

- 1- ﴿ فَأَيْنَمَا تُولُوا فَسَمَّ وَجْهَ اللَّهِ ﴾²⁵⁶
- 2- ﴿ أَيْنَمَا يُوجِّهْهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ﴾²⁵⁷

²⁴⁵

وهذا القول هو ظاهر نظم المقدمة، وفيها أقوال عدة.

This is according to *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, but there are other opinions.

²⁴⁶ Surat Al-An'aam (6:145)

²⁴⁷ Surat An-Nūr (24:14)

²⁴⁸ Surat Al-Anbiyaa' (21:102)

²⁴⁹ Surat Al-Maa'idah (5:48)

²⁵⁰ Surat Al-An'aam (6:165)

²⁵¹ Surat Al-Baqarah (2:240)

²⁵² Surat Al-Waaqi'ah (56:61)

²⁵³ Surat Ar-Rūm (30:28)

²⁵⁴ Surat Az-Zumar (39:3)

²⁵⁵ Surat Az-Zumar (39:46)

²⁵⁶ Surat Al-Baqarah (7:115)

²⁵⁷ Surat An-Naḥl (16:76)

واختلف في ثلاثة مواضع.

There is no agreement whether to join or separate them in three places:

- 1- ﴿ وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴾²⁵⁸
- 2- ﴿ أَيِنَّمَا تُقْفِلُوا أَخَذُوا وَقَفَّلُوا تَقْفِيلًا ﴾²⁵⁹
- 3- ﴿ أَيِنَّمَا تَكُونُوا يَدْرِكِكُمُ الْمَوْتُ ﴾²⁶⁰

وما عدا هذه المواضع فمقطوع نحو قوله: ﴿ أَيِنَّمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ﴾.

In all other verses, they are separated as in ﴿ أَيِنَّمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ﴾.

إن لم -15

اتفقت المصاحف على وصل (إن) الشرطية مع (لم) الجازمة في موضع واحد وهو قوله تعالى: ﴿ قَالَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ ﴾ ، وما عداه فمقطوع نحو قوله تعالى: ﴿ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ ﴾.

All *mushafs* join the conditional (إن الشرطية) and the *jazm* particle لم (لم الجازمة) in one place in the Qur'an: ﴿ قَالَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ ﴾.²⁶¹ In all other verses, the words إن لم are separated as in ﴿ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ ﴾.

أن لن -16

اتفقت المصاحف على وصل (أن) مفتوحة الهمزة مع (لن) الناصبة في موضعين.

All *mushafs* join أن لن²⁶² in two places in the Qur'an: —with a *fathah* on the *hamzha*—

- 1- ﴿ بَلْ زَعَمْتُمْ أَنَّنِي جَعَلْتُكُمْ مَوْعِدًا ﴾²⁶³
- 2- ﴿ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنَّنِي جَمَعْتُ عِظَامَهُ ﴾²⁶⁴

وما عدا هذين الموضعين فمقطوع نحو قوله تعالى: ﴿ أَن لَّن يَنْقَلِبَ ﴾.

In all other verses, they are separated as in ﴿ أَن لَّن يَنْقَلِبَ ﴾.

²⁵⁸ Surat Ash-Shu'araa' (26:92)

²⁵⁹ Surat Al-Ahzaab (33:61)

²⁶⁰ Surat An-Nisaa' (4:78)

²⁶¹ Surat Hūd (11:14)

²⁶² The verb after the particle لن becomes in the accusative case with a *fathah* vowel-ending.

²⁶³ Surat Al-Kahf (18:48)

²⁶⁴ Surat Al-Qiyamah (75:3)

كي لا 17-

اتفقت المصاحف على وصل (كي) مع (لا) في أربعة مواضع.

All *mushafs* join كي and لا in four places in the Qur'an:

- 1- ﴿لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ﴾²⁶⁵
- 2- ﴿لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ﴾²⁶⁶
- 3- ﴿لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا﴾²⁶⁷
- 4- ﴿لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ﴾²⁶⁸

وما عدا هذه المواضع فمقطوع نحو قوله تعالى: ﴿لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ﴾.

In all other verses, they are separated as in ﴿لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ﴾.

عن من 18-

اتفقت المصاحف على قطع (عن) الجارة عن (من) الموصولة في موضعين وليس في القرآن غيرهما.

The preposition عن and the pronominal من appear together only twice in the Qur'an and all *mushafs* separate them:

- 1- ﴿وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنِ يَشَاءُ﴾²⁶⁹
- 2- ﴿عَنِ مَنِ تَوَلَّىٰ عَنِ زِكْرِنَا﴾²⁷⁰

يوم هم 19-

اتفقت المصاحف على قطع (يوم) عن (هم) في موضعين.

All *mushafs* separate يوم from هم in two places in the Qur'an:²⁷¹

²⁶⁵ Surat Aali 'Imraan (3:153)

²⁶⁶ Surat Al-Hadeed (57:23)

²⁶⁷ Surat Al- Hajj (22:5)

²⁶⁸ Surat Al-Ahzab (33:50)

²⁶⁹ Surat An- Nūr (24:43)

²⁷⁰ Surat An-Najm (53:29)

²⁷¹ When يوم (day) and هم (they) are joined (يومهم), the meaning is 'their day' such as:

﴿قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ﴾

And woe to those who have disbelieved from their Day which they are promised. (51:60)

But the meaning is different when they are separated as يوم just precedes the sentence after it:

﴿يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَلُونَ﴾

[It is] the Day they will be tormented over the Fire. (51:13)

1- ﴿يَوْمَ هُمْ بَدْرُؤًا﴾²⁷²

2- ﴿يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ﴾²⁷³

لام الجر عن ما بعدها -20

اتفقت المصاحف على قطع لام الجر عن مجرورها في أربعة مواضع.

All *mushafs* separate the preposition ل (لام الجر) from what follows it in four verses:²⁷⁴

1- ﴿يَتَوَلَّتْنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ﴾²⁷⁵

2- ﴿وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ﴾²⁷⁶

3- ﴿فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مَهْطِعِينَ﴾²⁷⁷

4- ﴿فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ﴾²⁷⁸

وما عدا هذه المواضع فموصول نحو قوله تعالى: ﴿وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى﴾.

In all other verses, they are joined as in ﴿وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى﴾.

ولات حين -21

اتفقت المصاحف على قطع (التاء) عن (حين) ووصلها مع (لا) الناهية في قوله تعالى: ﴿فَنَادُوا وَوَلَاتٍ﴾

حِينَ مَنَاصٍ.

All *mushafs*²⁷⁹ separate the letter ت from the word حين and join it to the negating لا in the only verse where they appear: ﴿فَنَادُوا وَوَلَاتٍ حِينَ مَنَاصٍ﴾²⁸⁰

²⁷² Surat Ghaafir (40:16)

²⁷³ Surat Adh-Dhaariyaat (51:13)

²⁷⁴ ويجوز حال الاضطرار أو الاختبار الوقف على (ما) وعلى اللام كما حققه ابن الجزري.

In case of a forced or testing *waqf*, it is permissible to stop after ما or after the ل as Ibn Al-Jazari verified.

²⁷⁵ Surat Al-Kahf (18:49)

²⁷⁶ Surat Al-Furqaan (25:7)

²⁷⁷ Surat Al-Ma'aarij (70:36)

²⁷⁸ Surat An-Nisaa' (4:78)

²⁷⁹ وفيها خلاف ينظر في كتب علم الرسم وكذلك عند شرح الناظم لقوله في المقدمة الجزرية (صل ووهلا) البيت رقم 92.

There is another opinion supporting the joining of the letter ت to the word حين, but the majority of scholars separate them. Ibn Al-Jazari mentioned this in *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* in verse 92: (صل ووهلا) which means that whoever joins the ت to the word حين is mistaken.

²⁸⁰ Surat Saad (38:3)

22- كالوهم أو وزنوهم

اتفقت المصاحف على وصل الضمير (هم) بـ (كالوا) و(وزنوا) من قوله تعالى: ﴿وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ﴾.

All *mushafs* join the pronoun هم to كالوا and وزنوا in ﴿وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ﴾.²⁸¹

23- ال للتعريف

اتفقت المصاحف على وصل (ال) بما دخلت عليه نحو: الرِّزْق، الكتاب، الفُرَى، وغيرها.

All *mushafs* join the definite article ال to the noun following it such as الرِّزْق، الكِتَاب، الفُرَى, etc.

24- هاء للتنبيه

اتفقت المصاحف على وصل (ها) التنبيه بما بعدها نحو قوله تعالى: ﴿هَؤُلَاءِ﴾ ، ﴿هَذَا﴾ ، ﴿هَآئِنْتُمْ﴾.

All *mushafs* join ها of drawing attention (ها التنبيه) to what follows such as ﴿هَؤُلَاءِ﴾, ﴿هَذَا﴾ and ﴿هَآئِنْتُمْ﴾.

25- يا للنداء

اتفقت المصاحف على وصل (يا) النداء بما بعدها نحو قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا﴾ ، ﴿يَا أَدَمُ﴾ ، ﴿وَيَا قَوْمُ﴾.

All *mushafs* join the vocative يا (يا النداء) to what follows²⁸² such as ﴿يَا أَيُّهَا﴾, ﴿يَا أَدَمُ﴾ and ﴿وَيَا قَوْمُ﴾.

All these words are what Imam Ibn Al-Jazari —may Allah have mercy on him— included in his poem *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* (المقدمة الجزرية).

²⁸¹ Surat Al-Muṭaffifeen (83:3)

والدليل على ذلك سقوط الألف بعد الواو في كل من الكلمتين ولو كانت مفصولة لكتبت كما يتضح ذلك من قوله تعالى ﴿وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ﴾ الشورى 37.

The evidence of this is the omission of the *alif* after the letter و in both words. If they were separated, the *alif* would be written as in ﴿وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ﴾ (Surat Ash-Shura 42:37).

²⁸² The *alif* of ها and يا is omitted.

ويحذف حرف الألف بعد ها التنبيه ويا النداء.

باب هاء التانيث The Feminine Haa

Definition:

هي هاء تلحق آخر الاسم للدلالة على التانيث الحقيقي أو المجازي وتوصل بالتاء ويوقف عليها بالهاء. It is a ه that is attached at the end of nouns to indicate the feminine gender of the noun, real or unreal.²⁸³ In connected speech, it is pronounced as a *taa* (ت); and in case of a stop, it is pronounced as a *haa* (ه).

Examples: ﴿الْحَيَاةُ﴾ and ﴿الْجَنَّةُ﴾.

How is the feminine *haa* written in the Qur'an?

It has two forms:

تُرسم بصورتين:

- 1- In the shape of a *haa* (ة / ة) and it is called the tied *taa* (التاء المربوطة) or the round *taa* (التاء المُدَوَّرَة);
- 2- In the shape of a *taa* (ت) and it is called the opened *taa* (التاء المفتوحة), the extended *taa* (التاء المجرورة) or the stretched *taa* (التاء المبسوطة).²⁸⁴

What is the ruling of stopping at each of these two forms?

حكم الصورة الأولى: أن يقف عليها بإبدالها هاء ساكنة تبعًا للرسم.

Stopping at the first form is by replacing it by a vowelless ه (*haa saakinah*) which is consistent with its shape.²⁸⁵

حكم الصورة الثانية: الوقف عليها بالتاء تبعًا للرسم.

Stopping at the second form is by pronouncing it as a ت which is consistent with its shape.²⁸⁶

²⁸³ The real feminine noun is a noun that refers to a human or animal female unlike the unreal feminine noun such as الحياة, الجنة, القارعة, سورة and الإشمام.

²⁸⁴ It is also called the bare *taa* (التاء المجردة) and the elongated *taa* (التاء المطولة).

²⁸⁵ ولا يجوز الوقف عليها بالروم والإشمام كما تقدم.

Applying *rawm* and *ishmam* to it in case of a stop is not permissible as discussed earlier.

²⁸⁶ ويقف عليها بعض القراء بالهاء على الأصل، كما يجوز الوقف عليها بالروم والإشمام لمن وقف عليها بالتاء.

Some *qira'at* reciters pronounce it a *haa* in case of a stop to be consistent with its original form. Applying *rawm* and *ishmam* is permissible if the reciter pronounces it as a ت in case of a stop.

Which words are written with the opened *taa* contrary to the original form?

These words are: الكلمات التي رسمت بالتاء المفتوحة خلافا للأصل هي:

1- رحمت

ورسمت (رحمة) بالتاء المجرورة في سبعة مواضع.

The word رحمة is written with the extended *taa* in seven places in the Qur'an:

- 1- ﴿أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ﴾ Surat Az-Zukhruf (43:32)
- 2- ﴿وَرَحْمَتَ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ﴾ Surat Az-Zukhruf (43:32)
- 3- ﴿إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ﴾ Surat Al-A'raaf (7:56)
- 4- ﴿فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ﴾ Surat Ar-Rūm (30:50)
- 5- ﴿رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ﴾ Surat Hūd (11:73)
- 6- ﴿ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا﴾ Surat Maryam (19:2)
- 7- ﴿أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ﴾ Surat Al-Baqarah (2:218).

وما عدا هذه السبعة مرسوم بالهاء نحو قوله: ﴿هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ﴾.

In all other verses, the word is written with ه as in ﴿هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ﴾.

2- نعمت

رسمت (نعمة) بالتاء المجرورة في أحد عشر موضعاً.

The word نعمة is written with the extended *taa* in eleven places in the Qur'an:

- 1- ﴿وَأذْكُرُوا اللَّهَ عَالِمَكُمْ﴾ Surat Al-Baqarah (2:231)
- 2- ﴿أَفِيَ الْبَطْلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ﴾ Surat An-Naḥl (16:72)
- 3- ﴿يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا﴾ Surat An-Naḥl (16:83)
- 4- ﴿وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ﴾ Surat An-Naḥl (16:114)
- 5- ﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا﴾ Surat Ibraaheem (14:28)
- 6- ﴿وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا﴾ Surat Ibraaheem (14:34)
- 7- ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ﴾ Surat Al-Maa'idah (5:11)
- 8- ﴿أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ يَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ﴾ Surat Luqmaan (31:31)
- 9- ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ أذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ﴾ Surat Faaṭir (35:3)

10- ﴿ فَذَكَرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴾ Surat at-Tūr (52:29)

11- ﴿ وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ﴾ Surat Aali 'Imraan (3:103).

وما عدا هذه المواضع مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴾.
In all other verses, it is written with ه as in ﴿ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴾.

3- لعنت

وقعت (لعنة) بالتاء المجرورة في موضعين.

The word لعنة is written with the extended *taa* in two places:

1- ﴿ فَجَعَلَ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴾ Surat Aali 'Imraan (3:61)

2- ﴿ وَاللَّيْسَةُ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴾ Surat An-Nūr (24:7).

وما عدا هذين الموضعين مرسوم بالهاء نحو:

﴿ أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمْ أَنْ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴾.

4- امرأت

ورسمت (امرأة) بالتاء المجرورة المضافة لزوجها في سبعة مواضع.

The word امرأة is written with the extended *taa* when followed by the spouse in seven places in the Qur'an as follows:

1- ﴿ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ ﴾ Surat Yūsuf (12:30)

2- ﴿ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ لَنْ حَصْحَصَ الْحَقُّ ﴾ Surat Yūsuf (12:51)

3- ﴿ إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ ﴾ Surat Aali 'Imraan (3:35)

4- ﴿ وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكَ ﴾ Surat Al-Qaṣaṣ (28:9)

5- ﴿ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ ﴾ Surat At-Taḥreem (66:10)

6- ﴿ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ﴾ Surat At-Taḥreem (66:10)

7- ﴿ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ ﴾ Surat At-Taḥreem (66:11).

وما عدا هذه المواضع السبعة مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿ وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا ﴾.

In all other verses, it is written with ه as in ﴿ وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا ﴾.

5- معصيت

ورسمت (معصيت) بالتاء المجرورة في الموضعين التاليين وليس في القرآن غيرهما.

The word معصيت appears in the Qur'an only twice and it is written with the extended *taa*:

1- ﴿وَيَنْجُونَ بِالْإِيمِ وَالْعَدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ﴾ Surat Al-Mujaadilah (58:8)

2- ﴿فَلَا تَتَّبِعُوا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ﴾ Surat Al-Mujaadilah (58:9).

6- شجرت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿إِنَّ شَجَرَةَ الزُّقُومِ﴾ الدخان 43 ، وما عدا ذلك مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿قَالَ يَتْلُوا هَلْ أَذُكُّ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ﴾.

It is written once with the extended *taa*: ﴿إِنَّ شَجَرَةَ الزُّقُومِ﴾ Surat Ad-Dukhaan (44:43).

In all other verses, it is written with ه as in ﴿قَالَ يَتْلُوا هَلْ أَذُكُّ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ﴾.

7- سنت

ورسمت بالتاء (سنة) في خمسة مواضع.

The word سنة is written with a *taa* in five places in the Qur'an:

1- ﴿فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ﴾ Surat Faaṭir (35:43)

2- ﴿فَلَنْ يَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا﴾ Surat Faaṭir (35:43)

3- ﴿وَلَنْ يَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا﴾ Surat Faaṭir (35:43)

4- ﴿فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ﴾ Surat Al-Anfaal (8:38)

5- ﴿سُنَّتِ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ﴾ Surat Ghaafir (40:85)

وما عدا ذلك مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا﴾.

In all other verses, it is written with ه as in ﴿سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا﴾.

8- قرت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ﴾

القصص 9. وما عدا هذا الموضع مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ﴾.

It is written once with the extended *taa*: ﴿وَقَالَتِ أُمْرَأْتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ﴾ Surat Al-Qaṣaṣ (28:9). In all other verses, it is written with ه such as in the following verse: ﴿وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ﴾.

9- (المتفق على قراءتها بالإفراد *qira'aat* according to all the singular form) جنت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ﴾ الواقعة 89. وما عدا هذا الموضع مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿وَجَزَّهَمَ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا﴾.

It is written once with the extended *taa*: ﴿فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ﴾ Surat Al-Waaqi'ah (56:89). In all other verses, it is written with ه as in ﴿وَجَزَّهَمَ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا﴾.

10- فطرت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿فَطَرَتِ اللَّهُ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا﴾ الروم 30، وليس في القرآن غيرها.

This word appears only once in the Qur'an: ﴿فَطَرَتِ اللَّهُ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا﴾ Surat Ar-Rūm (30:30) and it is written with the extended *taa*.

11- بقيت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿بَقِيَّتُ اللَّهِ حَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ هود 86. وما عدا هذا الموضع مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آءَالُ مُوسَىٰ وَآءَالُ هَارُونَ﴾.

It is written once with the extended *taa*: ﴿بَقِيَّتُ اللَّهِ حَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ Surat Hūd (11:86). In the other verses, it is written with ه as in the following verse: ﴿وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آءَالُ مُوسَىٰ وَآءَالُ هَارُونَ﴾.

12- ابنت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا﴾ التحريم 12، وليس في القرآن غيرها.

This word appears only once in the Qur'an: ﴿وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا﴾ Surat At-Taḥreem (66:12) and it is written with the extended *taa*.

13- (المتفق على قراءتها بالإفراد *qira'aat* according to all the singular form) كلمت

ووقعت في موضع واحد بالتاء المجرورة وهو في قوله تعالى: ﴿ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ ﴾ والأعراف 137. وما عدا هذا الموضع مرسوم بالهاء نحو قوله تعالى: ﴿ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ﴾.

It is written once with the extended *taa*: ﴿ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ ﴾ Surat Al-A'raaf (7:137). In all other verses, it is written with ه as in ﴿ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ﴾.

فصل: في الكلمات المختلف في قراءتها جمعًا وإفرادًا

Words which reciters do not agree on whether they are singular or plural

ورُسم بالتاء أيضا كل ما اختلف فيه القراء في قراءته بالإفراد والجمع، وهي سبع كلمات في اثني عشر موضعا. All the words which *qira'aat* reciters do not agree on whether they are singular or plural are written with an opened *taa*. These are seven words that appear in twelve places in the Qur'an.

وقرأ حفص بالإفراد في الكلمات التالية:

- 1- ﴿ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ﴾ in ﴿ كَلِمَتُ ﴾ Surat Al-An'aam (6:115)
- 2- ﴿ كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾ in ﴿ كَلِمَتُ ﴾ Surat Yūnus (10:33)
- 3- ﴿ إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾ in ﴿ كَلِمَتُ ﴾ Surat Yūnus (10:96)
- 4- ﴿ وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ﴾ in ﴿ كَلِمَتُ ﴾ Surat Ghaafir (40:6)
- 5- ﴿ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ ﴾ in ﴿ غَيْبَتِ ﴾ Surat Yūsuf (12:10)
- 6- ﴿ فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ ﴾ in ﴿ غَيْبَتِ ﴾ Surat Yūsuf (12:15)
- 7- ﴿ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ﴾ in ﴿ بَيِّنَتِ ﴾ Surat Faaṭir (35:40)
- 8- ﴿ كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صِفْرًا ﴾ in ﴿ جُمِلَتْ ﴾ Surat Al-Mursalaat (77:33).

وقرأ حفص بالجمع في الكلمات التالية:

- 9- ﴿ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٍ لِّلسَّابِقِينَ ﴾ in ﴿ ءَايَاتٍ ﴾ Surat Yūsuf (12:7)
- 10- ﴿ وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَاتٌ مِّن رَّبِّهِ ﴾ in ﴿ ءَايَاتٍ ﴾ Surat Al-'Ankabūt (29:50)
- 11- ﴿ وَهُمْ فِي الْعُرُقَاتِ ءَامُونُونَ ﴾ in ﴿ الْعُرُقَاتِ ﴾ Surat Saba' (34:37)
- 12- ﴿ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا ﴾ in ﴿ ثَمَرَاتٍ ﴾ Surat Fuṣṣilat (41:47).

باب ما ينبغي مراعاته عند قراءة القرآن الكريم برواية حفص عن عاصم من طريق الشاطبية

What Should Be Implemented When Reciting the Qur'an According to Hafs on the Authority of 'Aasim by the Way of Ash-Shaatibiyah

1- Stopping at the *madd* subject to *sukūn*

الوقف على المد العارض للسكون: وهو إذا كانت الكلمة متحركة الآخر وقبل الحرف الأخير مد أو حرف لين، فحكمه يختلف باختلاف حركة الحرف الأخير.

When the word ends with a *mutaḥarik* letter preceded by a *madd* or *leen* letter, the ruling of *waqf* will change depending on the short vowel of the final letter as follows:

إن كان مفتوحا فليس فيه إلا السكون المحض مع الطول (ست حركات)، أو التوسط (أربع حركات)، أو القصر (حركتان).

If it has a *fathah*, the only permissible option is omitting the final short vowel and stopping with a pure *sukūn* (i.e. *isqaan*) while prolonging the *madd* or *leen* letter six, four or two moras (الطول والتوسط والقصر).

Examples: ﴿لَا خَيْرَ﴾ and ﴿الْعَالَمِينَ﴾.

أما إن كان مضموما ففيه سبعة أوجه جائزة: الطول والتوسط والقصر مع السكون المحض، ومثلها مع الإشمام فهذه ستة أوجه سابغها الروم مع القصر.

If it has a *dummah*, there are seven permissible options: prolonging the *madd* or *leen* letter six, four or two moras (الطول والتوسط والقصر) with *isqaan* and likewise with *ishmam*. The seventh option is two moras (القصر) with *rawm*.²⁸⁷

Examples: ﴿خَيْرٌ﴾ and ﴿تَسْعِيرٌ﴾.

وهذه هي الأوجه الجائزة، أما الأوجه العقلية فهي تسعة: منها وجهان غير جائزين وهما الطول والتوسط مع الروم. The options mentioned above are the permissible options. The rational options,

²⁸⁷ والمراد بالقصر عند الوقف بالروم على مد اللين هو مدٌّ ما، وليس المراد بالقصر هنا هو المد حركتين ولا انعدام المد مطلقا. What is meant by القصر when applying *rawm* to a letter preceded by a *leen* letter is some sort of *madd* that is more than one mora and less than two moras.

however, are nine. These are the seven permissible options and two other options that are not permissible: six and four moras with *rawm*.

فإن كان مكسورًا ففيه أربعة أوجه جائزة: الطول والتوسط والقصر مع السكون المحض، فهذه ثلاثة أوجه رابعها القصر مع الروم.

If it has a *kasrah*, there are four permissible options: *iskaan* while prolonging the *madd* or *leen* letter six, four or two moras (الطول والتوسط والقصر) and the fourth option is two moras (القصر) with *rawm*.

Examples: ﴿ فِي رَيْبٍ ﴾ and ﴿ الدَّيْنِ ﴾.

وهذه هي الأوجه الجائزة، أما الأوجه العقلية فهي ستة: فيه وجهان غير جائزين وهما الطول والتوسط مع الروم. These are the permissible options. The rational options are six. These include the four permissible options and two other options that are not permissible: six and four moras with *rawm*.

2- Stopping at the connected *madd* with a *hamzah* in the final position

الوقف على المد المتصل المتطرف الهمزة: فإنه يختلف الحكم باختلاف حركة الهمزة.

The ruling of *waqf* will change depending on the short vowel of the *hamzah* as follows:

إن كانت مفتوحة نحو ﴿ شَاءَ ﴾ جاز لحفص فيه ثلاثة أوجه وهي المد أربعًا أو خمسًا أو ستًا بالسكون المحض، ووجه جواز المد ستًا هو من أجل الاعتداد بالسكون.

If it has a *fathah*, there are three permissible options according to Hafis: prolonging the *madd* letter four, five or six moras with *iskaan*. The option of six moras is permissible due to the *sukūn* following the *madd* letter.

Example: ﴿ شَاءَ ﴾.

إن كانت مكسورة نحو ﴿ فِي السَّمَاءِ ﴾ جاز فيه خمسة أوجه وهي المد أربعًا أو خمسًا أو ستًا بالسكون المحض، والروم أربعًا أو خمسًا فقط.

If it has a *kasrah*, there are five permissible options: prolonging the *madd* letter four, five or six moras with *iskaan* and four or five moras with *rawm*.

Example: ﴿ فِي السَّمَاءِ ﴾.

إن كانت مضمومة نحو ﴿يَشَاءُ﴾ جاز فيه ثمانية أوجه وهي: المد أربعاً أو خمساً أو ستاً بالسكون المحض، ومثلها مع الإشمام، والروم مع المد أربعاً أو خمساً فقط.

If it has a **dummah**, there are eight permissible options: prolonging the *madd* letter four, five or six moras with *iskaan* and likewise with *ishmam* as well as four or five moras with *rawm*.

Example: ﴿يَشَاءُ﴾.

3- Stopping at *tanween*

الوقف على التنوين: إن كان الحرف الموقوف عليه منوناً مرفوعاً أو مجروراً نحو ﴿رَجِيمٌ﴾ ، ﴿حَمِيدٌ﴾ فيحذف منه التنوين، فإن كان منصوباً أبدل ألفاً نحو ﴿خَيْرًا﴾ ، ﴿بِنَاءً﴾ ، ﴿فِدَاءً﴾ فإن وقع التنوين على تاء التانيث التي كتبت بالهاء، أي بالتاء المربوطة فيوقف عليها بالهاء الساكنة فقط، نحو قوله تعالى ﴿تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً﴾ ، ﴿وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ﴾ ، ﴿فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ﴾.

If the last letter has the double *dummah* or the double *kasrah* of *tanween* such as ﴿رَجِيمٌ﴾ and ﴿حَمِيدٌ﴾, *tanween* is omitted. The double *fathah* is replaced by an *alif* such as ﴿خَيْرًا﴾, ﴿بِنَاءً﴾ and ﴿فِدَاءً﴾. If the last letter is the feminine *taa* that is written in the form of a *haa*, i.e., the tied or round *taa*, the only option is replacing it by a vowelless ه (*haa saakinah*)²⁸⁸ such as ﴿تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً﴾, ﴿فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ﴾ and ﴿وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ﴾.

4- It is obligatory to apply *idhhaar* to the ن preceding the letter و in

﴿يَس ۝ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ﴾²⁸⁹

and ﴿ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾²⁹⁰ according to Hafṣ by the way of Ash-Shaatibiyyah.²⁹¹

يجب إظهار النون عند الواو من قوله تعالى ﴿يَس ۝ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ﴾ ، ومن قوله تعالى ﴿ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾ لحفص من طريق الشاطبية.

ويسمى الوقف بالإبدال، وإن كان في كلمتي ﴿يَوْمَئِذٍ﴾، ﴿حَمِيدٌ﴾ يحذف التنوين ويوقف عليه بالسكون فقط ولا يجوز الروم فيه.²⁸⁸

This is called *waqf* with replacement (الوقف بالإبدال). When stopping at the words ﴿يَوْمَئِذٍ﴾ and ﴿حَمِيدٌ﴾, *tanween* is omitted and *iskaan* is the only permissible option, i.e., *rawm* is not permissible.

²⁸⁹ Surat Yaa-Seen (36:1-2)

²⁹⁰ Surat Al-Qalam (68:1)

²⁹¹

أما من طريق طيبة النشر فيجوز الوجهان.

Both *idhhaar* and *idghaam* are permissible by the way of Tayyibat An-Nashr.

5- Reading ﴿لَا تَأْمَنَّا﴾²⁹²

According to Hafs, there are two options:²⁹³

- 1- *Idhhaar* with *rawm*.
- 2- *Idghaam* with *ishmam*.

قرأها حفص بوجهين هما:
1- الإظهار مع الروم
2- الإدغام مع الأشمام

6- Reading ﴿فَمَاءٌ آتِنَةٌ﴾²⁹⁴

قرأ حفص بإثبات الياء الساكنة بعد النون وبحذفها وقفاً، وإثبات الياء مفتوحة بعد النون في الوصل من طريقي الشاطبية والطيبة.

In case of a stop, Hafs applied two options: pronouncing the *yaa saakinah* after the ن or omitting it. In connected speech, Hafs pronounced the *yaa* after the ن with a *fathah*.²⁹⁵ This is by the way of Ash-Shaatibiyyah and Tayyibat An-Nashr.

7- Reading ﴿إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَكِينًا﴾²⁹⁶

قرأ حفص (سلاسلا) بغير تنوين وصلًا، ووقف بالألف، ومن غير الألف مع إسكان اللام من طريقي الشاطبية والطيبة.

In connected speech, Hafs read the word سلاسلا without *tanween*. In case of a stop, he applied two options: reading the final *alif* or omitting it and applying *iskaan* to the letter ل. This is by the way of Ash-Shaatibiyyah and Tayyibat An-Nashr.

8- Reading ﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً﴾²⁹⁷

قرأ حفص بوجهين هما: فتح الضاد وضمها في قوله تعالى (ضعف) و(ضعفا) في المواضع الثلاثة، والمقدم الفتح.

Hafs applied two options: reading the letter ض in the words ضعف and ضعفا with a *fathah* throughout the verse (three places) or with a *dummah*. Reading them with a *fathah* has precedence over the other option.

²⁹² Surat Yūsuf (12:11)

²⁹³ اتفق القراء العشرة بالإظهار مع الروم، والإدغام مع الإشمام ولا يجوز عندهم إدغاما محضا بغير إشمام ولا إظهارا محضا بغير روم إلا أبا جعفر.

All the ten *qira'aat* reciters, except Abu Jaafar, apply *idhhaar* with *rawm* and *idghaam* with *ishmam*. It is not permissible in their recitations to apply pure *idhhaar* without *rawm* or pure *idghaam* without *ishmam*.

²⁹⁴ Surat An-Naml (27:36)

²⁹⁵

والياء هنا محذوفة رسما وتضبط بياء صغيرة.

According to the Uthmaani orthography, the *yaa* is omitted in writing but the small *yaa* indicates its presence in the recitation.

²⁹⁶ Surat Al-Insaan (76:4)

²⁹⁷ Surat Ar-Rūm (30:54)

9- The *alifs* that are written at the end of certain words according to Hafs and that are pronounced in case of a stop but dropped in connected speech:

الألفات التي ترسم في آخر الكلمة عند حفص وتثبت وقفا لا وصلا:

- a- ﴿أَنَا﴾ the first person pronoun (ضمير المتكلم) throughout the Qur'an
- b- ﴿لَكِنَّا﴾²⁹⁸
- c- ﴿الظُّنُونَا﴾²⁹⁹
- d- ﴿الرَّسُولَا﴾³⁰⁰
- e- ﴿السِّيَلَا﴾³⁰¹
- f- ﴿قَارِيرَا﴾³⁰² the first one.

10- The *alifs* that are written at the end of certain words but are dropped in connected speech as well as in case of a stop:

الألفات التي ترسم في آخر الكلمة وتحذف وقفا ووصلا:

- a- ﴿قَارِيرَا﴾³⁰³ the second one
- b- ﴿ثُمُودَا﴾ in four places in the Qur'an³⁰⁴
- c- The *alif* after the final و in words as ﴿قَالُوا﴾.

11- Reading ﴿يَقْفِضُ وَيَبْصُطُ﴾³⁰⁵ and ﴿وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً﴾³⁰⁶

قرأ حفص بالسين من طريق الشاطبية.

Hafs read these words with a س by the way of Ash-Shaatibiyyah.³⁰⁷

²⁹⁸ Surat Al-Kahf (18:38)

²⁹⁹ Surat Al-Ahzaab (33:10)

³⁰⁰ Surat Al-Ahzaab (33:66)

³⁰¹ Surat Al-Ahzaab (33:67)

³⁰² Surat Al-Insaan (76:15)

³⁰³ Surat Al-Insaan (76:16)

³⁰⁴ Surat Hūd (11:68), Al-Furqaan (25:38), Al-'Ankabūt (29:38), An-Najm (53:51)

³⁰⁵ Surat Al-Baqarah (2:245)

³⁰⁶ Surat Al-A'raaf (7:69)

³⁰⁷

وقرأ بطريق الطيبة في الموضعين بالسين والصاد جمعا بين اللغتين.

He read these words with both س and ص by way of Tayyibat An-Nashr, thereby combining both utterances.

12- Reading ﴿لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ﴾³⁰⁹ and ﴿الْمُصَيْطِرُونَ﴾³⁰⁸

في قوله تعالى ﴿الْمُصَيْطِرُونَ﴾ قرأ حفص بوجهين هما: الصاد الخالصة والسين من طريق الشاطبية والطيبة، وفي قوله ﴿لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ﴾ بالصاد الخالصة فقط من طريق الشاطبية.

Hafs applied two options when reading ﴿الْمُصَيْطِرُونَ﴾: with س or with a pure ص by the way of Ash-Shaatibiyyah and Tayyibat An-Nashr. As to ﴿لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ﴾, he read it with a pure ص by the way of Ash- Shaatibiyyah.³¹⁰

13- Reading ﴿ءَاعَجَىٰ﴾³¹¹

قرأ حفص بتحقيق الهمزة الأولى وبتسهيل الثانية، مع عدم إدخال الألف بينهما من طريق الشاطبية والطيبة. Hafs applied تحقيق (fulfilment) to the first *hamzah*³¹² and تسهيل (facilitation) to the second one³¹³ without inserting an *alif* in between them by the way of Ash-Shaatibiyyah and Tayyibat An-Nashr.

14- Reading ﴿ءَأَلَّه﴾³¹⁶ and ﴿ءَأَلَّن﴾³¹⁵, ﴿ءَأَلَّكَرِينَ﴾³¹⁴

According to Hafs, there are two options:

- 1- Replacing the second *hamzah* by an *alif* with saturated *madd* (i.e., six moras),
- 2- Applying تسهيل (facilitation) to the second *hamzah* pronouncing it halfway between a *hamzah* and an *alif*.³¹⁷

- قرأ حفص بوجهين هما:
- 1- إبدال الهمزة الثانية ألفاً مع المد المشبع.
 - 2- تسهيل الثانية بين الهمزة والألف.

³⁰⁸ Surat Aṭ-Ṭūr (52:37)

³⁰⁹ Surat Al-Ghashiyah (88:22)

³¹⁰

قرأ حفص من طريق الطيبة بالسين والصاد.

Hafs read it with both س and ص by way of Tayyibat An-Nashr.

³¹¹ Surat Fuṣṣilat (41:44)

³¹² i.e., the first *hamzah* is articulated from its *makhraj* and clearly pronounced.

³¹³

التسهيل هنا أن تجعل الهمزة الثانية بين الهمزة والألف ويقال له بين بين أيضاً.

Applying التسهيل is to pronounce the second *hamzah* halfway between a *hamzah* and an *alif*. It is also known as بين بين (in between).

³¹⁴ Surat Al-An'aam (6:143,144).

³¹⁵ Surat Yūnus (10:51,91).

³¹⁶ Surat Yūnus (10:59) and Surat An-Naml (27:59).

³¹⁷

وعلى وجه التسهيل فلا مد فيه، وقد أجمع أهل الأداء على هذين الوجهين لكل من القراء العشرة.

There is a consensus among *qira'at* reciters regarding these two options. When applying تسهيل, there is no *madd* according to Hafs.

15- Reading ﴿يَلْهَثُ ذَٰلِكَ﴾³¹⁸

قرأ حفص بإدغام الثاء في الذال من طريق الشاطبية.

Hafs applied *idghaam* assimilating the ث to the ذ by the way of Ash-Shaatibiyyah.³¹⁹

16- Reading ﴿يَبْنِيَّ أَرْكَبَ مَعَنَا﴾³²⁰

قرأ حفص بإدغام الباء في الميم من طريق الشاطبية.

Hafs applied *idghaam* assimilating the ب to the م by the way of Ash-Shaatibiyyah.³²¹

17- Reading ﴿يَسَّ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيْمَانِ﴾³²²

According to Hafs, there two options when starting with the word الاسم:

- 1- Pronouncing the connecting *hamzah* with a *fathah* followed by ل with a *kasrah*: اَلِسم ,
- 2- Dropping the connecting *hamzah* and starting with the letter ل with a *kasrah*: لِسم.³²³

قرأ حفص حال الابتداء بكلمة (الاسم) بوجهين هما:

- 1- الابتداء بهمزة الوصل مفتوحة ثم لام مكسورة، فتلفظ: (الِسم).
- 2- حذف همزة الوصل والابتداء باللام مكسورة، فتلفظ: (لِسم).

³¹⁸ Surat Al-A'raaf (7:176).

³¹⁹

أما بطريق طيبة النشر قرأ بالإدغام والإظهار.

By the way of Tayyibat An-Nashr, he applied *idghaam* and *idhhaar*.

³²⁰ Surat Hūd (11:42)

³²¹

أما بطريق طيبة النشر قرأ بالإدغام والإظهار.

By the way of Tayyibat An-Nashr, he applied *idghaam* and *idhhaar*.

³²² Surat Al-Hujuraat (49:11)

³²³ أصل الكلمة: (اسم) دخلت عليه (ال) التعريف فالتقت اللام الساكنة والسين الساكنة فحركت اللام بالكسر للتخلص من التقاء الساكنين كما هي القاعدة. فابتدئ بالهمزة الوصلية على الأصل فيها ثم اللام المكسورة، وابتدئ باللام المكسورة مع حذف الهمزة الوصلية لعدم الحاجة إليها حيث أمكن النطق باللام مكسورة ابتداء. وهو لجميع القراء، والابتداء يكون اختياريًا ولا يجوز اختياريًا.

The definite article ال was added to the word اسم. This resulted in the succession of two *saakin* letters: ل and س. To prevent the succession of two *saakin* letters, the letter (ل) acquired a *kasrah* according to the rule. In the first option, the reciter pronounces the connecting *hamzah* as usual at the beginning of an utterance, then the letter ل with *kasrah*. In the second option, the reciter drops the connecting *hamzah* as it is not needed since the letter ل acquired a *kasrah* and can be pronounced at the beginning of an utterance. These two options are permissible for all *qira'at* reciters. Starting with the word الاسم is only permissible in case of a testing, not a voluntary, start.

18- Reading ﴿الْمَرْءُ لِلَّهِ﴾³²⁴

In connected speech, the vowelless م (meem saakinah) acquired a *fathah* according to Hafs.³²⁵ The vowel ي before it has two options:

- Prolonging it six moras (compulsory *madd*) due to the original *sukūn* of the م .
- Prolonging it two moras (natural *madd*) due to the status of the *meem* as it acquired a *fathah*.³²⁶

قرأ حفص بفتح الميم الساكنة وصلا وله في الياء المدية التي قبلها وجهان هما:

الأول: مدها بمقدار ست حركات بناءً على الأصل وهو سكون الميم (مد لازم).

الثاني: مدها بمقدار حركتين بناءً على الحال وهو تحرك الميم (مد طبيعي).

19- Reading ﴿وَتُمُودٌ وَقَوْمٌ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ﴾³²⁷ and ﴿كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ﴾³²⁸

قرأ حفص حال الابتداء بكلمة ﴿لَيْكَةِ﴾ بإدخال همزة وصلية على الكلمة وإسكان اللام بعدها وهمزة قطعية مفتوحة بعد اللام وجر التاء فتلفظ: ﴿الْأَيْكَةِ﴾ ، كما هي في الموضعين الآخرين: ﴿وَأَن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ﴾ ، ﴿وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ تُبَعِّ﴾.

When starting with the word ﴿لَيْكَةِ﴾, Hafs added a connecting *hamzah* at the beginning of the word, applied *iskaan* to the following *laam*, followed by the cutting *hamzah* with a *fathah* and then the tied *taa* with a *kasrah*. Thus, it is pronounced ﴿الْأَيْكَةِ﴾, similar to the pronunciation in the other two verses in the Qur'an: ﴿وَأَن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ﴾³²⁹ and ﴿وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ تُبَعِّ﴾³³⁰.

³²⁴ Surat Aali 'Imraan (3:1-2)

³²⁵ قرأ جميع القراء – ما عدا أبو جعفر فله السكت على الميم وصلا – بتحريك الميم الساكنة بالفتح تخلصاً من التقاء الساكنين، وإنما اختير التحريك بالفتح هنا دون الكسر – كما هي القاعدة – مراعاة لتفخيم لفظ الجلالة ولخفة الفتح.

According to all *qira'at*, the *meem saakinah* acquires a *fathah* to prevent the succession of two *saakin* letters—except in the recitation of Abu Jaafar who applies *sakt* to the م in connected speech. According to the rule, the م should have acquired a *kasrah* but it was given a *fathah* instead to maintain the *tafkheem* of the *laam* in the name of Allah and because the *meem* with *fathah* is easier to pronounce.

³²⁶ جاز المد في الياء بالطول نظراً للأصل وعدم الاعتداد بالحركة العارضة، وجاز القصر اعتداداً بالحركة وانتفاء سبب المد وهو السكون. The first option (الطول) is due to the original *sukūn* of the م, disregarding the acquired vowel. The second option (القصر) is due to the acquired vowel of the م which removed the cause of the extra length, i.e., the *sukūn*.

³²⁷ Surat Ash- Shu'araa' (26:176)

³²⁸ Surat Saad (38:13)

³²⁹ Surat Al-Hijr (15:78)

³³⁰ Surat Qaaf (50:14)

20- Reading ﴿بِسْمِ اللَّهِ مَجْرُوهَا﴾³³¹

قرأ حفص بإمالة الألف والراء التي قبلها إمالة كبرى، وذلك بأن ينطق بالفتحة قريبة من الكسرة، وبالألف قريبة من الياء دون قلب خالص.

Hafs applied great *imaalah*³³² to the *alif* and the *ر* that precedes it. This means that the reciter pronounces the *fathah* close to *kasrah* and the *alif* close to *yaa*—without changing them into a pure *kasrah* or a pure *yaa*.

21- Stopping at ﴿وَيَسْتَجِئْ﴾³³³ and similar words

في الوقف على مثل قوله تعالى ﴿وَيَسْتَجِئْ﴾ وفي كل ما حذفته ياءه الأخيرة رسماً من أجل التماثل والتشاكل نحو كلمة ﴿يُجِئْ﴾ من قوله تعالى ﴿يُجِئْ وَيُمِئْتُ﴾ ، ﴿وَيُجِئُ الْأَرْضَ﴾ فيوقف عليه بإثبات الياء الأخيرة المحذوفة رسماً.

Though omitted in writing, the final *yaa* is pronounced when stopping at ﴿وَيَسْتَجِئْ﴾ and similar words such as the word ﴿يُجِئْ﴾ in ﴿يُجِئْ وَيُمِئْتُ﴾ and ﴿وَيُجِئُ الْأَرْضَ﴾. The final *yaa* is omitted according to the Uthmaani orthography due to the duplication of the letter.

³³¹ Surat Hūd (11:41)

³³² See footnote 131.

³³³ Surat Al-Qaṣaṣ (28:4)

It is obligatory to learn Qur'an recitation orally from expert reciters

يجب الأخذ من أفواه المشايخ المتقنين الذين أخذوا التجويد مشافهة عن الشيوخ حتى يصل سندهم إلى النبي ﷺ ، ولا تكفي فيه المطالعة وحفظ الأحكام فقط لأن حفظ الأحكام شيء وأدائها شيء آخر، فلا بد من تلقية عن طريق المشافهة عن أهله لأن الإنسان يعجز عن أداء الحروف بمجرد معرفة مخارجها وصفاتها من المؤلفات التي لم يسمعها من فم الشيخ الماهر، ولذا قيل:

من يأخذ العلم عن شيخ مشافهة
ومن يكن أخذاً للعلم من صحف
يكن عن الزيغ والتصحيف في حرم
فعلمه عند أهل العلم كالعدم

It is obligatory to learn the recitation orally from expert reciters (i.e., teachers) who have mastered the recitation and who learned Tajweed orally from their teachers with an authentic chain of transmission back to the Prophet ﷺ. It is not sufficient to read about Tajweed and study its rules if one is to recite the Qur'an properly. Learning about the places of articulation of the Arabic sounds and their manner of articulation from books is one thing and applying this knowledge is a different thing. It is, therefore, necessary to learn under expert reciters so that the student can hear firsthand the correct pronunciation of the Qur'an words. This meaning is expressed in the following poetry verses:

*Whoever acquires the knowledge orally from a sheikh,
Will be safe from diviation and altering the pronunciation of words.
And whoever acquires the knowledge [only] from books,
His knowledge, in the eyes of scholars, is absolute nothing.*

أسماء القراء السبعة ورواتهم The Seven Reciters and their Transmitters

I. **Nafi**³³⁴ نافع

قارئ المدينة المنورة أبو رُوَيْم نافع عبد الرحمن الليثي قرأ على سبعين من التابعين وتوفي سنة 169 هـ وله راويان.

Name: Abu-Ruwaym Nafi' 'Abdur-Rahman Al-Laythi.

Died: 169 H.

He is the reciter (*qari*) of Al-Madinah Al-Munawwarah. He received the Qur'an from seventy of the *Taabi'een*.³³⁵ He has two transmitters:

1- **Qalūn** قالون

واسمه عيسى بن مينا، قرأ على نافع بالمدينة المنورة ومات فيها سنة 220 هـ.

Name: 'Eesa ibn Mina.

Died: 220 H in Madinah.

He received the Qur'an recitation from Nafi' in Al-Madinah Al-Munawwarah.

2- **Warsh** ورش

هو عثمان بن سعيد المصري ولقبه ورش، ومات في مصر سنة 197 هـ.

Name: 'Uthman ibn Sa'eed the Egyptian.

Died: 197 H in Egypt.

II. **Ibn Katheer (Ibn Kathir)** ابن كثير

قارئ مكة المكرمة عبد الله بن كثير المكي. مات في مكة سنة 120 هـ وله راويان.

Name: 'Abdullah ibn Katheer the Makkan.

Died: 120 H in Makkah.

He is the reciter (*qari*) of Makkah al-Mukarramah and he has two transmitters:

1- **Al-Bazzi** البزي

أحمد البزي توفي بمكة سنة 250 هـ.

Name: Aḥmad Al-Bazzi.

Died: 250 H in Makkah.

2- **Qunbul** قنبل

محمد بن عبد الرحمن ويلقب بقنبل. توفي بمكة سنة 291 هـ.

Name: Muhammad ibn 'Abdur-Rahman.

Died: 291 H in Makkah.

³³⁴ The names in bold are the popular names or titles of the reciters.

³³⁵ See the glossary.

III. أبو عمرو Abu 'Amr

قارئ البصرة أبو عمرو بن العلاء المازني. نشأ بالبصرة ومات بالكوفة سنة 154 هـ وله راويان.

Name: Abu-'Amr ibn Al-'Alaa' Al-Mazni.

Died: 154 H in Kufa.

He is the reciter (*qari*) of Basra where he grew up and he has two transmitters:

1- Ad-Dūri الدوري

أبو عُمر الدُّوري. توفي سنة 246 هـ.

Name: Abu-'Umar Ad-Dūri.

Died: 246 H.

2- As-Sūsi السوسي

أبو شعيب السوسي. توفي سنة 261 هـ.

Name: Abu-Sho'ayb As-Sūsi.

Died: 261 H.

IV. ابن عامر Ibn 'Aamir

قارئ الشام هو عبد الله بن عامر الشامي قاضي دمشق في خلافة الوليد بن عبد الملك وهو من التابعين. توفي سنة 118 هـ وله راويان.

Name: 'Abdullah ibn 'Aamir from Ash-Shaam.³³⁶

Died: 118 H.

He is the reciter of Ash-Shaam and he was the judge of Damascus during the reign of Al-Waleed ibn 'Abdul-Malik. He is from the *Taabi'een* and he has two transmitters:

1- Hishaam هشام

هشام بن عَمَّار بن نُصير. توفي سنة 245 هـ.

Name: Hishaam ibn 'Ammar ibn Nuṣayr.

Died: 245 H.

2- Ibn Dhakwaan ابن ذكوان

ابن ذَكْوَان واسمه عبد الله بن أحمد بن بشير بن ذكوان توفي سنة 242 هـ.

Name: 'Abdullah ibn Aḥmad ibn Basheer ibn Dhakwaan.

Died: 245 H.

V. عاصم 'Aasim

قارئ الكوفة عاصم بن أبي النَّجود الكوفي وهو من التابعين. توفي بالكوفة سنة 127 هـ وله راويان.

Name: 'Aasim ibn Abi-n-Najūd of Kufa.

Died: 127 H in Kufa.

He is the reciter of Kufa. He is from the *Taabi'een* and he has two transmitters:

³³⁶ The region bordering the eastern Mediterranean Sea including Syria, Lebanon and Palestine.

1- شعبة Shu'bah

شعبة بن عياش بن سالم. توفي بالكوفة سنة 193 هـ.

Name: Shu'bah ibn 'Ayyaash ibn Saalim.

Died: 193 H in Kufa.

2- حفص Hafs

حفص بن سليمان بن المغيرة الكوفي توفي بالكوفة سنة 180 هـ.

Name: Hafs ibn Sulaymaan ibn Al-Mugheerah of Kufa.

Died: 180 H in Kufa.

VI. حمزة Hamzah

حمزة بن حبيب بن عمار الزيات الكوفي. توفي سنة 188 هـ وله راويان.

Name: Hamzah ibn Habeeb ibn 'Ammaar Az-Zayaat of Kufa.

Died: 188 H.

He has two transmitters:

1- خلف Khalaf

خلف بن هشام البزار. توفي سنة 229 هـ.

Name: Khalaf ibn Hishaam Al-Bazaar.

Died: 229 H.

2- خالد Khallaad

خالد بن خالد. توفي بالكوفة سنة 220 هـ.

Name: Khallaad ibn Khalid.

Died: 220 H.

VII. الكسائي Al-Kisa'i

علي بن حمزة الكسائي الكوفي. توفي سنة 189 هـ وله راويان.

Name: Ali ibn Hamzah Al-Kisa'i of Kufa.

Died: 189 H.

He has two transmitters:

1- الليث أبو الحارث Abul-Haarith

الليث بن خالد أبو الحارث. توفي سنة 240 هـ ببغداد.

Name: Al-Layth ibn Khalid Abul-Haarith.

Died: 240 H in Baghdad.

2- الدوري Ad-Duri

أبو عمر حفص بن عمر الدوري المتقدم ذكره راويًا عن أبي عمرو البصري. توفي سنة 246 هـ.

Name: Abu-'Umar Hafs ibn 'Umar Ad-Dūri.

Died: 246 H.

He was mentioned before as the transmitter of Abu 'Amr.

These are the seven canonical reciters

وهؤلاء القراء السبعة قراءاتهم متواترة بالاتفاق، ونحن اليوم في البلاد الآسيوية والشرق الأوسط، بل في كل العالم ما عدا البلاد الأفريقية وبلاد المغرب، نقرأ القرآن الكريم برواية حفص عن شيخه عاصم الكوفي المتقدم ذكره، وشيخه أخذ القرآن الكريم عن أبي عبد الرحمن عبد الله بن حبيب السلمي وزر بن حبيش عن عثمان وعلي وعبد الله بن مسعود وأبي بن كعب وزيد بن ثابت عن النبي ﷺ عن جبريل عليه السلام عن رب العالمين.

Their recitations are *mutawaatir qira'aat* by consensus. Today the majority of Muslims in the world, with the exception of some African and North African countries, recite the Noble Qur'an according to the *riwayah* of Hafs on the authority of his teacher 'Aasim of Kufa who was mentioned before. 'Aasim received the Noble Qur'an from Abi-'Abdur-Rahman 'Abdullah ibn Habeeb As-Sulami and Zirr ibn Ḥubaysh who received it from 'Uthman ibn 'Affaan, Ali ibn Abi-Ṭaalib, 'Abdullah ibn Mas'ūd, Ubayy ibn Ka'b and Zayd ibn Thaabit from the Prophet ﷺ from Jibreel عليه السلام from Almighty Allah.